
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣友节(the Feast Of St. Friend) 000001

2. 圣友节(the Feast Of St. Friend) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣友节(The Feast of St. Friend)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [frend] , [baɪ] ['ɑːnəld] ['benət]
The Project Gutenberg eBook , The Feast of St . Friend , by Arnold Bennett
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 盛宴 的 英石 . 朋友 , 经过 阿诺德 贝内特

古腾堡计划电子书《圣友节》，作者：阿诺德·贝内特

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE FEAST OF ST .
这 盛宴 的 英石 .

圣徒节

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [bʊk]
A CHRISTMAS BOOK
一个 圣诞节 书

一本圣诞书

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːnəld] ['benət]
ARNOLD BENNETT
阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪvz] - [teɪl] , ['berid] [ə'laɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of The Old Wives ' Tale , Buried Alive , etc . , etc .
作者 的 这 老的 妻子们 - 故事 , 埋葬 活 , ETC . , ETC .

《老妇人的故事》、《活埋》等作品的作者

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] Company1911
George H . Doran Company1911
乔治 H . 多兰 Company1911

乔治·H·多兰公司 1911年

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [fækt]
THE FACT
这 事实

事实

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]
THE REASON
这 原因

原因

[ðə; ði] ['sɒlstɪs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]
THE SOLSTICE AND GOODWILL
这 冬至 和 善意

冬至与善意

[ðə; ði] ['æpəzitnis] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
THE APPOSITENESS OF CHRISTMAS
这 恰当性 的 圣诞节

圣诞节的对立性

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ]
DEFENCE OF FEASTING
防御 的 盛宴

宴饮辩护

[tuː; tə] [ˌriː'vaɪtəlaɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
TO REVITALIZE THE FESTIVAL
到 恢复活力 这 节日

重振节日

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [wʌn'self]
THE GIFT OF ONESELF
这 礼物 的 自己

自我馈赠

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE FEAST OF ST .
这 盛宴 的 英石 .

圣徒节

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[ðə; ði] [ri'ækʃn]
THE REACTION
这 反应

反应

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
ON THE LAST DAY OF THE YEAR
在 这 最后的 天 的 这 年

在一年的最后一天

[wʌn]
ONE
一

一

[ðə; ði] [fækt]
THE FACT
这 事实

事实

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['krɪsməs] , [ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] ; [ɔː(r)][tuː; tə][bəuθ] .
Something has happened to Christmas , or to our hearts ; or to both .
某物 有 发生 到 圣诞节 , 或者 到 我们的 心 ; 或者 到 两个都 .

圣诞节出了问题，或者我们的内心出了问题；或者两者都出了问题。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]
In order to be convinced of this it is only necessary to compare the
在 命令 到 是 确信 的 这 它 是 仅有的 必要的 到 比较 这
['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
present with the past .
展示 和 这 过去的 .

为了证实这一点，只需将现在与过去进行比较即可。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][ɪn]
In the old days of not so long ago the festival began to excite us in
在 这 老的 天 的 不是 所以 长的 前 这 节日 开始 到 激发 我们 在
[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

在不久前的过去，每年十一月，这个节日都会让我们感到兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] [haʊs] ['rʌsl] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['siːkrəts] ,
For weeks the house rustled with charming and thrilling secrets ,
为了 周 这 房子 沙沙作响 和 迷人 和 惊险 秘密 ，

几个星期以来，这栋房子里充满了迷人而刺激的秘密。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['pɑːslz] ['biːɪŋ] [ræpt] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] ;
and with the furtive noises of paper parcels being wrapped and unwrapped ;
和 和 这 鬼鬼祟祟 噪音 的 纸 包裹 存在 包装 和 拆开 ；

伴随着纸包裹被包装和拆开的隐秘声响；

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] .
the house was a whispering gallery .
这 房子 曾是 一个 耳语 画廊 .

这房子简直成了个窃窃私语的画廊。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The tension of expectancy increased to such a point that there was a
这 紧张 的 预期 增加 到 这样的 一个 观点 那 那里 曾是 一个
['pɒzətɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] ['snæpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][snæp] .
positive danger of the cord snapping before it ought to snap .
积极的 危险 的 这 绳索 啪啪 前 它 应该 到 折断 .

期待的紧张情绪不断加剧，以至于脐带随时都有可能在应该断裂之前就断裂。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]['set(ə)ld] [sliːp] .
On the Eve we went to bed with no hope of settled sleep .
在 这 前夕 我们 去 到 床 和 不 希望 的 定居 睡觉 .

前一天晚上，我们上床睡觉，并不指望能睡个好觉。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['weikən] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] [weɪts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
We knew that we should be wakened and kept awake by the waits singing in
我们 知道 那 我们 应该 是 醒来 和 保留 醒 经过 这 等待 歌唱 在
[ðə; ði][kəʊld] ;
the cold ;
这 寒冷的 ；

我们知道，应该由寒风中传来的歌声唤醒我们，让我们保持清醒；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [səʊ] .
and we were glad to be kept awake so .
和 我们 是 高兴的 到 是 保留 醒 所以 .

我们很高兴能一直保持清醒。

[ɒn] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['haɪdɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [jɔːnz] ,
On the supreme day we came downstairs hiding delicious yawns ,
在 这 最高 天 我们 来了 楼下 隐藏 可口的 打哈欠 ，

在至高无上的那一天，我们下楼时还掩饰着美味的哈欠。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [fɪt] .
and cordially pretending that we had never been more fit .
和 诚挚地 假装 那 我们 有 绝不 到过 更多的 合身 .

我们假装自己从未如此健康过。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ju'niːk] [rəʊ'mæntɪk] ['kwɒləti] ,
The day was different from other days ; it had a unique romantic quality ,
这 天 曾是 不同的 从 其他 天 ; 它 有 一个 独特的 浪漫的 质量 ,

这一天与往常不同，它有一种独特的浪漫气息。

['tɒnɪk] , ['kjʊərətɪv][ɒv; əv][ɔːl] [il] .
tonic , curative of all ills .
补品 , 治疗 的 全部 疾病 .

滋补品，包治百病。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] ['vænɪʃd] , [rɪ'taɪərɪŋ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [wɜːd] ,
On that day even the tooth - ache vanished , retiring far into the wilderness with the spiteful word ,
在 那 天 甚至 这 齿 - 疼痛 消失了 , 退休 远的 进入 这 荒野 和 这 恶毒的 单词 ,

那天，连牙痛都消失了，带着那句恶毒的话，隐退到了荒野深处。

[ðə; ði] ['venəməs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['dʒestʃə(r)] .
the venomous thought , and the unlovely gesture .
这 有毒 想法 , 和 这 不可爱 手势 .

恶毒的想法和令人不齿的举动。

[wiː; wi] [sæŋ] [wɪð] ['gʌstəʊ] " ['krɪstʃənz] [ə'weɪk] , [sə'luːt] [ðə; ði] ['hæpi] [mɔːn] .
We sang with gusto " Christians awake , salute the happy morn .
我们 唱 和 古斯托 " 基督徒 醒 , 礼炮 这 快乐的 早晨 .

我们兴高采烈地唱着"基督徒们醒来吧，向快乐的早晨致敬"。

" [wiː; wi][dɪd] [sə'luːt] [ðə; ði] ['hæpi] [mɔːn] .
" We did salute the happy morn .
" 我们 做过 礼炮 这 快乐的 早晨 .

我们向这美好的早晨致敬。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [ɔːl] [hɑːts] [dis'kləuz] ,
And when all the parcels were definitely unpacked , and the secrets of all hearts disclosed ,
和 什么时候全部 这 包裹 是 确实 拆开包装 , 和 这 秘密 的 全部 心 披露 ,

当所有的包裹都被彻底拆开，所有人的内心秘密都被揭晓之后，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [mɔːn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['kændɪdli] ['griːdi] ,
we spent the rest of the happy morn in waiting , candidly greedy ,
我们 花费 这 休息 的 这 快乐的 早晨 在 等待 , 坦率地说 贪婪的 ,

我们度过了余下的美好上午，满怀期待地等待着，坦白说，我们都很贪婪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [miːlz] .
for the first of the great meals .
为了 这 第一的 的 这 伟大的 餐 .

这是第一顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][et; eɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt] [ə'gen] ; [wɪð] [nəʊ]
And then we ate , and we drank , and we ate again ; with no
和 然后 我们 吃 ， 和 我们 喝 ， 和 我们 吃 再次 ； 和 不
[θɔːt] [ɒv; əv][nju'trɪʃ(ə)n] ,
thought of nutrition ,
想法 的 营养 ，

然后我们就吃，我们喝，我们又吃；完全没有考虑营养问题。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['riːznəblnəs] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] .
nor of reasonableness , nor of the morrow , nor of dyspepsia .
也不 的 合理性 ， 也不 的 这 明天 ， 也不 的 消化不良 .

既不理性，也不明日，更不消化不良。

[wiː; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] , [ə'bændənd]
We ate and drank without fear and without shame , in the sheer , abandoned
我们 吃 和 喝 没有 害怕 和 没有 耻辱 ， 在 这 透明 ， 弃
['ekstəsi] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] .
ecstasy of celebration .
狂喜 的 庆典 .

我们毫无畏惧、毫无羞耻地吃喝玩乐，沉浸在纯粹、忘我的庆祝狂喜之中。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mɒtli] ['peɪpə(r)] ['hedgɪə(r)] , [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l] ,
And by means of motley paper headgear , fit only for a carnival ,
和 经过 方法 的 杂乱无章 纸 帽子 ，合身 仅有的 为了 一个 狂欢 ，

而那些五颜六色的纸质头饰，只适合在嘉年华上佩戴，

[wiː; wi] [dɪs'gaɪzd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [meɪk]
we disguised ourselves in the most absurd fashions , and yet did not make
我们 伪装 我们自己 在 这 最多 荒诞 时尚 ， 和 然而 做过 不是 制作
[ɑː'selvz] ['sɪəriəsli] [rɪ'dɪkjələs] ;
ourselves seriously ridiculous ;
我们自己 严重地 荒谬的 ；

我们把自己装扮得极其荒诞可笑，却并没有让自己显得滑稽可笑；

[fɔː(r); fə(r)]['rɪdɪkjuːl][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] , [nɒt][ɪn] [wɒt] [ɪz] [siːn] .
for ridicule is in the vision , not in what is seen .
为了 嘲笑 是 在 这 想象 ， 不是 在 什么 是 已见 .

因为嘲笑在于眼光，而不在于所见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːkt] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] .
And we danced and sang and larked , until we could no more .
和 我们 跳舞 和 唱 和 拉克 ， 直到 我们 可以 不 更多的 .

我们载歌载舞，尽情嬉戏，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ;
And finally we chanted a song of ceremony , and separated ;
和 最后 我们 吟诵 一个 歌曲 的 仪式 ， 和 分开 ；

最后，我们唱了一首仪式歌曲，然后就分开了；

['endɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['sælvəu][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
ending the day as we had commenced it , with salvoes of good wishes .
结束 这 天 作为 我们 有 开始 它 ， 和 齐射 的 好的 愿望 .

我们以互致美好祝愿的方式结束了这一天，正如我们开始这一天时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spəʊzd][ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
And the next morning we were indisposed and enfeebled ; and we
和 这 下一个 早晨 我们 是 不适 和 虚弱的 ； 和 我们
[dɪd][nɒt][keə(r)] ;
did not care ;
做过 不是 关心 ；

第二天早上我们身体不适，浑身乏力；但我们毫不在意；

[wiː; wi] ['sʌfəd] ['glædli] ; [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [peɪnz] [wɜːθ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

we suffered gladly ; we had our pain's worth , and more .

我们 遭受 乐意 ; 我们 有 我们的 疼痛的 值得 , 和 更多的 .

我们欣然承受苦难；我们所承受的痛苦是有价值的，甚至超过了它的价值。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːst] .

This was the past .

这 曾是 这 过去的 .

那都已经是过去的事了。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['krɪsməs] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] ,

Even today the spirit and rites of ancient Christmas are kept up ,

甚至 今天 这 精神 和 仪式 的 古老的 圣诞节 是 保留 向上 ,

即使在今天，古老的圣诞节精神和仪式仍然得以保留。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] ['rɪgə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

more or less in their full rigour and splendour ,

更多的 或者 较少的 在 他们的 满的 严格 和 辉煌 ,

大致保持了它们原有的严谨性和辉煌程度，

[baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .

by a race of beings that is scattered over the whole earth .

经过 一个 种族 的 生物 那 是 疏散 超过 这 所有的 地球 .

由散布在地球上的种族创造。

[ðɪs] [reɪs] , [mɪ'stɪəriəs] , ['mɑːstəfl] , [kən'sɜːvətɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['pæʃənətli] [sɪn'sɪə(r)] ,

This race , mysterious , masterful , conservative , imaginative , passionately sincere ,

这 种族 , 神秘 , 精湛 , 保守的 , 富有想象力的 , 热情地 真诚 ,

[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,

arriving from we know not where ,

抵达 从 我们 知道 不是 在哪里 ,

这个种族，神秘莫测、技艺精湛、保守内敛、富有想象力、热情真诚，我们不知道它来自何方。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [hæz; həz][ɪts] [weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

dissolving before our eyes we know not how , has its way in spite of us .

溶解 前 我们的 眼睛 我们 知道 不是 如何 , 有 它是 方式 在 尽管如此 的 我们 .

在我们眼前消融，我们却不知其所以然，它自有其道，不受我们控制。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I mean the children .

我 意思是 这 孩子们 .

我是指孩子们。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feɪθ] , [ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['træmpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

By virtue of the children's faith , the reindeer are still tramping the sky ,

经过 美德 的 这 孩子们的 信仰 , 这 驯鹿 是 仍然 徒步旅行 这 天空 ,

凭借孩子们的信仰，驯鹿们依然翱翔于天际。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

and Christmas Day is still something above and beyond a day of the week ;

和 圣诞节 天 是 仍然 某物 多于 和 超过 一个 天 的 这 星期 ;

圣诞节仍然不仅仅是一周中的某一天；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

it is a day out of the week .

它 是 一个 天 出去 的 这 星期 .

这是一周中的某一天。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [prɪ'tend] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [wiː; wi]
We have to sit and pretend ; and with disillusion in our souls we
我们 有 到 坐 和 假装 ; 和 和 幻灭 在 我们的 灵魂 我们
[duː; də] [prɪ'tend] .
do pretend .
做 假装 .

我们只能坐着假装；尽管内心充满失望，我们还是假装。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] - [bɪ'liːv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑː'selvz] .
At Christmas , it is not the children who make - believe ; it is ourselves .
在 圣诞节 , 它 是 不是 这 孩子们 WHO 制作 - 相信 ; 它 是 我们自己 .

圣诞节时，不是孩子们在玩过家家，而是我们自己在玩过家家。

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz]
Who does not remember the first inkling of a suspicion that Christmas Day was
WHO 做 不是 记住 这 第一的 暗示 的 一个 怀疑 那 圣诞节 天 曾是
['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [deɪ] ['rɑːðə(r)][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
after all a day rather like any other day ?
后 全部 一个 天 相当 喜欢 任何 其他 天 ?

谁不记得自己最初隐隐觉得圣诞节其实和其他日子没什么两样的时候呢?

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['meməriz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['djuːti][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)]
In the house of my memories , it was the immemorial duty of my brother
在 这 房子 的 我的 回忆 , 它 曾是 这 远古的 责任 的 我的 兄弟
[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
on Christmas morning ,
在 圣诞节 早晨 ,

在我记忆中的家中，圣诞节早晨，哥哥的职责由来已久。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,
before anything else whatever happened ,
前 任何事物 别的 任何 发生 ,

在发生任何其他事情之前，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] " ['krɪstʃənz] [ə'weɪk] " [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
to sit down to the organ and perform " Christians Awake " with all possible
到 坐 向下 到 这 器官 和 履行 " 基督徒 醒 " 和 全部 可能的
[stɒps] [drɔːn] .
stops drawn .
停止 绘制 .

坐在管风琴前，用所有可能的音栓演奏《基督徒觉醒》。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He had to do it .
他 有 到 做 它 .

他不得不这么做。

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['bedruːm] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə]
Tradition , and the will that emanated from the best bedroom , combined to
传统 , 和 这 将要 那 散发 从 这 最好的 卧室 , 合并 到
[fɔːs] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
force him to do it .
力量 他 到 做 它 .

传统，以及从最好的卧室里散发出的那种意志，共同迫使他这么做。

[wʌn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [stɒps] ,
One Christmas morning , as he was preparing the stops ,
一 圣诞节 早晨 , 作为 他 曾是 准备 这 停止 ,

圣诞节的某个早晨，当他准备沿途的站点时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'saɪd][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
he glanced aside at me with a supercilious curl of the lips ,
他 瞥了一眼 旁边 在 我 和 一个 傲慢 卷曲 的 这 嘴唇 ,

他带着傲慢的笑容瞥了我一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][maɪ][lɪps]['saɪləntli] ['ɑːnsə(r)d] .
and the curl of my lips silently answered .
和 这 卷曲 的 我的 嘴唇 默默 回答 .

我的嘴角微微上扬，无声地回答了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [ai] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ðɪs] ,
It was as if he had said : " I condescend to this ,
它 曾是 作为 如果 他 有 说 : " 我 屈尊 到 这 ,

他仿佛在说：“我屈尊接受这件事，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sed] : " [səʊ][duː; də][ai] .
" and as if I had said : " So do I .
" 和 作为 如果 我 有 说 : " 所以 做 我 .

仿佛我说：“我也是。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɒmz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" Such a moment comes to most of us of this generation .
" 这样的 一个 片刻 来 到 最多 的 我们 的 这 一代 .

“我们这一代人中的大多数人都会经历这样的时刻。”

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ræpɪd] .
And thenceforward the change in us is extraordinarily rapid .
和 此后 这 改变 在 我们 是 非常 迅速的 .

此后，我们自身的变化速度异常迅速。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪts] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪɪŋ]
The next thing we know is that the institution of waits is a rather annoying
这 下一个 事物 我们 知道 是 那 这 机构 的 等待 是 一个 相当 恼人的
[sə'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [di'praiv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [teɪks] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
survival which at once deprives us of sleep and takes money out of our
生存 哪个 在 一次 剥夺 我们 的 睡觉 和 需要 钱 出去 的 我们的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

接下来我们就会发现，等待这种制度是一种相当令人恼火的生存方式，它既剥夺了我们的睡眠，又掏空了我们的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪsməs] [ɪz] ['glʌtəni] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [iks´pensivnis] [ænd; ənd]
And then Christmas is gluttony and indigestion and expensiveness and
和 然后 圣诞节 是 暴食 和 消化不良 和 昂贵 和
['kwɔːtə(r)] - [deɪ] ,
quarter - day ,
四分之一 - 天 ,

然后圣诞节就变成了暴饮暴食、消化不良、物价昂贵和四分之一日，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tæks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːsns] ,
and Christmas cards are a tax and a nuisance ,
和 圣诞节 牌 是 一个 税 和 一个 滋扰 ,

圣诞贺卡既是税，又很麻烦。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['hevɪə] [tæks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːsns] .
and present - giving is a heavier tax and a nuisance .
和 展示 - 给予 是 一个 较重 税 和 一个 滋扰 .

送礼物是一种更重的税负，也是一种麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [sɪŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
And we feel self - conscious and foolish as we sing " Auld Lang Syne .
和 我们 感觉 自己 - 有意识的 和 愚蠢 作为 我们 唱歌 " 奥尔德 朗 同步 .

当我们唱《友谊地久天长》时，我们会感到尴尬和愚蠢。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] " [fes'tiviti] " ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" And what a blessing it will be when the " festivities " (as they are
" 和 什么 一个 祝福 它 将要 是 什么时候 这 " 庆祝活动 " (作为 他们 是
[ˌmɪs'liːdɪŋli] [kɔːld]) [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
misleadingly called) are over ,
误导性的 称为) 是 超过 ,

"当这些被误导性地称为'庆祝活动'的日子结束时，那将是多么大的一件好事啊！"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌkɒmən'sens] [ə'gen] !
and we can settle down into commonsense again !
和 我们 能 定居 向下 进入 常识 再次 !

我们终于可以回归常识了！

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
I do not mean that our hearts are black with despair on Christmas Day .
我 做 不是 意思是 那 我们的 心 是 黑色的 和 绝望 在 圣诞节 天 .

我的意思并不是说我们在圣诞节那天都感到绝望。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
I do not mean that we do not enjoy ourselves on Christmas Day .
我 做 不是 意思是 那 我们 做 不是 享受 我们自己 在 圣诞节 天 .

我的意思并不是说我们在圣诞节当天不开心。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [help][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [reɪs] ,
There is no doubt that , with the inspiriting help of the mysterious race ,
那里 是 不 怀疑 那 , 和 这 鼓舞人心 帮助 的 这 神秘 种族 ,

毫无疑问，在神秘种族的鼓舞人心的帮助下，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [gɪft][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] ,
and by the force of tradition , and by our own gift of pretending ,
和 经过 这 力量 的 传统 , 和 经过 我们的 自己的 礼物 的 假装 ,

凭借传统的威力，以及我们自身伪装的天赋，

[wiː; wi][duː; də] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
we do still very much enjoy ourselves on Christmas Day .
我们 做 仍然 非常 很多 享受 我们自己 在 圣诞节 天 .

我们依然非常享受圣诞节。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,
What I mean to insinuate , and to assert ,
什么 我 意思是 到 暗示 , 和 到 断言 ,

我的意思是暗示，或者说是断言，

[ɪz] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]
is that beneath this enjoyment is the disconcerting and distressing conviction of
是 那 下面 这 享受 是 这 令人不安 和 令人痛心 定罪 的
[ˌʌnri'æləti] ,
unreality ,
不真实 ,

在这种愉悦感之下，隐藏着一种令人不安和痛苦的不真实感。

[ɒv; əv][nɒn] - [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɒv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːls] ['sentɪmənt] .
of non - significance , of exaggerated and even false sentiment .
的 非 - 意义 , 的 夸张的 和 甚至 错误的 情绪 .

无关紧要的，夸张的，甚至是虚假的感情。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
What I mean is that we have to brace and force ourselves up to the
什么 我 意思是 是 那 我们 有 到 支撑 和 力量 我们自己 向上 到 这
[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['krɪsməs] .
enjoyment of Christmas .
享受 的 圣诞节 .

我的意思是，我们必须振作起来，强迫自己享受圣诞节的乐趣。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djuːs] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] " ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] .
We have to induce deliberately the " Christmas feeling .
我们 有 到 诱导 故意地 这 " 圣诞节 感觉 .

我们必须刻意营造"圣诞节气氛"。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] " [tuː; tə][let][ðə; ði]
" We have to remind ourselves that " it will never do " to let the
" 我们 有 到 提醒 我们自己 那 " 它 将要 绝不 做 " 到 让 这
['hɑːtinəs] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [biː; bi] [ɪm'peəd] .
heartiness of Christmas be impaired .
热情 的 圣诞节 是 受损 .

我们必须时刻提醒自己，绝不能让圣诞节的温馨氛围受到损害。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wɜːst] [ɪz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]
The peculiarity of our attitude towards Christmas , which at worst is a vacation
这 特点 的 我们的 态度 向 圣诞节 , 哪个 在 最差 是 一个 假期
,
,
,

我们对待圣诞节的态度很奇特，充其量也只是把它当作一个假期而已。

[meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] [baɪ] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] —
may be clearly seen by contrasting it with our attitude towards another vacation —
可能 是 清楚地 已见 经过 对比 它 和 我们的 态度 向 其他 假期 —
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] .
the summer holiday .
这 夏天 假期 .

将其与我们对另一个假期——暑假——的态度进行对比，就能清楚地看出这一点。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɑː'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]
We do not have to brace and force ourselves up to the enjoyment of
我们 做 不是 有 到 支撑 和 力量 我们自己 向上 到 这 享受 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] .
the summer holiday .
这 夏天 假期 .

我们不必强颜欢笑，强迫自己享受暑假。

[wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['fiːlɪŋ] .
We experience no difficulty in inducing the holiday feeling .
我们 经验 不 困难 在 诱导 这 假期 感觉 .

我们营造节日气氛毫无困难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['hɑːtinəs] .
There is no fear of the institution of the summer holiday losing its heartiness .
那里 是 不 害怕 的 这 机构 的 这 夏天 假期 输 它是 热情 .

暑假制度丝毫不会失去其活力。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪvə(r)] [ðə; ði]
Nor do we need the example of children to aid us in savouring the
也不 做 我们 需要 这 例子 的 孩子们 到 援助 我们 在 品味 这
['ɔːgəst] " [fes'tiviti] .
August " festivities .
八月 " 庆祝活动 .

我们不需要借助孩子的例子来帮助我们享受八月的"节日"。

" [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] [breɪks] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" If any person here breaks in with the statement that I am deceived and the
" 如果 任何 人 这里 休息 在 和 这 陈述 那 我 是 受骗 和 这
[truːθ] [ɪz][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] ,
truth is not in me ,
真相 是 不是 在 我 ,

"如果有人在这里插话说我被欺骗了，说我不懂真理，

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [stændz][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,

and that Christmas stands just where it did in the esteem of all right - minded people ,

和 那 圣诞节 站立 只是 在哪里 它 做过 在 这 尊重 的 全部 正确的 - 有思想 人们 ,

而圣诞节在所有正直人士心目中的地位，依然如故。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kɑːsts][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪz][nɒt] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,

and that he who casts a doubt on the heartiness of Christmas is not right - minded ,

和 那 他 WHO 演员 一个 怀疑 在 这 热情 的 圣诞节 是 不是 正确的 - 有思想 ,

凡是质疑圣诞节真挚意义的人，都是心智不健全的。

[let] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

let that person read no more .

让 那 人 读 不 更多的 .

别让那个人再读下去了。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

This book is not written for him .

这 书 是 不是 书面 为了 他 .

这本书不是为他写的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['kaɪndlɪə] ,

And if any other person , kindlier ,

和 如果 任何 其他 人 , 更友善 ,

如果换作其他人，态度会更友善一些。

[ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['krɪsməs] [ɪk'sept] [maɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ] ,

condescendingly protests that there is nothing wrong with Christmas except my advancing age ,

居高临下地 抗议活动 那 那里 是 没有什么 错误的 和 圣诞节 除了 我的 前进 年龄 ,

他居高临下地抗议说，圣诞节本身没有任何问题，只是我的年龄大了。

[let] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

let that person read no more .

让 那 人 读 不 更多的 .

别让那个人再读下去了。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['aɪðə(r)] .

This book is not written for him , either .

这 书 是 不是 书面 为了 他 , 任何一个 .

这本书也不是为他写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [fækts] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

It is written for persons who can look facts cheerfully in the face .

它 是 书面 为了 人 WHO 能 看 事实 愉快地 在 这 脸 .

本书是为那些能够坦然面对现实的人而写的。

[ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] .

That Christmas has lost some of its magic is a fact that the common sense of the western hemisphere will not dispute .

那 圣诞节 有 丢失的 一些 的 它是 魔法 是 一个 事实 那 这 常见的 感觉 的 这 西 半球 将要 不是 争议 .

圣诞节已经失去了一些魔力，这是西方世界普遍认同的事实。

[tuː; tə] [blɪŋk] [ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɪnfəntaɪl] .
To blink the fact is infantile .
到 眨 这 事实 是 婴儿 .

对事实视而不见是幼稚的行为。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
To confront it , to try to understand it , to reckon with it ,
到 面对 它 , 到 尝试 到 理解 它 , 到 估计 和 它 ,

直面它，试图理解它，正视它，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['eni] ['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [kɔːs] [ə'ləʊn][ɪz] [miːt]
and to obviate any evil that may attach to it — this course alone is meet
和 到 避免 任何 邪恶的 那 可能 附 到 它 — 这 课程 独自的 是 见面

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
for an honest man .
为了 一个 诚实的 男人 .

为了避免任何可能伴随而来的邪恶——只有这样，一个诚实的人才配得上这样做。

[tuː]
TWO
二

二

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]
THE REASON
这 原因

原因

[ɪf] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] [səb'dʒektɪv] [fə'nɒmɪnən] ,
If the decadence of Christmas were a purely subjective phenomenon ,
如果 这 颓废 的 圣诞节 是 一个 纯粹 主观 现象 ,

如果圣诞节的奢靡之风仅仅是一种主观现象，

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən]
confined to the breasts of those of us who have ceased to be children
受限 到 这 乳房 的 那些 的 我们 WHO 有 停止 到 是 孩子们

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['dekədənt] ,
then it follows that Christmas has always been decadent ,
然后 它 跟随 那 圣诞节 有 总是 到过 颓废 ,

如果圣诞节的美好只存在于我们这些不再是孩子的人心中，那么由此可见，圣诞节一直以来都是颓废的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] .
because people have always been ceasing to be children .
因为 人们 有 总是 到过 停止 到 是 孩子们 .

因为人们总是会逐渐不再是孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['ædʌlts] ,
It follows also that the festival was originally got up by disillusioned adults ,
它 跟随 还 那 这 节日 曾是 起初 得到 向上 经过 幻灭 成年人 ,

由此可见，这个节日最初是由心灰意冷的成年人创办的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for the benefit of the children .
为了 这 益处 的 这 孩子们 .

为了孩子们的利益。

[wɪtʃ] [ɪz] ['təʊtəli] [əb'sɜːd] .
Which is totally absurd .
哪个 是 完全 荒诞 .

这简直荒谬至极。

['ædʌlts] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [ɪn'ventɪd] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['festɪvl; 'festəvəl] [ɔː(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['speʃəli]
Adults have never yet invented any institution , festival or diversion specially
成年人 有 绝不 然而 发明 任何 机构 , 节日 或者 导流 特别
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
for the benefit of children .
为了 这 益处 的 孩子们 .

成年人至今还没有专门为了儿童的利益而发明任何机构、节日或娱乐活动。

[ðə; ði] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] ['ædʌlts] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
The egoism of adults makes such an effort impossible ,
这 利己主义 的 成年人 制作 这样的 一个 努力 不可能的 ,

成年人的利己主义使得这种努力成为不可能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] ['plaɪənsi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
and the ingenuity and pliancy of children make it unnecessary .
和 这 独创性 和 柔韧性 的 孩子们 制作 它 不必要 .

孩子们的聪明才智和适应能力使得这一切变得没有必要。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The pantomime , for example , which is now pre - eminently a diversion for
这 哑剧 , 为了 例子 , 哪个 是 现在 预 - 非常 一个 导流 为了
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

例如，哑剧现在主要是一种儿童娱乐活动。

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ædʌlts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['ædʌlts] .
was created by adults for the amusement of adults .
曾是 创建 经过 成年人 为了 这 娱乐 的 成年人 .

由成年人创作，供成年人娱乐。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['mɪəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Children have merely accepted it and appropriated it .
孩子们 有 仅仅 公认 它 和 挪用 它 .

孩子们只是接受并吸收了它。

['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] ['helpləs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['feitəlist] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] .
Children , being helpless , are of course fatalists and imitators .
孩子们 , 存在 无助 , 是 的 课程 宿命论者 和 模仿者 .

孩子们由于无助，自然是宿命论者和模仿者。

[ðeɪ] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
They take what comes , and they do the best they can with it .
他们 拿 什么 来 , 和 他们 做 这 最好的 他们 能 和 它 .

他们接受命运的安排，并尽力做到最好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ðeɪ] [stɪk]
And when they have made something their own that was adult , they stick
和 什么时候 他们 有 制成 某物 他们的 自己的 那 曾是 成人 , 他们 戳
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['liːtʃɪz] .
to it like leeches .
到 它 喜欢 水蛭 .

当他们把某些东西视为自己的成人专属时，他们就会像水蛭一样紧紧抓住不放。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'rɪfɪk] ['tɔːris] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [ri'ækʃən(ə)ri] !
They are terrific Tories , are children ; they are even reactionary !
他们 是 了不起 保守党 , 是 孩子们 ; 他们 是 甚至 反动 !

他们是一群顽固的保守党人，简直像孩子一样；他们甚至是反动派！

[ðeɪ] ['paʊəfəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] .
They powerfully object to changes .
他们 强大的 目的 到 变化 .

他们强烈反对变革。

[wɒt] [ðeɪ] [məʊst][əd'maɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
What they most admire in a pantomime is the oldest part of it ,
什么 他们 最多 钦佩 在 一个 哑剧 是 这 最老 部分 的 它 ,

他们最欣赏哑剧中的老套情节，

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['pæntəmaɪm] — [ðə; ði] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] !
the only true pantomime — the harlequinade !
这 仅有的 真的 哑剧 — 这 丑角剧 !

唯一真正的哑剧——丑角戏！

[hens] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [wɒt] ['krɪsməs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə]
Hence the very nature of children is a proof that what Christmas is now to
因此 这 非常 自然 的 孩子们 是 一个 证明 那 什么 圣诞节 是 现在 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，孩子们的天性本身就证明了圣诞节对他们而言意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] .
it was in the past to their elders .
它 曾是 在 这 过去的 到 他们的 长者 .

对他们的长辈来说，那已经是过去的事了。

[ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
If they now feel and exhibit faith and enthusiasm in the practice of the
如果 他们 现在 感觉 和 展览 信仰 和 热情 在 这 实践 的 这
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

如果他们现在对节日习俗的实践感受到并表现出信心和热情，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['ædʌlts] [felt] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ænd; ənd]
be sure that , at one time , adults felt and exhibited the same faith and
是 当然 那 , 在 一 时间 , 成年人 毛毡 和 展出 这 相同的 信仰 和
[ɪn'θjuːziæzəm] — [jeɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] !
enthusiasm — yea , and more !
热情 — 是的 , 和 更多的 !

请相信，曾经有一段时间，成年人也拥有并展现出同样的信仰和热情——而且远不止于此！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [kəm'piːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪnst]
For in neither faith nor enthusiasm can a child compete with a convinced
为了 在 两者都不 信仰 也不 热情 能 一个 孩子 竞争 和 一个 确信
['ædʌlt; ə'dʌlt] .
adult .
成人 .

因为无论在信仰还是热情方面，孩子都无法与信念坚定的成年人相提并论。

[nəʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌmɪljə'neə(r)]
No child could believe in anything as passionately as the modern millionaire
不 孩子 可以 相信 在 任何事物 作为 热情地 作为 这 现代的 百万富翁
[bɪ'liːvz] [ɪn] ['mʌni] ,
believes in money ,
相信 在 钱 ,

没有哪个孩子能像现代百万富翁那样对金钱抱有如此强烈的信仰。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['səʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːmə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
or as the modern social reformer believes in the virtue of Acts of Parliament
或者 作为 这 现代的 社会的 改革者 相信 在 这 美德 的 使徒行传 的 议会
.
.
.

或者像现代社会改革家所相信的那样，议会法案具有美德。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['aʊə(r)]
Another and a crowning proof that Christmas has been diminished in our
其他 和 一个 加冕 证明 那 圣诞节 有 到过 减少 在 我们的
[hɑːts] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['lɪrɪkl] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['krɪsməs] [hɪmz] .
hearts lies in the fiery lyrical splendour of the old Christmas hymns .
心 谎言 在 这 火热 抒情的 辉煌 的 这 老的 圣诞节 赞美诗 .

另一个也是最有力的证明，说明圣诞节在我们心中的地位已经下降，那就是古老圣诞颂歌中那炽热的抒情之美。

[ðəʊz] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] - [bɪ'liːv] [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)]
Those hymns were not written by people who made - believe at Christmas for
那些 赞美诗 是 不是 书面 经过 人们 WHO 制成 - 相信 在 圣诞节 为了
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] .
the pleasure of youngsters .
这 乐趣 的 年轻人 .

这些赞美诗并非是那些在圣诞节期间为了取悦孩子而扮演过家家的人所创作的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌdevə'tiː] .
They were written by devotees .
他们 是 书面 经过 信徒 .

它们是由信徒们撰写的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .
And this age could not have produced them .
和 这 年龄 可以 不是 有 生产 他们 .

这个时代不可能诞生他们。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] ['ædʌlts] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːz]
The decay of the old Christmas spirit among adults is undeniable , and its cause
这 衰变 的 这 老的 圣诞节 精神 之中 成年人 是 无可否认 , 和 它是 原因
[ɪz] ['feəli] [pleɪn] .
is fairly plain .
是 相当 清楚的 .

成年人中传统圣诞精神的衰落是不争的事实，其原因也相当明显。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [aɪ'dɪəlɪsts] — [men] [huː] [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
It is due to the labours of a set of idealists — men who cared not for
它 是 到期的 到 这 劳动 的 一个 放 的 理想主义者 — 男人 WHO 关心 不是 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

这要归功于一群理想主义者的努力——他们不在乎金钱。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [aɪ'diːəl] .
nor for glory , nor for anything except their ideal .
也不 为了 荣耀 , 也不 为了 任何事物 除了 他们的 理想的 .

不为荣耀，也不为任何事，只为他们的理想。

[ðeə(r)] [aɪ'diːəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ]
Their ideal was to find out the truth concerning nature and concerning
他们的 理想的 曾是 到 寻找 出去 这 真相 有关 自然 和 有关
['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
human history ;
人类 历史 ;

他们的理想是探寻有关自然和人类历史的真相；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl] — [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
and they sacrificed all — they sacrificed the peace of mind of whole generations
和 他们 牺牲 全部 — 他们 牺牲 这 和平 的 头脑 的 所有的 几代人
— [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
— to the pleasure of slaking their ardour for truth .
— 到 这 乐趣 的 熟化 他们的 热情 为了 真相 .

他们牺牲了一切——他们牺牲了整整几代人的安宁——只为满足自己对真理的热情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
For them the most important thing in the world was the satisfaction of
为了 他们 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 曾是 这 满意 的
[ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
their curiosity .
他们的 好奇心 .

对他们来说，世界上最重要的事就是满足自己的好奇心。

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [nɔːt] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔːnd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
They would leave naught alone ; and they scorned consequences .
他们 会 离开 零 独自的 ; 和 他们 被鄙视 结果 .

他们无所不用其极，而且漠视后果。

['juːsləs] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : " [ðæt] [ɪz] ['həʊli] .
Useless to cry to them : " That is holy .
无用 到 哭 到 他们 : " 那 是 圣 .

向他们哭诉"那是神圣的"是无济于事的。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
Touch it not !
触碰 它 不是 !

别碰它！

" [ai] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts]
" I mean the great philosophers and men of science — especially the geologists
" 我 意思是 这 伟大的 哲学家 和 男人 的 科学 — 尤其 这 地质学家
— [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
— of the nineteenth century .
— 的 这 第十九 世纪 .

"我指的是十九世纪伟大的哲学家和科学家——尤其是地质学家。"

[ai] [miːn] [sʌtʃ] ['ʌtəli] [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] [men] [æz; əz] ['laɪəl] , ['spensə(r)] , ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['hʌksli] .
I mean such utterly pure - minded men as Lyell , Spencer , Darwin and Huxley .
我 意思是 这样的 完全地 纯的 - 有思想 男人 作为 莱尔 , 斯宾塞 , 达尔文 和 赫胥黎 .

我指的是像莱伊尔、斯宾塞、达尔文和赫胥黎这样思想纯粹的人。

[ðeɪ] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm] .
They inaugurated the mighty age of doubt and scepticism .
他们 就职典礼 这 强大的 年龄 的 怀疑 和 怀疑论 .

他们开启了怀疑主义和猜忌主义的伟大时代。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
They made it impossible to believe all manner of things which before them
他们 制成 它 不可能的 到 相信 全部 方式 的 事物 哪个 前 他们
[nʌn] [hæd; həd] ['kwestʃənd] .
none had questioned .
没有任何 有 被质问 .

他们使人们无法相信以前无人质疑过的各种事情。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [spred] [ʌn'tɪl] [ʌn'iːzɪnɪs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
The movement spread until uneasiness was everywhere in the realm of thought ,
这 移动 传播 直到 不安 曾是 到处 在 这 领域 的 想法 ,

这种风气蔓延开来，不安的情绪弥漫在整个思想领域。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌðeər'ɪn] ['fɪəsəmli] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['əːθkweiks] .
and people walked about therein fearsomely , as in a land subject to earthquakes .
和 人们 步行 关于 其中 可怕地 ， 作为 在 一个 土地 主题 到 地震 .

人们在其中行走，惊恐万分，仿佛置身于地震频发的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] : " [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['tɒp(ə)l] [nekst] .
It was as if people had said : " We don't know what will topple next .
它 曾是 作为 如果 人们 有 说 : " 我们 不 知道 什么 将要 倾倒 下一个 .

就好像人们在说：“我们不知道下一个倒塌的是什么。”

[lets] [reɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [sefə] .
Let's raze everything to the ground , and then we shall feel safer .
我们来吧 夷 一切 到 这 地面 ， 和 然后 我们 将 感觉 更安全 .

让我们把一切都夷为平地，这样我们才会感到更安全。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] .
" And there came a moment after which nobody could ever look at a picture of the Nativity in the old way .
" 和 那里 来了 一个 片刻 后 哪个 无人 可以 曾经 看 在 一个 图片 的 这 圣诞节 在 这 老的 方式 .

“从此以后，没有人能再用过去的方式看待耶稣诞生的图画了。”

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪəd] [pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Pictures of the Nativity were admired perhaps as much as ever ,
图片 的 这 圣诞节 是 钦佩 也许 作为 很多 作为 曾经 ，

人们对耶稣诞生的画作的喜爱程度或许不亚于以往。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌnɑːiː'vteɪ] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] - [wɜːld] [sɪm'plɪsəti] ,
but for the exquisite beauty of their naïveté , the charm of their old - world simplicity ,
但 为了 这 精美的 美丽 的 他们的 天真 ， 这 魅力 的 他们的 老的 - 世界 简单 ，

但唯有他们天真烂漫的绝妙之美，他们古朴淳朴的魅力，

[nɒt] [æz; əz] [ɑː'tɪstɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [fækt] .
not as artistic renderings of fact .
不是 作为 艺术 效果图 的 事实 .

并非对事实的艺术化描绘。

[æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [hæz; həz] [ɪts] [fɔːlts] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] ,
An age of scepticism has its faults , like any other age ,
一个 年龄 的 怀疑论 有 它是 故障 ， 喜欢 任何 其他 年龄 ，

怀疑主义时代和其他任何时代一样，也有其自身的缺陷。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
though certain persons have pretended the contrary .
尽管 肯定 人 有 假装 这 相反 .

尽管有些人假装并非如此。

['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɪts] [bɪ'liːf] [ɪn] ['veəriəs] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] [fækt] ,
Having been compelled to abandon its belief in various statements of alleged fact ,
拥有 到过 被迫 到 放弃 它是 信仰 在 各种各样的 声明 的 据称 事实 ，

被迫放弃对各种所谓事实陈述的信念后，

[ˌaɪ 'tiː] [lʌmps] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [wɪð] [ə'ledʒd] [fækts] ,
it lumps principles and ideals with alleged facts ,
它 肿块 原则 和 理想 和 据称 事实 ，

它将原则和理想与所谓的“事实”混为一谈。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [di'said] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and hastily decides not to believe in anything at all .
和 草草 决定 不是 到 相信 在 任何事物 在 全部 .

于是匆忙决定什么都不相信。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ʌp] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'spaɪzɪz] [feɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst]
It gives up faith , it despises faith , in spite of the warning of its greatest
它 给予 向上 信仰 , 它 鄙视 信仰 , 在 尽管如此 的 这 警告 的 它是 最
[fə'lɑːsəfərz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

它放弃信仰，它鄙视信仰，尽管它最伟大的哲学家们都发出过警告。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] ,
including Herbert Spencer ,
包括 赫伯特 斯宾塞 ,

其中包括赫伯特·斯宾塞

[ðæt] [feɪθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs]
that faith of some sort is necessary to a satisfactory existence in a universe
那 信仰 的 一些 种类 是 必要的 到 一个 令人满意的 存在 在 一个 宇宙
[fʊl] [ɒv; əv]['prɒbləmz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [əd'mit][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [sɒlv] .
full of problems which science admits it can never solve .
满的 的 问题 哪个 科学 承认 它 能 绝不 解决 .

在科学承认永远无法解决的充满问题的宇宙中，某种形式的信仰对于获得令人满意的生活是必要的。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmblə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['saɪəntɪsts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv]
None were humbler than the foremost scientists about the narrowness of
没有任何 是 谦逊 比 这 首先 科学家 关于 这 狭窄 的
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
the field of knowledge ,
这 场地 的 知识 ,

对于知识领域的狭窄性，最杰出的科学家们也最为谦逊。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmeʒərə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] .
as compared with the immeasurability of the field of faith .
作为 比较的 和 这 不可估量性 的 这 场地 的 信仰 .

与信仰领域的无限广阔相比，这简直微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'nɔːd] , [æz; əz] ['wɔːnɪŋz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
But the warning has been ignored , as warnings nearly always are .
但 这 警告 有 到过 忽略 , 作为 警告 几乎 总是 是 .

但警告被忽视了，就像警告几乎总是被忽视一样。

[feɪθ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['dɪskaʊnt] .
Faith is at a discount .
信仰 是 在 一个 折扣 .

信仰正在打折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [gəʊ] [wɪð] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['dɪskaʊnt] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
And the qualities which go with faith are at a discount ; such as
和 这 品质 哪个 去 和 信仰 是 在 一个 折扣 ; 这样的 作为
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

而与信仰相伴的品质，例如热情，则被忽视了。

[ˌspɒntə'neɪəti] , [ˌebə'lɪʃən] , ['lɪrɪsɪzəm] , [ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
spontaneity , ebullition , lyricism , and self - expression in general .
自发性 , 沸腾 , 抒情性 , 和 自己 - 表达 在 一般的 .

自发性、热情洋溢、富有诗意，以及自我表达。

[ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz] [held] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
Sentimentality is held in such horror that people are afraid even of sentiment .
感伤 是 握住 在 这样的 恐怖 那 人们 是 害怕的 甚至 的 情绪 .

感伤主义被视为极其可怕的东西，以至于人们甚至害怕感伤本身。

[ðeə(r)] ['siːkrət] [kraɪ] [ɪz] : " [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] .
Their secret cry is : " Give us something in which we can believe .
他们的 秘密 哭 是 : " 给 我们 某物 在 哪个 我们 能 相信 .

他们内心深处的呼声是："给我们一些我们可以相信的东西。"

" [ðeɪ] [fə'get] , [ɪn] [ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ,
" They forget , in their confusion , that the great principles , spiritual and moral ,
" 他们 忘记 , 在 他们的 困惑 , 那 这 伟大的 原则 , 精神 和 道德 ,
[rɪ'meɪn] ['æbsəluːtli] [ɪn'tækt] .
remain absolutely intact .
保持 绝对地 完好无损的 .

"他们在混乱中忘记了，伟大的精神和道德原则仍然完全完好无损。"

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [kən'kluʒənz]
They forget that , after all the shattering discoveries of science and conclusions
他们 忘记 那 , 后 全部 这 破碎 发现 的 科学 和 结论
[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
of philosophy ,
的 哲学 ,

他们忘记了，在科学的所有惊人发现和哲学的结论之后，

[mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['dɪgnəti] [ə'mɪd] ['hɒstaɪl] ['neɪtʃə(r)] ,
mankind has still to live with dignity amid hostile nature ,
人类 有 仍然 到 居住 和 尊严 之中 敌对的 自然 ,

人类仍然需要在充满敌意的自然环境中保持尊严地生活。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'nəʊəbl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [kæn; kən]
and in the presence of an unknowable power and that mankind can
和 在 这 在场 的 一个 不可知的 力量 和 那 人类 能
['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt]
only succeed in this tremendous feat by the exercise of faith and of that
仅有的 成功 在 这 巨大的 特技 经过 这 锻炼 的 信仰 和 的 那
['mjuːtʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
mutual goodwill which is based in sincerity and charity .
相互的 善意 哪个 是 基于 在 诚意 和 慈善机构 .

在不可知的力量面前，人类只有通过运用信仰和基于真诚和慈善的相互善意，才能完成这项伟大的壮举。

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] , [waɪl] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] .
They forget that , while facts are nothing , these principles are everything .
他们 忘记 那 , 尽管 事实 是 没有什么 , 这些 原则 是 一切 .

他们忘记了，事实算不了什么，而这些原则才是最重要的。

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
at that epoch of the year which nature herself has ordained for the
在 那 时代 的 这 年 哪个 自然 她自己 有 受戒 为了 这
['fɔːm(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]
formal recognition of the situation of mankind in the universe and of its
正式的 认出 的 这 情况 的 人类 在 这 宇宙 和 的 它是
[rɪ'zʌltɪŋ] ['djuːtiz] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] — [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] ,
resulting duties to itself and to the Unknown — at that epoch ,
结果 职责 到 本身 和 到 这 未知 — 在 那 时代 ,

在自然界亲自预定的那个时刻，人类将正式认识到自身在宇宙中的地位，以及由此产生的对自身和对未知世界的责任——在那个时刻，

[ðeɪ] [bɪ'weɪl] , ['sædli] [ɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ɔː(r)] ['sɪnɪkli] : " [əʊ] !
they bewail , sadly or impatiently or cynically : " Oh !
他们 哀叹 , 令人遗憾的是 或者 不耐烦地 或者 愤世嫉俗地 : " 哦 !

他们哀叹道，或悲伤，或不耐烦，或愤世嫉俗：“哦！

[ðə; ði] ['bɒtəm] [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] !
The bottom has been knocked out of Christmas !
这 底部 有 到过 敲门 出去 的 圣诞节 !

圣诞节彻底泡汤了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
" But the bottom has not been knocked out of Christmas .
" 但 这 底部 有 不是 到过 敲门 出去 的 圣诞节 .

但圣诞节的根基并未被彻底摧毁。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And people know it .
和 人们 知道 它 .

人们都知道这一点。

['sʌmweə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sentrəl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeɪ]
Somewhere , in the most central and mysterious fastness of their hearts , they
某处 , 在 这 最多 中央 和 神秘 快速 的 他们的 心 , 他们
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

在他们内心最深处、最神秘的角落里，他们知道这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If they were not , in spite of themselves , convinced of it ,
如果 他们 是 不是 , 在 尽管如此 的 他们自己 , 确信 的 它 ,

如果他们不由自主地对此并不确信，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn] [ðəm'selvz] ,
why should they be so pathetically anxious to keep alive in themselves ,
为什么 应该 他们 是 所以 可悲地 焦虑的 到 保持 活 在 他们自己 ,

他们为何如此可悲地渴望活下去？

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɒstə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ?
and to foster in their children , the Christmas spirit ?
和 到 促进 在 他们的 孩子们 , 这 圣诞节 精神 ?

并以此培养孩子们的圣诞精神？

['ɒbviəsli] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Obviously , a profound instinct is for ever reminding them that , without the
明显地 , 一个 深刻的 本能 是 为了 曾经 提醒 他们 那 , 没有 这
['krɪsməs] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
Christmas spirit , they are lost .
圣诞节 精神 , 他们 是 丢失的 .

显然，人们有一种强烈的本能，那就是不断提醒他们，如果没有圣诞精神，他们就会迷失方向。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [feɪθ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs]
The forms of faith change , but the spirit of faith , which is the Christmas
这 表格 的 信仰 改变 , 但 这 精神 的 信仰 , 哪个 是 这 圣诞节
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

信仰的形式会改变，但信仰的精神，也就是圣诞精神，却始终如一。

[ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ə'mɪd][ɪts] ['endləs] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .
is immortal amid its endless vicissitudes .
是 不朽 之中 它是 无尽的 变迁 .

在无尽的变迁中，它永垂不朽。

[æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [feɪθ] [ɪz] ['wiːkənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ;
At a crisis of change , faith is weakened for the majority ;
在 一个 危机 的 改变 , 信仰 是 减弱 为了 这 多数 ;

在变革危机时期，大多数人的信仰会动摇；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
for the majority it may seem to be dead .
为了 这 多数 它 可能 似乎 到 是 死的 .

对大多数人来说，它似乎已经消亡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːvd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is conserved , however ,
它 是 已保存 , 然而 ,

然而，它被保存了下来。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the hearts of the few supremely great and in the hearts of the
在 这 心 的 这 很少 至高无上 伟大的 和 在 这 心 的 这
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

在少数伟人的心中，也在普通人的心中。

[ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
The supremely great are hidden from the majority ; but the simple
这 至高无上 伟大的 是 隐 从 这 多数 ; 但 这 简单的
[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
are seen of all men ,
是 已见 的 全部 男人 ,

至高无上的人物往往不为大多数人所知；而平凡的人却人人都能看见。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] , ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
and them we encourage , often without knowing why ,
和 他们 我们 鼓励 , 经常 没有 会心 为什么 ,

我们鼓励他们，却常常不知道为什么。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [di'pɔzitəri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɑː'selvz] [gɑːd] ,
to be the depositaries of that which we cannot ourselves guard ,
到 是 这 存款机构 的 那 哪个 我们 不能 我们自己 警卫 ,

成为我们自己无法守护之物的保管人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dɪmli] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['seɪfti] .
but which we dimly feel to be indispensable to our safety .
但 哪个 我们 依稀 感觉 到 是 必不可少 到 我们的 安全 .

但我们隐约觉得它对我们的安全至关重要。

[θriː]
THREE
三

三

[ðə; ði] ['sɒlstɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]
THE SOLSTICE AND GOOD WILL
这 冬至 和 好的 将要

冬至与善意

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['krɪsməs] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɪl]
In order to see that there is underlying Christmas an idea of faith which will
在 命令 到 看 那 那里 是 潜在的 圣诞节 一个 主意 的 信仰 哪个 将要
[æt; ət]['eni] [reɪt] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [lɑːsts] ,
at any rate last as long as the planet lasts ,
在 任何 速度 最后的 作为 长的 作为 这 行星 持续时间 ,

为了理解圣诞节背后所蕴含的信仰理念，这种信仰理念至少会与地球同在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] :
it is only necessary to ask and answer the question :
它 是 仅有的 必要的 到 问 和 回答 这 问题 :

只需要提出并回答这个问题：

" [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ?
" Why was the Christmas feast fixed for the twenty - fifth of December ?
" 为什么 曾是 这 圣诞节 盛宴 固定的 为了 这 二十 - 第五 的 十二月 ?

为什么圣诞节的庆祝活动定在12月25日？

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evribɒdi] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
" For it is absolutely certain , and admitted by everybody of knowledge ,
" 为了 它 是 绝对地 肯定 , 和 承认 经过 大家 的 知识 ,

因为这是绝对确定的，也是所有有知识的人都承认的。

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
that Christ was not born on the twenty - fifth of December .
那 基督 曾是 不是 出生 在 这 二十 - 第五 的 十二月 .

基督并非诞生于12月25日。

[ðəʊz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [in'kwaiərə]['ɑːftə(r)] [truːθ] , [huː] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['piːsf(ə)l] [ɪn]
Those disturbing impassioned inquirers after truth , who will not leave us peaceful in
那些 令人不安 热情洋溢 询问者 后 真相 , WHO 将要 不是 离开 我们 和平 在
['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ,
our ignorance ,
我们的 无知 ,

那些令人不安、充满激情的真理探寻者，他们不会让我们在无知中安宁。

[hæv; həv]['set(ə)ld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
have settled that for us , by pointing out , among other things ,
有 定居 那 为了 我们 , 经过 指向 出去 , 之中 其他 事物 ,

他已经为我们解决了这个问题，他指出，除其他事项外，

[ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæləstaɪn] ['reɪni]
that the twenty - fifth of December falls in the very midst of the Palestine rainy
那 这 二十 - 第五 的 十二月 瀑布 在 这 非常 中间 的 这 巴勒斯坦 下雨
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

12月25日正值巴勒斯坦雨季之中。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt][ɒn] [ðæt] [deɪt] ['wɒtʃɪŋ]
and that , therefore , shepherds were assuredly not on that date watching
和 那 , 所以 , 牧羊人 是 当然 不是 在 那 日期 观看
[ðeə(r)] [flɒks] [baɪ] [naɪt] .
their flocks by night .
他们的 羊群 经过 夜晚 .

因此，可以肯定的是，那天晚上牧羊人没有在看守羊群。

['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
Christians were not , at first , united in the celebration of Christmas .
基督徒 是 不是 , 在 第一的 , 团结的 在 这 庆典 的 圣诞节 .

起初，基督徒们在庆祝圣诞节这件事上并没有达成共识。

[sʌm; səm] [kept] ['krɪsməs] [ɪn] ['dʒænjuəri] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['eɪprəl] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] [meɪ] .
Some kept Christmas in January , others in April , others in May .
一些 保留 圣诞节 在 一月 , 其他的 在 四月 , 其他的 在 可能 .

有些人把圣诞节定在1月，有些人定在4月，还有些人定在5月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['priː] - ['krɪstʃən] [fɔːs] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə'griːmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
It was a pre - Christian force which drove them all into agreement upon the
它 曾是 一个 预 - 基督教 力量 哪个 驾驶 他们 全部 进入 协议 之上 这
['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
twenty - fifth of December .
二十 - 第五 的 十二月 .

正是基督教之前的某种力量促使他们在12月25日达成一致。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['waɪzli] [tʊk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌsætə'neɪliə] ,
Just as they wisely took the Christmas tree from the Roman Saturnalia ,
只是 作为 他们 明智地 采取 这 圣诞节 树 从 这 罗马 农神节 ,

就像他们明智地从罗马农神节中借鉴了圣诞树一样，

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['priː] - ['krɪstʃən]
so they took the date of their festival from the universal pre - Christian
所以 他们 采取 这 日期 的 他们的 节日 从 这 普遍的 预 - 基督教
['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] ,
festival of the winter solstice ,
节日 的 这 冬天 冬至 ,

所以他们就以基督教传入之前普遍存在的冬至节为节日日期。

[juːl] , [wen] [mæn'kaɪnd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
Yule , when mankind celebrated the triumph of the sun over the powers of
圣诞节 , 什么时候 人类 著名 这 胜利 的 这 太阳 超过 这 权力 的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

冬至节，是人类庆祝太阳战胜黑暗势力的节日。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [wen] [ðə; ði] [jɪə(r)]
when the night begins to decrease and the day to increase , when the year
什么时候 这 夜晚 开始 到 减少 和 这 天 到 增加 , 什么时候 这 年
[tɜːnz] ,
turns ,
转弯 ,

当黑夜渐短，白昼渐长，当一年更迭之时，

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
and hope is born again because the worst is over .
和 希望 是 出生 再次 因为 这 最差 是 超过 .

因为最糟糕的时期已经过去，希望也随之重燃。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [sɪm'bɒlɪk] ['məʊmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
No more suitably symbolic moment could have been chosen for a
不 更多的 适当地 象征性的 片刻 可以 有 到过 选定 为了 一个
['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
festival of faith , goodwill and joy .
节日 的 信仰 , 善意 和 喜悦 .

对于一个充满信仰、善意和欢乐的节日来说，没有比这更合适的象征性时刻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəzitnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv]
And the appositeness of the moment is just as perfect in this era of
和 这 恰当性 的 这 片刻 是 只是 作为 完美的 在 这 时代 的
[ɪ'lektrɪk] [lait] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['hiːtɪŋ] ,
electric light and central heating ,
电的 光 和 中央 加热 ,

在如今电灯和中央供暖普及的时代，这一刻的时机显得尤为恰当。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
as it was in the era of Virgil , who , by the way , described a Christmas
作为 它 曾是 在 这 时代 的 维吉尔 , WHO , 经过 这 方式 , 描述 一个 圣诞节
[triː] .
tree .
树 .

正如维吉尔时代那样，顺便一提，维吉尔也描写过圣诞树。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
We shall say this year ,
我们 将 说 这 年 ,

我们将在今年宣布，

[wɪð] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [həʊp] [æz; əz]['aʊə(r)]['peɪɡən]
with exactly the same accents of relief and hope as our pagan
和 确切地 这 相同的 口音 的 宽慰 和 希望 作为 我们的 异教徒
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juːst] ,
ancestors used ,
祖先 用过的 ,

带着与我们异教祖先完全相同的释然和希望的语气，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wəʊdɪd] ['sævɪdʒ] [juːst] : " [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['leŋθən] [naʊ] !
and as the woaded savage used : " The days will begin to lengthen now !
和 作为 这 菘蓝 野蛮的 用过的 : " 这 天 将要 开始 到 加长 现在 !

正如那位穿着菘蓝衣的野蛮人所说：“白昼即将开始变长！”

" [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] ['fɔːlsli] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['sʌbdʒugeɪtɪd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]
" For , while we often falsely fancy that we have subjugated nature to
" 为了 , 尽管 我们 经常 错误地 想要 那 我们 有 被征服 自然 到
['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ,
our service ,
我们的 服务 ,

“因为，虽然我们常常错误地认为我们已经征服了自然，使其为我们服务，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [æz; əz]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
the fact is that we are as irremediably as ever at the mercy of
这 事实 是 那 我们 是 作为 无可挽回地 作为 曾经 在 这 怜悯 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

事实是，我们仍然无可救药地受制于大自然。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][juː 'es] ['mɔdən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz]
the attitude of us moderns towards the forces by which our existence is
这 态度 的 我们 现代人 向 这 力量 经过 哪个 我们的 存在 是
['ɡʌvənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
governed ought to be ,
受统治 应该 到 是 ,

我们现代人对待支配我们生存的各种力量的态度应该是这样的：

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪz] , [mɔː(r)] ['revərənt] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
and probably is , more reverent and awe - struck than that of the earlier
和 大概 是 , 更多的 虔诚的 和 敬畏 - 击 比 那 的 这 早些时候
[wɜːld] .
world .
世界 .

而且，它可能比早期世界的人们更加虔诚和敬畏。

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] ['kwikən] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The discoveries of science have at once quickened our imagination and
这 发现 的 科学 有 在 一次 加速 我们的 想像力 和
[kəm'peld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['traɪf(ə)l] .
compelled us to admit that what we know is the merest trifle .
被迫 我们 到 承认 那 什么 我们 知道 是 这 最 琐事 .

科学的发现既激发了我们的想象力，也迫使我们承认，我们所知的不过是沧海一粟。

[ðə; ði] ['peɪgən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
The pagan in his ignorance explained everything .
这 异教徒 在 他的 无知 解释 一切 .

那个无知的异教徒解释了一切。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['əʊnli] ['diːpənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
Our knowledge has only deepened the mystery ,
我们的 知识 有 仅有的 加深 这 神秘 ,

我们的知识反而加深了其中的谜团。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɪl] [bʌt; bət] ['diːpən] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .
and all that we shall learn will but deepen it further .
和 全部 那 我们 将 学习 将要 但 深化 它 更远 .

我们将会学到的一切只会加深这种印象。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɒlstɪs] .
We can explain the solstice .
我们 能 解释 这 冬至 .

我们可以解释冬至的成因。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːtɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
We are aware with absolute certitude that the solstice and the
我们 是 意识到的 和 绝对 确定性 那 这 冬至 和 这
['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]
equinox and the varying phenomena of the seasons are due to
春分 和 这 变化 现象 的 这 季节 是 到期的 到
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ɪz] ['tɪltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
the fact that the plane of the equator is tilted at a slight angle to the
这 事实 那 这 飞机 的 这 赤道 是 斜 在 一个 轻微 角度 到 这
[pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
plane of the ecliptic .
飞机 的 这 黄道 .

我们绝对确信，冬至、夏至、春分、秋分以及季节更替的现象，都是由于赤道平面与黄道平面存在轻微的倾斜角度造成的。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊvəkəʊt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
When we put on the first overcoat in autumn ,
什么时候 我们 放 在 这 第一的 大衣 在 秋天 ,

秋天穿上第一件大衣的时候，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [aʊt] [ɪn] [sprɪŋ] ,
and when we give orders to let the furnace out in spring ,
和 什么时候 我们 给 订单 到 让 这 炉 出去 在 春天 ,

当我们下令在春天打开炉火时，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .
we know that we are arranging our lives in accordance with that angle .
我们 知道 那 我们 是 安排 我们的 生活 在 根据 和 那 角度 .

我们知道，我们正在按照这个角度安排我们的生活。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['djuːli] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
And we are quite duly proud of our knowledge .
和 我们 是 相当 正式地 自豪的 的 我们的 知识 .

我们对自己的知识水平感到非常自豪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [dʌz] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [duː; də][ˌjuː 'es] !
And much good does our knowledge do us !
和 很多 好的 做 我们的 知识 做 我们 !

我们的知识对我们大有裨益!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [duː; də][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wei] , [tuː] !
Well , it does do us some good , and in a spiritual way , too !
出色地 , 它 做 做 我们 一些 好的 , 和 在 一个 精神 方式 , 也 !

嗯，这确实对我们有一些好处，而且在精神层面上也是如此!

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tɔɪ] [wɪð] [ə'strɒnəmi] [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
For nobody can even toy with astronomy without picturing to himself ,
为了 无人 能 甚至 玩具 和 天文学 没有 想象 到 他自己 ,

因为没有人能够不带任何想象去涉猎天文学，

[mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋli] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
more clearly and startlingly than would be otherwise possible ,
更多的 清楚地 和 令人震惊地 比 会 是 否则 可能的 ,

比其他方式更加清晰、更加令人震惊，

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [gləʊb] [ðæt] [hwiz] [θruː] [ˌelɪ'mentl] [speɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :
a revolving globe that whizzes through elemental space around a ball of fire :
一个 旋转 地球 那 飞驰 通过 元素 空间 大约 一个 球 的 火 :

一个围绕着火球在元素空间中高速旋转的球体:

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sætlˌlaɪts] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [spiːd] [frɒm; frəm]
which , in turn , is rushing with all its satellites at an inconceivable speed from
哪个 , 在 转动 , 是 匆忙 和 全部 它是 卫星 在 一个 不可思议 速度 从
['nəʊweə(r)][tuː; tə]['nəʊweə(r)] ;
nowhere to nowhere ;
无处 到 无处 ;

而它自身及其所有卫星，又以难以想象的速度从无处飞向无处;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] , ['wɪzɪŋ] [gləʊb] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
and to the surface of the revolving , whizzing globe a multitude of living
和 到 这 表面 的 这 旋转 , 呼啸 地球 一个 民众 的 活的
[θɪŋz] ['despərətli] ['klɪŋɪŋ] ,
things desperately clinging ,
事物 绝望地 依恋 ,

无数生物拼命地依附在旋转、飞驰的地球表面。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['deɪndʒə(r)] ,
and these living things , in the midst of cataclysmic danger ,
和 这些 活的 事物 , 在 这 中间 的 灾难性的 危险 ,

而这些生物，身处灾难性的危险之中，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
and between the twin enigmas of birth and death ,
和 之间 这 双 谜团 的 出生 和 死亡 ,

在生与死这两个谜题之间，

['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd]
quarrelling and hating and calling themselves kings and queens and
争吵 和 憎恨 和 呼叫 他们自己 国王 和 女王们 和

[ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ænd; ənd] ['læki]
millionaires and beautiful women and aristocrats and geniuses and lackeys
百万富翁 和 美丽的 女性 和 贵族 和 天才 和 喽啰

[ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [p'ɜːsənz] !
and superior persons !
和 优越的 人 !

争吵、憎恨，还自称国王、王后、百万富翁、美女、贵族、天才、走狗和优越之人！

[pə'hæps] [ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ðə; ði] [aɪ'rɑːnɪkl]
Perhaps the highest value of astronomy is that it renders more vivid the ironical
也许 这 最高 价值 的 天文学 是 那 它 渲染 更多的 生动 这 讽刺

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
significance of such a vision ,
意义 的 这样的 一个 想象 ,

或许天文学的最高价值在于，它更生动地展现了这种景象所蕴含的讽刺意义。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz]
and thus brings home to us the truth that in spite of all the differences
和 因此 带来 家 到 我们 这 真相 那 在 尽管如此 的 全部 这 差异

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,
which we have invented ,
哪个 我们 有 发明 ,

由此，我们便能明白，尽管我们创造了各种各样的差异，

[mæn'kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['brʌðəz] , [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [ɪn'sɒljəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l]
mankind is a fellowship of brothers , overshadowed by insoluble and fearful
人类 是 一个 奖学金 的 兄弟 , 黯然失色 经过 不溶 和 可怕

['mɪstəriz] ,
mysteries ,
谜团 ,

人类是一个兄弟般的团体，却被无法解开且令人恐惧的谜团所笼罩。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['mjuːtʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
and dependent upon mutual goodwill and trust for the happiness it may
和 依赖 之上 相互的 善意 和 相信 为了 这 幸福 它 可能

[həʊp] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] . *
hope to achieve . *
希望 到 达到 . *

并且，它所期望获得的幸福取决于彼此的善意和信任。*

---

* * [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] ,
*** * Let us remember that Christmas is , among other things , the winter solstice ,**
* * 让 我们 记住 那 圣诞节 是 , 之中 其他 事物 , 这 冬天 冬至 ,

* * 我们要记住，圣诞节的意义之一就是庆祝冬至。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] ,
and that the bottom has not yet been knocked out of the winter solstice ,
和 那 这 底部 有 不是 然而 到过 敲门 出去 的 这 冬天 冬至 ,

而且，冬至的最低点还没有完全到来。

[nɔː(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] !
nor is likely to be in the immediate future !
也不 是 可能 到 是 在 这 即时 未来 !

近期内也不太可能！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [feɪθ] [wɪtʃ] ['riːəli] [dʌz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][wæks][ɪn]
It is a curious fact that the one faith which really does flourish and wax in
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 一 信仰 哪个 真的 做 繁荣 和 蜡 在
[ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .
these days should be faith in the idea of social justice .
这些 天 应该 是 信仰 在 这 主意 的 社会的 正义 .

一个有趣的现象是，如今真正蓬勃发展壮大的信仰竟然是对社会正义理念的信仰。

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ['sɪmpli] [miːnz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd]
For social justice simply means the putting into practice of goodwill and
为了 社会的 正义 简单地 方法 这 推杆 进入 实践 的 善意 和
[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the recognition of the brotherhood of mankind .
这 认出 的 这 兄弟情 的 人类 .

社会正义仅仅意味着将善意付诸实践，并承认人类皆兄弟。

['fɔːməli] , ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [aɪ'dɪə] ,
Formerly , people were enthusiastic and altruistic for a theological idea ,
以前 , 人们 是 热情的 和 利他主义 为了 一个 神学 主意 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][aɪ'dɪə] ,
for a national idea ,
为了 一个 国家的 主意 ,

过去，人们对某种神学理念、某种民族理念充满热情和利他主义精神。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'dɪə] .
for a political idea .
为了 一个 政治的 主意 .

为了一个政治理念。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [men] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒgmə] ;
You could see men on the rack for the sake of a dogma ;
你 可以 看 男人 在 这 架子 为了 这 清酒 的 一个 教条 ;

你会看到有人因为坚持某种教条而被绑在刑架上；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['redʒəmənt][ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ]
you could see men of a great nation fitting out regiments and ruining
你 可以 看 男人 的 一个 伟大的 国家 配件 出去 军团 和 毁坏
[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
themselves and going forth to save a small nation from destruction .
他们自己 和 去 前进 到 节省 一个 小的 国家 从 破坏 .

你可以看到一个大国的男儿们整装待发，不惜牺牲自己，奔赴战场，拯救一个小国免于毁灭。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [men] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ɐgɹ'ændaɪzmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)]
You could see men giving their lives to the aggrandisement of an empire
你 可以 看 男人 给予 他们的 生活 到 这 扩张 的 一个 帝国
.
.
.

你可以看到有人为了帝国的扩张而献出生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði][best] [breɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst]
And the men who did these things had the best brains and the quickest
和 这 男人 WHO 做过 这些 事物 有 这 最好的 大脑 和 这 最快
[wɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrmɪst] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .
wits and the warmest hearts of their time .
智慧 和 这 最温暖 心 的 他们的 时间 .

而那些做出这些事的人，拥有他们那个时代最聪明的头脑、最敏捷的思维和最温暖的心灵。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [mæn] [huː] [ɪz] [bəuθ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ˌæltru'ɪstɪk] ,
But today , whenever you meet a first - class man who is both enthusiastic and altruistic ,
但 今天 , 每当 你 见面 一个 第一的 - 班级 男人 WHO 是 两个都 热情的 和 利他主义 ,

但如今，每当你遇到一位既热情又无私的一流男士时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [skiːm] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , ['mɪlətri] [nɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ;
you may be sure that his pet scheme is neither theological , military nor political ;
你 可能 是 当然 那 他的 宠物 方案 是 两者都不 神学 , 军队 也不 政治的 ;

你可以肯定，他所热衷的计划既非神学上的，也非军事上的，更非政治上的；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['sʌmweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['feəli] ,
you may be sure that he has got into his head the notion that some class of persons somewhere are not being treated fairly ,
你 可能 是 当然 那 他 有 得到 进入 他的 头 这 概念 那 一些 班级 的 人 某处 是 不是 存在 治疗 相当 ,

你可以肯定，他已经认定某些地方的某些群体没有得到公平对待。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [raɪt] ,
are not being treated with fraternal goodwill , and that he is determined to put the matter right ,
是 不是 存在 治疗 和 兄弟 善意 , 和 那 他 是 决定 到 放 这 事情 正确的 ,

他们没有得到兄弟般的善意对待，他决心纠正此事。

[ɔː(r)] ['perɪʃ] .
or perish .
或者 沦 .

否则就会灭亡。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] :
In England , nearly all the most interesting people are social reformers :
在 英格兰 , 几乎 全部 这 最多 有趣的 人们 是 社会的 改革者 :

在英国，几乎所有最有趣的人都是社会改革家：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːd] ,
and the only circles of society in which you are not bored ,
和 这 仅有的 界 的 社会 在 哪个 你 是 不是 无聊的 ,

以及唯一让你不感到无聊的社会圈子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .
in which there is real conversation , are the circles of social reform .
在 哪个 那里 是 真实的 对话 , 是 这 界 的 社会的 改革 .

在真正进行对话的地方，就是社会改革的圈子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [feɪθ] .
These people alone have an abounding and convincing faith .
这些 人们 独自的 有 一个 丰富 和 令人信服的 信仰 .

只有这些人拥有充沛而令人信服的信仰。

[ðeə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kən'vɪnst] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Their faith has , for example , convinced many of the best literary artists of the day ,
他们的 信仰 有 , 为了 例子 , 确信 许多 的 这 最好的 文学 艺术家 的 这 天 ,

例如，他们的信仰已经说服了当时许多最优秀的文学艺术家。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
with the result that a large proportion of the best modern imaginative
和 这 结果 那 一个 大的 部分 的 这 最好的 现代的 富有想象力的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .
literature has been inspired by the dream of social justice .
文学 有 到过 灵感 经过 这 梦 的 社会的 正义 .

因此，现代优秀文学作品中的很大一部分都受到了社会正义梦想的启发。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ænd; ənd]
Take away that idea from the works of H . G . Wells , John Galsworthy and
拿 离开 那 主意 从 这 作品 的 H . G . 威尔斯 , 约翰 高尔斯华绥 和
[dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ,
George Bernard Shaw ,
乔治 伯纳德 肖 ,

从H·G·威尔斯、约翰·高尔斯华绥和乔治·萧伯纳的作品中汲取这一理念，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [left] .
and there would be exactly nothing left .
和 那里 会 是 确切地 没有什么 左边 .

最终将什么都不剩。

[dɪ'spaɪt] ['eni] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Despite any appearance to the contrary , therefore ,
尽管 任何 外貌 到 这 相反 , 所以 ,

因此，尽管表面上看起来可能并非如此，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz] ['riːəli] [ə'laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] :
the idea of universal goodwill is really alive upon the continents of this planet :
这 主意 的 普遍的 善意 是 真的 活 之上 这 各大洲 的 这 行星 :
[mɔː(r)][səʊ] , [ɪn'diːd] ,
more so , indeed ,
更多的 所以 , 的确 ,

普世友善的理念在这个星球的各个大陆上确实鲜活存在；事实上，情况更是如此。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][aɪ'dɪə] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [dɪ'pendz] [fɑː(r)] [les] [ɒn]
than any other idea — for the vitality of an idea depends far less on
比 任何 其他 主意 — 为了 这 活力 的 一个 主意 取决于 远的 较少的 在
[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
the numbers of people who hold it than on the quality of the heart
这 数字 的 人们 WHO 抓住 它 比 在 这 质量 的 这 心
[ænd; ənd][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
and brain of the people who hold it .
和 脑 的 这 人们 WHO 抓住 它 .

比其他任何想法都更重要——因为一个想法的生命力，与其说是取决于持有它的人数，不如说是取决于持有它的人的心灵和头脑的品质。

['weðə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɔː] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]
Whether the growth of the idea is due to the spiritual awe and humility
无论 这 生长 的 这 主意 是 到期的 到 这 精神 敬畏 和 谦逊
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
which are the consequence of increased scientific knowledge ,
哪个 是 这 结果 的 增加 科学 知识 ,

这种思想的兴起是否源于科学知识增长所带来的精神敬畏和谦卑？

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ['sɪəriəsli] [keə(r)] .
I cannot say , and I do not seriously care .
我 不能 说 , 和 我 做 不是 严重地 关心 .

我无法回答，而且我也不太在意。

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

[ðə; ði] ['æpəzitnis] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
THE APPOSITENESS OF CHRISTMAS
这 恰当性 的 圣诞节

圣诞节的对立性

" [jes] , " [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Yes , " you say ,
" 是的 , " 你 说 ,

“是的,”你说。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl]
" I am quite at one with you as to the immense importance of goodwill
" 我 是 相当 在 一 和 你 作为 到 这 巨大 重要性 的 善意
[ɪn]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
in social existence ,
在 社会的 存在 ,

“我完全同意你关于善意在社会生活中极其重要的看法,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
and I have the same faith in it as you have .
和 我 有 这 相同的 信仰 在 它 作为 你 有 .

我和你一样对它抱有信心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ?
But why a festival ?
但 为什么 一个 节日 ?

但为什么要举办节日呢?

[waɪ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ?
Why eating and drinking and ceremonies ?
为什么 吃 和 喝 和 仪式 ?

为什么会有饮食和仪式?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['festɪvlz] ?
Surely one can have faith without festivals ?
一定 一 能 有 信仰 没有 节日 ?

没有节日,难道就不能拥有信仰吗?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] , [wʌn]['nevə(r)] [dʌz] .
" The answer is that one cannot ; or at least that in practice , one never does .
" 这 回答 是 那 一 不能 ; 或者 在 至少 那 在 实践 , 一 绝不 做 .

答案是,这是不可能的;或者至少在实践中,这是不可能的。

[ə; eɪ][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['festɪvlz] , [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [self] - ['kɒnʃəs] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [wʌn'self]
A disinclination for festivals , a morbid self - conscious fear of letting oneself
一个 不情愿 为了 节日 , 一个 病态的 自己 - 有意识的 害怕 的 出租 自己
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

对节日不感兴趣,对放纵自己有一种病态的自我意识恐惧,

[ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] .
is a sure sign of lack of faith .
是 一个 当然 符号 的 缺少 的 信仰 .

这是缺乏信仰的明显表现。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
If you have not enough enthusiasm for the cult of goodwill to make you
如果 你 有 不是 足够的 热情 为了 这 邪教 的 善意 到 制作 你
['pɒzətɪvli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [kʌlt] ,
positively desire to celebrate the cult ,
积极地 欲望 到 庆祝 这 邪教 ,

如果你对"善意崇拜"没有足够的热情，以至于你真心想要庆祝它，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [niːdz] ['fɑːstərɪŋ] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
then your faith is insufficient and needs fostering by study and meditation .
然后 你的 信仰 是 不足的 和 需求 寄养 经过 学习 和 冥想 .

那么你的信仰就不够坚定，需要通过学习和冥想来培养。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [klʌb] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kriːk] ,
Why , if you decide to found a sailing - club up your creek ,
为什么 , 如果 你 决定 到 成立 一个 帆船 - 俱乐部 向上 你的 溪 ,

如果你决定在你家附近的小溪里成立一个帆船俱乐部，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] ['sɪgnəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
your very first thought is to signalise your faith in the sailing of those
你的 非常 第一的 想法 是 到 发出信号 你的 信仰 在 这 帆船 的 那些
[pə'tɪkjələ(r)] ['wɔːtəz] [baɪ][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒləti] ,
particular waters by a dinner and a jollity ,
特别的 水 经过 一个 晚餐 和 一个 欢乐 ,

你首先想到的就是通过一顿晚餐和一场欢宴来表达你对在那片水域航行的信心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ænjuəl] [wʌn] ! *
and you take care that the event shall be an annual one ! *
和 你 拿 关心 那 这 事件 将 是 一个 年度的 一 ! *

你要确保这项活动每年举办一次！ *

---

* * [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
*** * You have faith in your wife , and in your affection for her .**
* * 你 有 信仰 在 你的 妻子 , 和 在 你的 感情 为了 她 .

你对妻子有信心，也深爱着她。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,
Surely you don't need a festival to remind you of that faith ,
一定 你 不 需要 一个 节日 到 提醒 你 的 那 信仰 ,

你当然不需要节日来提醒自己那份信仰，

[juː; jʊ][səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['hjuːmən] ['wiːknəsɪz] ?
you so superior to human weaknesses ?
你 所以 优越的 到 人类 弱点 ?

你真的比人类的弱点更强大吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] !
But you do !
但 你 做 !

但你确实做到了！

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You insist on having it .
你 坚持 在 拥有 它 .

你坚持要拥有它。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][dɪd][nɒt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['gluːmi] [ænd; ənd]
And , if the festival did not happen , you would feel gloomy and
和 , 如果 这 节日 做过 不是 发生 , 你 会 感觉 阴沉 和
[dɪs'kʌrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

而且，如果节日没有举行，你会感到沮丧和气馁。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
A birthday is a device for recalling to you in a formal and impressive
一个 生日 是 一个 设备 为了 回忆 到 你 在 一个 正式的 和 感人的
['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌɡʊd'wɪl] .
manner that a certain person still lives and is in need of goodwill .
方式 那 一个 肯定 人 仍然 生活 和 是 在 需要 的 善意 .

生日是一种正式而隆重地提醒你某人仍然活着并且需要你祝福的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]
It is a device which experience has proved to be both valuable and
它 是 一个 设备 哪个 经验 有 已证实 到 是 两个都 有价值的 和
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

经验证明，这是一种既有价值又必不可少的设备。

['riːəl] [feɪθ] [ˌefə'ves] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [fɔːθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [ɪt'self] .
Real faith effervesces ; it shoots forth in every direction ; it communicates itself .
真实的 信仰 起泡 ; 它 芽 前进 在 每一个 方向 ; 它 沟通 本身 .

真正的信仰是充满活力的；它向四面八方迸发；它自我传播。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
And the inevitable result is a festival .
和 这 不可避免的 结果 是 一个 节日 .

而最终的结果必然是举办一个节日。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [wɪð] ['pleʒə(r)]
The festival is anticipated with pleasure , and it is remembered with pleasure
这 节日 是 预期 和 乐趣 , 和 它 是 记得 和 乐趣
.
.
.

人们满怀喜悦地期待着这个节日，也满怀喜悦地回忆着它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ri'ækts] ['stɪmjəˌleɪtɪŋli] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ,
And thus it reacts stimulatingly on that which gave it birth ,
和 因此 它 反应 令人振奋地 在 那 哪个 给予 它 出生 ,

因此，它对孕育它的事物产生了刺激性的反应。

[æz; əz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ri'ækts] ['stɪmjəˌleɪtɪŋli] [ɒn][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv]['peərənts] .
as the vitality of children reacts stimulatingly on the vitality of parents .
作为 这 活力 的 孩子们 反应 令人振奋地 在 这 活力 的 父母 .

儿童的活力会受到父母活力的刺激而产生积极的反应。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ,
It provides a concrete symbol of that which is invisible and intangible ,
它 提供 一个 具体的 象征 的 那 哪个 是 无形的 和 无形 ,

它为那些看不见摸不着的事物提供了一个具体的象征。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪz][nɒt] [jet] [səʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
and mankind is not yet so advanced in the path of spiritual perfection that we
和 人类 是 不是 然而 所以 先进的 在 这 小路 的 精神 完美 那 我们
[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['kɒŋkriːt] ['sɪmbəlz] .
can afford to dispense with concrete symbols .
能 买得起 到 分配 和 具体的 符号 .

人类在精神完善的道路上还没有进步到可以摒弃具体象征的地步。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [fɔ'mælətis] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helθi] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd]
if we maintain festivals and formalities for the healthy continuance and
如果 我们 维持 节日 和 手续 为了 这 健康 继续 和

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] ,
honour of a pastime or of a personal affection ,
荣誉 的 一个 消遣 或者 的 一个 个人的 感情 ,

如果我们为了健康地延续和传承某种消遣方式或个人情感而保留节日和礼仪，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] — [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
shall we not maintain a festival — and a mighty one — in behalf of
将 我们 不是 维持 一个 节日 — 和 一个 强大的 一 — 在 代表 的

[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['kɔːpərət] ['hjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] ['beərəbl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['menəs]
a faith which makes the corporate human existence bearable amid the menaces
一个 信仰 哪个 制作 这 公司的 人类 存在 可以忍受 之中 这 威胁

[ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
and mysteries that for ever threaten it ,
和 谜团 那 为了 曾经 威胁 它 ,

我们难道不应该为了信仰而举办一个盛大的节日吗？正是这种信仰，使得人类的集体生活能够在不断威胁着它的种种危险和谜团中得以忍受。

— [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɡʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] ?
— the faith of universal goodwill and mutual confidence ?
— 这 信仰 的 普遍的 善意 和 相互的 信心 ?

——普世善意和互信的信念?

[ɪf] [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði]
If then , there is to be a festival , why should it not be the
如果 然后 , 那里 是 到 是 一个 节日 , 为什么 应该 它 不是 是 这

['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ?
festival of Christmas ?
节日 的 圣诞节 ?

如果一定要有一个节日，为什么不是圣诞节呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
It can , indeed , be no other .
它 能 , 的确 , 是 不 其他 .

确实，不可能是别的了。

['krɪsməs] [ɪz] [məʊst] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
Christmas is most plainly indicated .
圣诞节 是 最多 显然 表明的 .

圣诞节的迹象最为明显。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['preʃəs] [baɪ] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɡəʊ] [bæk] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
It is dignified and made precious by traditions which go back much further than
它 是 凝重 和 制成 宝贵的 经过 传统 哪个 去 后退 很多 更远 比

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ;
the Christian era ;
这 基督教 时代 ;

它因其悠久的传统而显得庄严而珍贵，这些传统可以追溯到基督教时代之前；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] [trə'mendəs] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪsts] !
and it has this tremendous advantage — it exists !
和 它 有 这 巨大的 优势 — 它 存在 !

它具有一个巨大的优势——它存在！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
In spite of our declining faith , it has been preserved to us , and
在 尽管如此 的 我们的 下降 信仰 , 它 有 到过 保存完好 到 我们 , 和
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
here it is ,
这里 它 是 ,

尽管我们的信仰日渐衰落，但它仍然保存了下来，现在它就在这里。

['redi] [tuː; tə][hænd] .
ready to hand .
准备好 到 手 .

随时可用。

[nɒt] ['mɪəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [ə'griːd]
Not merely does it fall at the point which uncounted generations have agreed
不是 仅仅 做 它 落下 在 这 观点 哪个 未统计的 几代人 有 同意
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv]
to consider as the turn of the solar year and as the rebirth of
到 考虑 作为 这 转动 的 这 太阳的 年 和 作为 这 重生 的
[həʊp] !
hope !
希望 !

它不仅落在了无数代人一致认为是太阳年的转折点和希望重生的时刻！

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)][jɪə(r)] ,
It falls also immediately before the end of the calendar year ,
它 瀑布 还 立即地 前 这 结尾 的 这 日历 年 ,

它也恰好在日历年结束之前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði][əʊld][tuː; tə]
and thus prepares us for a fresh beginning that shall put the old to
和 因此 准备 我们 为了 一个 新鲜的 开始 那 将 放 这 老的 到
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

因此，这将使我们迎来一个崭新的开始，让过去的一切都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi]['betə(r)] [taɪmd] .
It could not be better timed .
它 可以 不是 是 更好的 定时 .

时机再好不过了。

['fɜːðə(r)] , [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Further , its traditional spirit of peace and goodwill is the very spirit which we
更远 , 它是 传统的 精神 的 和平 和 善意 是 这 非常 精神 哪个 我们
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['fɒstə(r)] .
desire to foster .
欲望 到 促进 .

此外，它传统的和平与友善精神正是我们想要培养的精神。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪts] ['kʌstəmz] — [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [meɪn] ['kʌstəmz] — [ɑː(r); ə(r)] [wel]
And finally its customs — or at any rate , its main customs — are well
和 最后 它是 海关 — 或者 在 任何 速度 , 它是 主要的 海关 — 是 出色地
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] .
designed to symbolize that spirit .
设计 到 象征 那 精神 .

最后，它的习俗——或者至少是它的主要习俗——都很好地象征了这种精神。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [kɑːdz][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]
If we have allowed the despatch of Christmas cards to degenerate into
如果 我们 有 允许 这 调度 的 圣诞节 牌 到 退化 进入
[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [peɪst] - [bɔːdz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɒv; əv][pəʊst] -
naught but a tedious shuffling of paste - boards and overwork of post -
零 但 一个 乏味 洗牌 的 粘贴 - 板 和 过度劳累 的 邮政 -
['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
office officials ,
办公室 官员 ,

如果我们放任圣诞贺卡的寄送沦为枯燥乏味的卡片整理和邮局工作人员的过度劳累，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [bʌt; bət] [ɪn] [ɑː'selvz] .
the fault is not in the custom but in ourselves .
这 过错 是 不是 在 这 风俗 但 在 我们自己 .

错不在习俗，而在于我们自己。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The custom is a most striking one — so long as we have sufficient
这 风俗 是 一个 最多 引人注目 一 — 所以 长的 作为 我们 有 充足的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['vɪvɪdli] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] — [ai] [miːn] ,
imagination to remember vividly that we are all in the same boat — I mean ,
想像力 到 记住 生动地 那 我们 是 全部 在 这 相同的 船 — 我 意思是 ,

这个习俗非常引人注目——只要我们有足够的想象力，能够清晰地记住我们都在同一条船上——我的意思是，

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] — [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] ,
on the same planet — and clinging desperately to the flying ball ,
在 这 相同的 行星 — 和 依恋 绝望地 到 这 飞行 球 ,

在同一个星球上——并且拼命地抓住这个飞行的星球，

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['hæpinəs] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [gʊd] [wɪl] !
and dependent for daily happiness on one another's good will !
和 依赖 为了 日常的 幸福 在 一 另一个的 好的 将要 !

彼此的日常幸福都依赖于对方的善意！

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [sent] [baɪ] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
A Christmas card sent by one human being to another human being is more than
一个 圣诞节 卡片 发送 经过 一 人类 存在 到 其他 人类 存在 是 更多的 比
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['steɪʃənri] [sent] [baɪ] [wʌn] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] [ɒv; əv]
a piece of coloured stationery sent by one log of wood to another log of
一个 片 的 有色 静止的 发送 经过 一 日志 的 木头 到 其他 日志 的
[wʊd] :
wood :
木头 :

人与人之间寄出的圣诞贺卡，远比木头与木头之间寄出的彩色信纸更有意义：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['væljuː] .
it is an inspiring and reassuring message of high value .
它 是 一个 鼓舞人心 和 令人安心 信息 的 高的 价值 .

这是一个鼓舞人心、令人安心且极具价值的信息。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [self] - [staɪld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
The mischief is that so many self - styled human beings are just logs of wood ,
这 恶作剧 是 那 所以 许多 自己 - 风格 人类 生物 是 只是 日志 的 木头 ,
['rɑːðə(r)] ['staɪlɪʃli] [drest] .
rather stylishly dressed .
相当 时尚地 穿着 .

可恶的是，许多自诩为“人”的人，其实只是穿着时髦的木头而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] !
And then the custom of present - giving !
和 然后 这 风俗 的 展示 - 给予 !

然后就是互赠礼物的习俗！

[wɒt] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɪft] ?
What better and more convincing proof of sympathy than a gift ?
什么 更好的 和 更多的 令人信服的 证明 的 同情 比 一个 礼物 ?

还有什么比礼物更能体现同情心呢?

[ðə; ði][gɪft][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbviəs] [kən'traivəns] — [laɪk][ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)][ðə; ði]['liːvə(r)] —
The gift is one of these obvious contrivances — like the wheel or the lever —
这 礼物 是 一 的 这些 明显的 诡计 — 喜欢 这 车轮 或者 这 杠杆 —
[wɪtʃ] [smuːð] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ] ['ɜːθli] [laɪf] ,
which smooth and simplify earthly life ,
哪个 光滑的 和 简化 尘世的 生活 ,

礼物是这类显而易见的发明之一——就像车轮或杠杆一样——它们使世俗生活更加顺畅和简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [huːz] [juː'tɪləti][nəʊ] ['ɒbviəsnəs] [kæn; kən] [steɪl] .
and the charm of whose utility no obviousness can stale .
和 这 魅力 的 谁 公用事业 不 显而易见 能 陈旧 .

它的实用性魅力永不褪色，即使显而易见也难以消退。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] [kən'traɪvəns] [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] ['fjuːtaɪl][baɪ] ['klʌmzinəs] [ɔː(r)]
But of course any contrivance can be rendered futile by clumsiness or
但 的 课程 任何 装置 能 是 渲染 徒劳 经过 笨拙 或者
['neglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .

当然，任何设计都可能因笨拙或疏忽而失效。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['gɪvə(r)] [huː] [sez] ['petɪʃli] : " [əʊ] !
There is a sort of Christmas giver who says pettishly : " Oh !
那里 是 一个 种类 的 圣诞节 赠予者 WHO 说道 斤斤计较 : " 哦 !

有一种圣诞礼物赠送者会带着几分任性地说：“哦！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] !
I don't know what to give to So - and - So this Christmas !
我 不 知道 什么 到 给 到 所以 - 和 - 所以 这 圣诞节 !

我不知道今年圣诞节该送某某什么礼物！

[wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] !
What a bother !
什么 一个 打扰 !

真麻烦！

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]
I shall write and tell her to choose something herself , and send the
我 将 写 和 告诉 她 到 选择 某物 她自己 , 和 发送 这
[bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
bill to me !
账单 到 我 !

我会写信告诉她自己挑选，然后把账单寄给我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] .
" And he writes .
" 和 他 写 .

“而且他还会写作。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [raɪts] , [ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] -
And though he does not suspect it , what he really writes , and what So -
和 尽管 他 做 不是 怀疑 它 , 什么 他 真的 写 , 和 什么 所以 -
[ænd; ənd] - [səʊ] [riːdz] ,
and - So reads ,
和 - 所以 阅读 ,

尽管他自己没有怀疑，但他真正写的东西，以及某某人读到的东西，

[ɪz] [ðɪs] : " [dɪə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
is this : " Dear So - and - So .
是 这 : " 亲爱的 所以 - 和 - 所以 .

是这样的："亲爱的某某。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
It is nothing to me that you and I are alive together on this planet ,
它 是 没有什么 到 我 那 你 和 我 是 活 一起 在 这 行星 ,

你我共同生活在这个星球上，这对我来说并没有什么特别的。

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'pendənt] .
and in various ways mutually dependent .
和 在 各种各样的 方式 相互 依赖 .

并且在许多方面相互依存。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
But I am bound by custom to give you a present .
但 我 是 边界 经过 风俗 到 给 你 一个 展示 .

但我有义务按照习俗送你一份礼物。

[ai][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I do not , however ,
我 做 不是 , 然而 ,

但我没有。

[teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv]
take sufficient interest in your life to know what object it would give
拿 充足的 兴趣 在 你的 生活 到 知道 什么 目的 它 会 给
[juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] ;
you pleasure to possess ;
你 乐趣 到 具有 ;

对生活有足够的兴趣，去了解拥有什么物品会让你感到快乐；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
and I do not want to be put to the trouble of finding out ,
和 我 做 不是 想 到 是 放 到 这 麻烦 的 寻找 出去 ,

我不想费事去查明真相。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
nor of obtaining the object and transmitting it to you .
也不 的 获得 这 目的 和 传输 它 到 你 .

既不获取该物品并将其传递给你。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will you , therefore , buy something for yourself and send the bill to me .
将要 你 , 所以 , 买 某物 为了 你自己 和 发送 这 账单 到 我 .

所以，你愿意给自己买点东西，然后把账单寄给我吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['diːs(ə)nsi] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [mɔː(r)]
Of course , a sense of social decency will prevent you from spending more
的 课程 , 一个 感觉 的 社会的 体面 将要 防止 你 从 开支 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl] [sʌm] ,
than a small sum ,
比 一个 小的 和 ,

当然，出于社会道德，你不会花太多钱。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [ɔːl] [ɪg'zɜːʃn] [bɪ'jɒnd] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .
and I shall be spared all exertion beyond signing a cheque .
和 我 将 是 幸存 全部 用力 超过 签名 一个 查看 .

我只需签个支票，无需付出任何努力。

[jɔːz] [ˌɪnsɪn'sɪəli] [ænd; ənd] - * * * .
Yours insincerely and loggishly * * * .
此致 虚伪地 和 - * * * .

虚伪地、带着逻辑地敬上** *。

" [səʊ] ['mænɪdʒd] , [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['pɒzətɪvli] ['sɪnɪstə(r)][ɪn][ɪts]
" So managed , the contrivance of present - giving becomes positively sinister in its
" 所以 管理 , 这 装置 的 展示 - 给予 变成 积极地 险恶 在 它是
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

“如此一来，送礼物的这种做法在实际运作中就变得极其阴险了。”

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fæləbli] [prə'djuːst] [baɪ]['riːəl]
But managed with the sympathetic imagination which is infallibly produced by real
但 管理 和 这 交感神经 想像力 哪个 是 绝对正确 生产 经过 真实的
[feɪθ] [ɪn] [ˌgʊd'wɪl] ,
faith in goodwill ,
信仰 在 善意 ,

但是，凭借着对善意的真正信念所必然产生的同情和想象力，

[ɪts] ['efɪkəsi] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
its efficacy may approach the miraculous .
它是 功效 可能 方法 这 神奇 .

它的疗效可能近乎奇迹。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['serəməni] [ɒv; əv] [gʊd] - ['wɪʃɪŋ] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]
The Christmas ceremony of good - wishing by word of mouth has never been in
这 圣诞节 仪式 的 好的 - 祝 经过 单词 的 嘴 有 绝不 到过 在
['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪn'serəti] .
any danger of falling into insincerity .
任何 危险 的 坠落 进入 虚伪 .

圣诞节期间人们口口相传的祝福仪式，从来没有出现过虚伪的危险。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,
Such is the power of tradition and virtue of a festival ,
这样的 是 这 力量 的 传统 和 美德 的 一个 节日 ,

这就是传统的力量和节日的价值所在。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['brʌðəlinəs] [ɒv; əv] [men] ,
and such the instinctive brotherliness of men ,
和 这样的 这 本能 兄弟情谊 的 男人 ,

以及人类与生俱来的兄弟情谊。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪl] ['sɒfn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]
that on this day the mere sight of an acquaintance will soften the voice and
那 在 这 天 这 仅仅 视线 的 一个 熟人 将要 软化 这 嗓音 和
[wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][suː'pɪəriə(r)]['skeptɪk][ænd; ənd] [kɜː'mʌdʒən] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ]
warm the heart of the most superior sceptic and curmudgeon that the age
温暖的 这 心 的 这 最多 优越的 怀疑论者 和 脾气古怪的人 那 这 年龄
[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [hæz; həz] [prə'djuːst] .
of disillusion has produced .
的 幻灭 有 生产 .

在这一天，仅仅是见到熟人，就能让最顽固的怀疑论者和愤世嫉俗者——即使是这个幻灭时代所造就的——声音变得柔和，内心变得温暖。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [feɪθ] ['flɪkəz] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [ə'gen] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
In spite of himself , faith flickers up in him again , be it only for a
在 尽管如此 的 他自己 ， 信仰 闪烁 向上 在 他 再次 ， 是 它 仅有的 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

尽管他自己极力否认，但信仰在他心中再次燃起，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðəʊz] [huːz] [braɪt] [feɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ]
And , during that moment , he is almost like those whose bright faith the age
和 ， 期间 那 片刻 ， 他 是 几乎 喜欢 那些 谁 明亮的 信仰 这 年龄
[hæz; həz] ['nevə(r)] ['tɑːnɪʃt] ,
has never tarnished ,
有 绝不 失去光泽 ，

而那一刻，他几乎就像那些拥有坚定信仰、从未被时代磨灭的人一样。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,
like the great and like the simple ,
喜欢 这 伟大的 和 喜欢 这 简单的 ，

既像伟大的，也像平凡的

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
to whom it is quite unnecessary to offer a defence and explanation
到 谁 它 是 相当 不必要 到 提供 一个 防御 和 解释
[ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [ˌðeər'ɪn] .
of Christmas or to suggest the basis of a new faith therein .
的 圣诞节 或者 到 建议 这 基础 的 一个 新的 信仰 其中 .

对他们来说，完全没有必要为圣诞节辩护和解释，也没有必要提出基于圣诞节的新信仰的基础。

[faɪv]
FIVE
五

五

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ]
DEFENCE OF FEASTING
防御 的 盛宴

宴饮辩护

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['skeptɪk] [dɪs'deɪnfəli] ['kwestʃənɪŋ] : " [jes] ,
And now I can hear the superior sceptic disdainfully questioning : " Yes ,
和 现在 我 能 听到 这 优越的 怀疑论者 轻蔑地 提问 ： " 是的 ，

现在我仿佛听到了那位高高在上的怀疑论者不屑地质问道：“是的，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ?
but what about the orgy of Christmas ?
但 什么 关于 这 狂欢 的 圣诞节 ？

但是圣诞节的狂欢呢？

[wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ?
What about all the eating and drinking ?
什么 关于 全部 这 吃 和 喝 ？

吃喝玩乐怎么办？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [feɪθ] ['kɔːzɪz] [ˌefə'ves(ə)ns] , [ɪk'spænʃ(ə)n] , [dʒɔɪ] ,
" To which I can only answer that faith causes effervescence , expansion , joy ,
" 到 哪个 我 能 仅有的 回答 那 信仰 原因 冒泡 ， 扩张 ， 喜悦 ，
[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ,
and that joy has always ,
和 那 喜悦 有 总是 ，

对此我只能回答说，信仰会带来活力、扩张和喜悦，而喜悦一直以来都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] , [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['fiːstɪŋ] .
for excellent reasons , been connected with feasting .
为了 出色的 原因 , 到过 连接 和 盛宴 .

由于种种原因，它与盛宴联系在一起。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] - [fiːst] - [ænd; ənd] - ['festɪvl; 'festəvəl] - [ɑː(r); ə(r)] [ˌitimə'lɒdʒikəli] [ɪn'seprəbl] .
The very words ' feast ' and ' festival ' are etymologically inseparable .
这 非常 字 - 盛宴 - 和 - 节日 - 是 词源学上 形影不离 .

“盛宴”和“节日”这两个词在词源上是密不可分的。

[ðə; ði] [miːl] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spensəb(ə)l][ɒv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] ;
The meal is the most regular and the least dispensable of daily events ;
这 一顿饭 是 这 最多 常规的 和 这 至少 可有可无的 的 日常的 活动 ;

吃饭是日常生活中最规律、最不可或缺的事情；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][ə; eɪ] [sɔːs]
it happens also to be an event which is in itself almost invariably a source
它 发生 还 到 是 一个 事件 哪个 是 在 本身 几乎 总是 一个 来源

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

它本身也几乎总是一件令人愉悦的事情。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [wɜːst] , [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
or , at worst , of satisfaction :
或者 , 在 最差 , 的 满意 :

或者，最坏的情况是，感到满意：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['preʃəs] ['kwɒləti] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [səʊlz]
and it will continue to have this precious quality so long as our souls
和 它 将要 继续 到 有 这 宝贵的 质量 所以 长的 作为 我们的 灵魂

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['bɒdɪz] .
are encased in bodies .
是 包裹 在 身体 .

只要我们的灵魂还寄居在肉体之中，它就会一直拥有这种珍贵的品质。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
What could be more natural , therefore , than that it should be employed ,
什么 可以 是 更多的 自然的 , 所以 , 比 那 它 应该 是 受雇 ,

[wɪð] [djuː] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
with due enlargement and ornamentation ,
和 到期的 放大 和 装饰 ,

因此，对其进行适当的扩建和装饰，再自然不过了。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?
as the kernel of the festival ?
作为 这 核心 的 这 节日 ?

作为节日的核心?

[wɒt] [mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːst] ?
What more logical than that the meal should be elevated into a feast ?
什么 更多的 逻辑 比 那 这 一顿饭 应该 是 升高 进入 一个 盛宴 ?

把这顿饭升级成一场盛宴，还有什么比这更合乎逻辑的呢?

" [bʌt; bət] , " [ik'skleim][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['skeptɪk] , " [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'ses] !
" But , " exclaims the superior sceptic , " this idea involves the idea of excess !
" 但 , " 惊呼 这 优越的 怀疑论者 , " 这 主意 涉及 这 主意 的 过量的 !

“但是，”这位高明的怀疑论者惊呼道，“这种想法包含了过度的想法！”

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
" What if it does ?
" 什么 如果 它 做 ?

“如果真的发生了呢？”

[ai] [wʊd] [nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
I would not deny it !
我 会 不是 否定 它 !

我不会否认！

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ə; eɪ] [fiːst] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]
Assuredly , a feast means more than enough , and more than enough
当然 , 一个 盛宴 方法 更多的 比 足够的 , 和 更多的 比 足够的
[miːnz] [ɪk'ses] .
means excess .
方法 过量的 .

当然，盛宴意味着绰绰有余，而绰绰有余则意味着过剩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fiːst] [miːnz] [ɪk'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]
It is only because a feast means excess that it assists in the bringing about
它 是 仅有的 因为 一个 盛宴 方法 过量的 那 它 助攻 在 这 带来 关于
[ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
of expansion and joy .
的 扩张 和 喜悦 .

正因为宴饮意味着丰盛，所以它才有助于带来扩张和快乐。

[sʌtʃ] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Such is human nature , and it is the case of human nature that we are
这样的 是 人类 自然 , 和 它 是 这 案件 的 人类 自然 那 我们 是
[dɪ'skʌsɪŋ] .
discussing .
讨论 .

这就是人性，而我们正在讨论的正是人性问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'ses] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ig'zækts][ɪts][təʊl] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɪ'speʃəli]
Of course , excess usually exacts its toll , within twenty - four hours , especially
的 课程 , 过量的 通常 精确 它是 收费 , 之内 二十 - 四 小时 , 尤其
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːk] .
from the weak .
从 这 虚弱的 .

当然，过度消费通常会在24小时内付出代价，尤其是对那些意志薄弱的人来说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪz] [wɜːθ] [ɪts] [praɪs] .
But the benefit is worth its price .
但 这 益处 是 值得 它是 价格 .

但其带来的好处值得付出代价。

[ðə; ði] ['bɒdi] [peɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [ɪn'kɜːd] .
The body pays no more than the debt which the soul has incurred .
这 身体 支付 不 更多的 比 这 债务 哪个 这 灵魂 有 已发生 .

肉体所偿还的，不过是灵魂所欠下的债务。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [wel] - ['biːɪŋ] ,
An occasional change of habit is essential to well - being ,
一个 偶然 改变 的 习惯 是 基本的 到 出色地 - 存在 ,

偶尔改变一下习惯对身心健康至关重要。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['hæbɪt] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['temprəri] [dɪ'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns]
and every change of habit results in temporary derangement and inconvenience
和 每一个 改变 的 习惯 结果 在 暂时的 精神错乱 和 不便
.
.
.

任何习惯的改变都会导致暂时的紊乱和不便。

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Do not misunderstand me .
做 不是 误解 我 .

请不要误会我的意思。

[duː; də][nɒt] [pʊʃ] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'ses] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
Do not push my notion of excess to extremes .
做 不是 推 我的 概念 的 过量的 到 极端情况 .

不要把我对“过度”的定义推向极端。

[wen] [ai] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn'evɪtəbli] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] ,
When I defend the excess inevitably incident to a feast ,
什么时候 我 保卫 这 过量的 不可避免地 事件 到 一个 盛宴 ,

当我为宴饮中不可避免的过度行为辩护时，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] ['krɪsməs] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
I am not seeking to prove that a man in celebrating Christmas is entitled to
我 是 不是 寻求 到 证明 那 一个 男人 在 庆祝 圣诞节 是 标题 到
[drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['restrɒnt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
drink champagne in a public restaurant until he becomes an object of
喝 香槟酒 在 一个 民众 餐厅 直到 他 变成 一个 目的 的
[skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [weitə] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [ɪn]
scorn and disgust to the waiters who have travelled from Switzerland in
轻蔑 和 厌恶 到 这 服务员 WHO 有 旅行 从 瑞士 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][tɪps] .
order to receive his tips .
命令 到 收到 他的 尖端 .

我并不是想证明，一个男人在庆祝圣诞节时有权在公共餐厅里喝香槟，直到他成为那些从瑞士远道而来等他小费的服务员们的鄙夷和厌恶的对象。

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
Much less should I be prepared to justify him if , in his own home ,
很多 较少的 应该 我 是 准备 到 证明合法 他 如果 , 在 他的 自己的 家 ,

如果在他自己的家中，我更不应该为他辩护，

[hiː; hi][sæŋk]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɒg] .
he sank lower than the hog .
他 沉没 降低 比 这 猪 .

他比猪还下沉。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][bed] .
Nor would I sympathetically carry him to bed .
也不 会 我 同情地 携带 他 到 床 .

我也不会出于同情把他抱到床上。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪk'ses] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪgnəti] .
There is such a thing as excess in moderation and dignity .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 过量的 在 适度 和 尊严 .

节制和尊严中也存在过犹不及的情况。

['evri] [waɪz][mæn][hæz; həz] ['præktɪst] [ðɪs] .
Every wise man has practised this .
每一个 明智的 男人 有 已实践 这 .

凡是智者都实践过这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
And he who has not practised it is a fool , and deserves even a
和 他 WHO 有 不是 已实践 它 是 一个 傻子 , 和 值得 甚至 一个
['hɑːdə(r)] [neɪm] .
harder name .
更难 姓名 .

而那些没有实践过的人，就是个傻瓜，甚至应该得到更难听的称呼。

[hi:; hi] [ɔ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]['plænɪt] [hɪm'self] ,
He ought indeed to inhabit a planet himself ,
他 应该 的确 到 居住 一个 行星 他自己 ,

他确实应该自己居住在一个星球上。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm'self] . *
for all his faith in humanity will be exhausted in believing in himself . *
为了 全部 他的 信仰 在 人类 将要 是 筋疲力尽的 在 相信 在 他自己 . *

他对人性的所有信念，最终都会在对自己的信念上耗尽。*

* * [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:st] !
*** * So much for the feast !**
* * 所以 很多 为了 这 盛宴 !

盛宴就此结束!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'sesɪv] .
But the accompaniments of the feast are also excessive .
但 这 伴奏 的 这 盛宴 是 还 过多的 .

但宴席上的配菜也过于繁多。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
For example , you make a tug - of - war with your neighbour at table ,
为了 例子 , 你 制作 一个 拖船 - 的 - 战争 和 你的 邻居 在 桌子 ,

例如，你在餐桌上和邻座玩拔河游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['tɪns(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
and the rope is a fragile packet of tinselled paper ,
和 这 绳索 是 一个 脆弱的 包 的 带亮片的 纸 ,

而那根绳子，其实是一小包闪闪发光的纸。

[wɪtʃ] [breɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
which breaks with a report like a pistol .
哪个 休息 和 一个 报告 喜欢 一个 手枪 .

它像手枪一样发出警报声。

[ju:; jʊ]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['dɒgərəl] [vɜ:s] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'laʊd] ,
You open your half of the packet , and discover some doggerel verse which you read aloud ,
你 打开 你的 一半 的 这 包 , 和 发现 一些 打油诗 诗 哪个 你 读 大声 ,

你打开自己那半包纸，发现里面是一些打油诗，于是你大声朗读起来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['kʌləd] [kæp] ,
and also a perfectly idiotic coloured cap ,
和 还 一个 完美 愚蠢的 有色 帽 ,

还有一顶极其愚蠢的彩色帽子，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][pʊt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fu:lɪʃ] .
which you put on your head to the end of looking foolish .
哪个 你 放 在 你的 头 到 这 结尾 的 寻找 愚蠢 .

你把它戴在头上，直到看起来很傻为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['serəməni] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['hedgɪə(r)] ,
And this ceremony is continued until the whole table is surrounded by preposterous headgear ,
和 这 仪式 是 持续 直到 这 所有的 桌子 是 包围 经过 荒谬 帽子 ,

这场仪式一直持续到整张桌子周围都摆满了奇形怪状的头饰为止。

[ænd; ənd] ['dɒgərəl] [vɜːs] [ɪz] ['laɪɪŋ] [baɪ] ['evri] [pleɪt] .
and doggerel verse is lying by every plate .
和 打油诗 诗 是 说谎 经过 每一个 盘子 .

每只盘子旁边都放着打油诗。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːz] , [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Surely no man in his senses , no woman in hers , would , etc . ,
一定 不 男人 在 他的 感官 , 不 女士 在 她的 , 会 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . * * * !
etc . * * * !
ETC . * * * !

任何一个神智正常的男人，任何一个神智正常的女人，都不会这样做，等等等等。** * !

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændz] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd]
But one of the spiritual advantages of feasting is that it expands you beyond
但 一 的 这 精神 优势 的 盛宴 是 那 它 展开 你 超过
[jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] .
your common sense .
你的 常见的 感觉 .

但宴饮带来的精神益处之一是，它能使你超越常识。

[wʌn] [ɪk'ses] [in'djuːs, in'duːs] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪnə] [wʌn] .
One excess induces another , and a finer one .
一 过量的 诱导 其他 , 和 一个 更精细 一 .

一种过剩会导致另一种过剩，而且会引发更严重的过剩。

[ðɪs] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
This acceptance of the ridiculous is good for you .
这 验收 的 这 荒谬的 是 好的 为了 你 .

接受荒谬之事对你有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,
It is particularly good for an Anglo - Saxon ,
它 是 特别 好的 为了 一个 盎格鲁 - 撒克逊 ,

这对盎格鲁-撒克逊人来说尤其有利。

[huː] [ɪz] [səʊ] [self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [mait] ['stɪf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]
who is so self - contained and self - controlled that his soul might stiffen as the
WHO 是 所以 自己 - 包含 和 自己 - 受控 那 他的 灵魂 可能 变硬 作为 这
[ʌn'juːzd] [lɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['feɪkɪə(r)] ['stifən] ,
unused limb of an Indian fakir stiffens ,
未使用的 肢 的 一个 印度 苦行僧 变硬 ,

他如此内敛自律，以至于他的灵魂可能会像印度苦行僧不用的肢体一样僵硬。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ik'saitmənt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] .
were it not for periodical excitements like that of the Christmas feast .
是 它 不是 为了 期刊 兴奋 喜欢 那 的 这 圣诞节 盛宴 .

如果没有像圣诞盛宴这样的定期庆祝活动，一切都会不一样。

['evribɒdi] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [self] - ['kɒnʃəs] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ]
Everybody has experienced the self - conscious reluctance which precedes the putting
大家 有 经验丰富的 这 自己 - 有意识的 不情愿 哪个 之前 这 推杆
[ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp] ,
on of the cap ,
在 的 这 帽 ,

每个人都经历过戴帽子之前那种拘谨的犹豫感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ekstəsi] , [wɪtʃ] [in'sju:] ['ɑ:ftə(r)]
and the relief , followed by further expansion and ecstasy , which ensues after
和 这 宽慰 , 随后 经过 更远 扩张 和 狂喜 , 哪个 随之而来 后
[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn] .
the putting on .
这 推杆 在 .

穿上之后，随之而来的是解脱、进一步的扩张和狂喜。

['evribɒdi] [hu:] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kæp] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə]
Everybody who has put on a cap is aware that it is a beneficial thing to
大家 WHO 有 放 在 一个 帽 是 意识到的 那 它 是 一个 有利 事物 到
[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kæp] .
put on a cap .
放 在 一个 帽 .

凡是戴过帽子的人都知道，戴帽子是件有益的事。

[kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Quite apart from the fact that the mysterious and fanciful race of children
相当 除 从 这 事实 那 这 神秘 和 奇幻的 种族 的 孩子们
[ɑ:(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [ænd; ənd] [ə'pi:zd] ,
are thereby placated and appeased ,
是 从而 安抚 和 安抚 ,

撇开这样一来神秘而又充满奇思妙想的孩子们的感受不谈，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæpt] [wʌn] [ɪz] ['pjʊərɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪk'ses] .
the soul of the capped one is purified by this charming excess .
这 灵魂 的 这 封顶 一 是 纯化 经过 这 迷人 过量的 .

戴上帽子的人的灵魂会因这种迷人的过剩而得到净化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] !
And the Tree !
和 这 树 !

还有那棵树！

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [bɔ:lz] ,
What an excess of the fantastic to pretend that all those glittering balls ,
什么 一个 过量的 的 这 极好的 到 假装 那 全部 那些 闪闪发光 球 ,

假装所有那些闪闪发光的球都是虚构的，这简直是天方夜谭。

[ðəʊz] ['kʌləd] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['veəriəgeɪtɪd] ['pɑ:slz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
those coloured candles and those variegated parcels are the blossoms of the
那些 有色 蜡烛 和 那些 斑 包裹 是 这 花朵 的 这
[əb'sɜ:d] [tri:] !
absurd tree !
荒诞 树 !

那些彩色蜡烛和那些五彩缤纷的包裹，是荒诞之树的花朵！

[haʊ] [ɪk'sesɪvli] [grəʊ'tesk] [tu:; tə] [taɪ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['pɑ:slz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
How excessively grotesque to tie all those parcels to the branches ,
如何 过度 怪诞 到 领带 全部 那些 包裹 到 这 分支 ,

把那么多包裹绑在树枝上，真是太怪诞了。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] !
in order to take them off again !
在 命令 到 拿 他们 离开 再次 !

为了再次脱掉它们！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ˌmedi'i:v(ə)l] , [mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs] ,
Surely , something less medieval , more ingenious ,
一定 , 某物 较少的 中世纪 , 更多的 巧妙 ,

当然，肯定有不那么中世纪风格、更巧妙的办法。

[mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] — [ɪf] ['sɪmbəlɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
more modern than this could be devised — if symbolism is to be indulged in
更多的 现代的 比 这 可以 是 设计 — 如果 象征意义 是 到 是 沉溺其中 在
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

如果一定要运用象征手法的话，恐怕再也想不出比这更现代的了！

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ]['skeptɪk(ə)l][wʌn] , ['revlɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ?
Can you devise it , O sceptical one , revelling in disillusion ?
能 你 设计 它 , 哦 怀疑论者 一 , 狂欢 在 幻灭 ?

你能想出办法吗，怀疑论者啊，沉溺于幻灭之中？

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]
Can you invent a symbol more natural and graceful than the symbol
能 你 发明 一个 象征 更多的 自然的 和 优美 比 这 象征
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ?
of the Tree ?
的 这 树 ?

你能创造出比树的象征更自然、更优雅的象征吗？

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps you would have a shop - counter , and shelves behind it ,
也许 你 会 有 一个 店铺 - 柜台 , 和 货架 在后面 它 ,

或许你会有一个商店柜台，柜台后面还有货架。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɜːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv]
so as to instill early into the youthful mind that this is a planet of
所以 作为 到 灌输 早期的 进入 这 青春 头脑 那 这 是 一个 行星 的
['kɒmɜːs] !
commerce !
商业 !

以便从小就向年轻人灌输"这是一个商业星球"的观念！

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['dɒgərəl] [ɒv; əv] ['krækəz] ,
Perhaps you would abolish the doggerel of crackers ,
也许 你 会 取消 这 打油诗 的 饼干 ,

或许你会废除打油诗这种对饼干的嘲讽，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] ['ðerfɔː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]
and substitute therefor extracts from the Autobiography of Benjamin
和 代替 因此 提取物 从 这 自传 的 本杰明
['fræŋklɪn] !
Franklin !
富兰克林 !

并用本杰明·富兰克林自传中的摘录代替！

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kæps][fɔː(r); fə(r)] ['bleɪzənri] [im'brɔidəd] [wɪð] ['kemɪk(ə)l]
Perhaps you would exchange the caps for blazonry embroidered with chemical
也许 你 会 交换 这 帽子 为了 纹章学 绣花 和 化学
['fɔːmjələ] ,
formula ,
公式 ,

或许你会把帽子换成绣有化学式的徽章，

[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] !
your object being the advancement of science !
你的 目的 存在 这 进步 的 科学 !

你的目标是推动科学进步！

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːdʒi'æstɪk] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Perhaps you would do away with the orgiastic eating and drinking ,

也许 你 会 做 离开 和 这 狂欢 吃 和 喝 ,

或许你会摒弃那种纵情享乐的饮食方式。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

and arrange for a formal conversation about astronomy and the idea

和 安排 为了 一个 正式的 对话 关于 天文学 和 这 主意

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [frə'tɜːnəti] ,

of human fraternity ,

的 人类 兄弟会 ,

并安排一次关于天文学和人类博爱理念的正式会谈。

[ə'pɒn] ['strɪktli] ['riːznəbl] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] [wiːt] !

upon strictly reasonable rations of shredded wheat !

之上 严格 合理的 口粮 的 碎 小麦 !

严格按照合理的配给量提供碎麦片!

[juː; jʊ] [wʊd] [ðʌs] [kri'eɪt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

You would thus create an original festival , and eliminate all fear of a

你 会 因此 创造 一个 原来的 节日 , 和 排除 全部 害怕 的 一个

[dɪs'peptɪk] ['mɒrəʊ] .

dyspeptic morrow .

消化不良 明天 .

这样一来，你就能创造一个独具特色的节日，并消除对第二天消化不良的所有恐惧。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [maɪnd] .

You would improve the mind .

你 会 提升 这 头脑 .

你会提升心智。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

And you would avoid the ridiculous .

和 你 会 避免 这 荒谬的 .

这样你就能避免荒谬的事情。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

But also , in avoiding the ridiculous , you would tumble into the ridiculous ,

但 还 , 在 避免 这 荒谬的 , 你 会 翻滚 进入 这 荒谬的 ,

['diːpli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] !

deeply and hopelessly !

深 和 绝望地 !

但是，在避免荒谬的同时，你却会深深地、无可救药地陷入荒谬之中!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] ,

And think how your very original festival would delight the participators ,

和 思考 如何 你的 非常 原来的 节日 会 喜 这 参与者 ,

想想你这个独具创意的节日会给参与者带来怎样的惊喜吧!

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

how they would look forward to it with joy , and back upon it with

如何 他们 会 看 向前 到 它 和 喜悦 , 和 后退 之上 它 和

['pleʒərəbl] [rɪ'gret] ;

pleasurable regret ;

令人愉悦的 后悔 ;

他们会满怀喜悦地期待着它，也会带着愉悦的遗憾去回望它;

[haʊ] [ðeə(r)] [maɪndz] [wʊd] [dwel] ['swiːtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] [wiːt] ,

how their minds would dwell sweetly upon the conception of shredded wheat ,

如何 他们的 思想 会 住 甜蜜地 之上 这 概念 的 碎 小麦 ,

他们的思绪会如何甜蜜地沉浸在碎麦片的构想中呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
and how their faith would be encouraged and strengthened by the
和 如何 他们的 信仰 会 是 鼓励 和 加强 经过 这
['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !
intellectuality of the formal conversation !
知性 的 这 正式的 对话 !

以及他们的信仰将如何因正式对话的理性而得到鼓励和加强！

[hiː; hi] [huː] [gəːd][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪ'stæblɪʃt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['sʌndri]
He who girds at an ancient established festival should reflect upon sundry
他 WHO 格栅 在 一个 古老的 已确立的 节日 应该 反映 之上 杂项
['ɒbviəs] [truːðz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['wɪðəz] [ʌp][ðə; ði] [sed] ['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
obvious truths before he withers up the said festival by the sirocco of his
明显的 真相 前 他 威瑟斯 向上 这 说 节日 经过 这 西洛克风 的 他的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

那些对古老而庄严的节日嗤之以鼻的人，应该在用自己的蔑视之风摧毁这个节日之前，好好反思一下各种显而易见的真理。

[ðiːz] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [fɜːst] , [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðəʊ] [beɪst] [ə'pɒn]
These truths are as follows : — First , a festival , though based upon
这些 真相 是 作为 跟随 : — 第一的 , 一个 节日 , 尽管 基于 之上
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

这些真理如下：——首先，一个节日，虽然是基于智慧的，

[ɪz][nɒt][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
is not an affair of the intellect , but an affair of the emotions .
是 不是 一个 事务 的 这 智力 , 但 一个 事务 的 这 情绪 .

这不是智力问题，而是情感问题。

['sekənd] , [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
Second , the human soul can only be reached through the human body .
第二 , 这 人类 灵魂 能 仅有的 是 达到 通过 这 人类 身体 .

第二，人的灵魂只能通过人体才能接触到。

[θɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
Third , it is impossible to replace an ancient festival by a new one .
第三 , 它 是 不可能的 到 代替 一个 古老的 节日 经过 一个 新的 一 .

第三，用新的节日取代古老的节日是不可能的。

[ˌroʊbz'pjɛr] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] .
Robespierre , amongst others , tried to do so , and achieved the absurd .
罗伯斯庇尔 , 在 其他的 , 尝试 到 做 所以 , 和 已达成 这 荒诞 .

罗伯斯庇尔等人曾尝试这样做，结果却弄巧成拙，荒谬至极。

[rɪ'fɔːməz] , ['herəld][ɒv; əv] [njuː] [feiθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][əʊld] [feiθ] , [hæv; həv]
Reformers , heralds of new faiths , and rejuvenators of old faiths , have
改革者 , 使者 的 新的 信仰 , 和 再生剂 的 老的 信仰 , 有
['ɔːlweɪz] , [wen] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] ,
always , when they succeeded ,
总是 , 什么时候 他们 成功了 ,

改革者、新信仰的先驱和旧信仰的复兴者，当他们成功时，总是

[ə'dɒptɪd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð] [ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [fɔːmz] ,
adopted an ancient festival , with all or most of its forms ,
已采用 一个 古老的 节日 , 和 全部 或者 最多 的 它是 表格 ,

采纳了一个古老的节日，保留了其全部或大部分形式。

[ænd; ənd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [briːð] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt]
and been content to breathe into it a new spirit to replace the old spirit
和 到过 内容 到 呼吸 进入 它 一个 新的 精神 到 代替 这 老的 精神
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .
which had vanished or was vanishing .
哪个 有 消失了 或者 曾是 消失 .

并乐于为其注入新的精神，以取代已经消失或正在消失的旧精神。

['enibɒdi] [huː] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Anybody who , persuaded that Christmas is not what it was ,
任何人 WHO , 被说服 那 圣诞节 是 不是 什么 它 曾是 ,

任何认为圣诞节已不如从前的人，

[fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə]
feels that a festival must nevertheless be preserved , will do well to
感觉 那 一个 节日 必须 尽管如此 是 保存完好 , 将要 做 出色地 到
['fɒləʊ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
follow this example .
跟随 这 例子 .

认为节日必须保留，不妨效仿这个例子。

[tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd][tuː; tə]['vaɪtəˌlaɪz][ðem; ðəm] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
To be content with the old forms and to vitalize them : that is the
到 是 内容 和 这 老的 表格 和 到 活力 他们 : 那 是 这
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

如何满足于旧的形式并赋予其新的活力：这才是问题所在。

[sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses]
Solve it , and the forms will soon begin to adapt themselves to the process
解决 它 , 和 这 表格 将要 很快 开始 到 适应 他们自己 到 这 过程
[ɒv; əv][ˌvaɪtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
of vitalization .
的 活力 .

解决这个问题，这些形态很快就会开始适应活化的过程。

[ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [pruːf] .
All history is a witness in proof .
全部 历史 是 一个 证人 在 证明 .

历史本身就是最好的证明。

[sɪks]
SIX
六

六

[tuː; tə] [ˌriː'vaɪtəlaɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
TO REVITALIZE THE FESTIVAL
到 恢复活力 这 节日

重振节日

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'griːd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
It being agreed , then , that the Christmas festival has lost a great deal
它 存在 同意 , 然后 , 那 这 圣诞节 节日 有 丢失的 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv][ɪts][əʊld][vaɪ'tæləti] ,
of its old vitality ,
的 它是 老的 活力 ,

既然人们一致认为圣诞节已经失去了往日的活力，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['tiːdiəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz]

and that , to many people , it is a source of tedium and the cause

和 那 ， 到 许多 人们 ， 它 是 一个 来源 的 乏味 和 这 原因

[ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ;

of insincerity ;

的 虚伪 ；

而且，对许多人来说，这既是无聊的根源，也是虚伪的根源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['kænɒt] [biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)][baɪ] ['sɪmpli]

and it being further agreed that the difficulty cannot be got over by simply

和 它 存在 更远 同意 那 这 困难 不能 是 得到 超过 经过 简单地

[ə'bɔliʃ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

abolishing the festival ,

废除 这 节日 ，

并且双方进一步一致认为，仅仅取消这个节日并不能解决这个难题。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] ['riːəli] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ;

as no one really wants it to be abolished ;

作为 不 一 真的 想要 它 到 是 废除 ；

因为没有人真正希望它被废除；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['vaɪtəˌlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

the question remains — what should be done to vitalize it ?

这 问题 遗迹 — 什么 应该 是 完毕 到 活力 它 ？

问题依然存在——应该采取什么措施来激活它？

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪsməs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The former spirit of faith , the spirit which made the great Christmas of the

这 以前的 精神 的 信仰 ， 这 精神 哪个 制成 这 伟大的 圣诞节 的 这

['gəʊldən] [deɪz] ,

golden days ,

金的 天 ，

昔日的信仰精神，那造就了黄金时代伟大圣诞节的精神，

[hæz; həz] [biːn] ['wiːkənd] ;

has been weakened ;

有 到过 减弱 ；

已被削弱；

[bʌt; bət][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌgʊd'wɪl]

but one element of it — that which is founded on the conviction that goodwill

但 一 元素 的 它 — 那 哪个 是 创立 在 这 定罪 那 善意

[ə'mʌŋ] [men][ɪz][ə; eɪ][praɪm] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['riːznəbl] ['lɪvɪŋ] — [sə'vaiv] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

among men is a prime necessity of reasonable living — survives with a certain

之中 男人 是 一个 主要的 必要性 的 合理的 活的 — 幸存 和 一个 肯定

['vɪgə(r)] ,

vigour ,

活力 ，

但其中有一个要素——即人与人之间的善意是合理生活的基本要素——仍然保持着一定的活力。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

though even it has not escaped the general scepticism of the age .

尽管 甚至 它 有 不是 逃脱 这 一般的 怀疑论 的 这 年龄 .

即便如此，它也未能逃脱时代普遍的怀疑。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ju'naɪts][ɪn] [ə'griːmənt] [ɔːl][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['sektəri] [huː] [dʒɔɪn]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)]

This element unites in agreement all the pugnacious sectaries who join battle over

这 元素 联合 在 协议 全部 这 好斗的 教派 WHO 加入 战斗 超过

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [feɪθ] .

the other elements of the former faith .

这 其他 元素 的 这 以前的 信仰 .

这一要素将所有好斗的教派团结起来，共同对抗原信仰的其他要素。

[ðɪs] ['elɪmənt] [hæz; həz] [nəʊ] ['enəmɪz] .
This element has no enemies .
这 元素 有 不 敌人 .

这个元素没有敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣友节(The Feast of St. Friend)
第2/2页

[nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][ɪts] ['lɑːstɪŋ] ['vɜːtʃuː] .
None will deny its lasting virtue .
没有任何 将要 否定 它是 持久 美德 .

谁也无法否认它经久不衰的价值。

['ɒbviəsli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɡʊd'wɪl] .
Obviously , therefore , the right course is to concentrate on the cultivation of goodwill .
明显地 , 所以 , 这 正确的 课程 是 到 集中 在 这 栽培 的 善意 .

因此，显然正确的做法是集中精力培养良好声誉。

[ɪf] [ˌɡʊd'wɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒnʃəsli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fʌŋktəri] .
If goodwill can be consciously increased , the festival of Christmas will cease to be perfunctory .
如果 善意 能 是 有意识地 增加 , 这 节日 的 圣诞节 将要 停止 到 是 敷衍了事 .

如果人们能够有意识地增进善意，圣诞节就不会再沦为例行公事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒenjuɪn] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
It will acquire a fresh and more genuine significance , which , however ,
它 将要 获得 一个 新鲜的 和 更多的 真的 意义 , 哪个 , 然而 ,

它将获得一种全新的、更真实的意义，然而，

[wɪl] [nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)][let][ɡəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
will not in any way inconvenience those who have never let go of the older significance .
将要 不是 在 任何 方式 不便 那些 WHO 有 绝不 让 去 的 这 老 意义 .

绝不会给那些从未放弃旧有意义的人带来任何不便。

[nəʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [nəʊ] [ʃɒk] [əd'mɪnɪstəd] ,
No tradition will be overthrown , no shock administered ,
不 传统 将要 是 被推翻 , 不 震惊 管理 ,

不会推翻任何传统，也不会实施任何震慑措施。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krəʊk] [ə'baʊt] [aɪ'kɒnəklæzəm][ænd; ənd] [njuː] - ['fæŋɡəld] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and nobody will be able to croak about iconoclasm and new - fangled notions and the sudden end of the world ,
和 无人 将要 是 有能力的 到 发牢骚 关于 破坏偶像运动 和 新的 - 时髦的 概念 和 这 突然 结尾 的 这 世界 ,

再也不会有人哀叹偶像破坏主义、新奇观念和世界末日了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]
The fancy of some people will at once run to the formation of a grand
这 想要 的 一些 人们 将要 在 一次 跑步 到 这 形成 的 一个 盛大
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
international Society for the revivifying of Christmas by the cultivation of
国际的 社会 为了 这 复苏 的 圣诞节 经过 这 栽培 的
[ˌgʊd'wɪl] ,
goodwill ,
善意 ,

有些人会立刻萌生成立一个宏伟的国际协会的想法，旨在通过培养善意来复兴圣诞节。

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz]
with branches in all the chief cities of Europe and America , and headquarters
和 分支 在 全部 这 首席 城市 的 欧洲 和 美国 , 和 总部
— [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;
— of course at the Hague ;
— 的 课程 在 这 海牙 ;

在欧洲和美洲所有主要城市设有分公司，总部当然设在海牙；

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪz] [ænd; ənd] ['sʌbkəˌmiti] , [ænd; ənd] ['prezədənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezədənt] ;
and committees and subcommittees , and presidents and vice - presidents ;
和 委员会 和 小组委员会 , 和 总统们 和 副 - 总统们 ;
[ænd; ənd] ['ɒnərəri] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [peɪd] ;
and honorary secretaries and secretaries paid ;
和 名誉 秘书 和 秘书 有薪酬的 ;

以及各委员会和小组委员会，以及主席和副主席；还有名誉秘书和有薪秘书；

[ænd; ənd] ['kwɔːtəli] [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [traɪ'eniəl] ['kɔŋgresiz] !
and quarterly and annual meetings , and triennial congresses !
和 季刊 和 年度的 会议 , 和 三年 国会 !

还有季度会议、年度会议和三年一次的大会！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɔːgən] [ɔː(r)] [tuː] !
And a literary organ or two !
和 一个 文学 器官 或者 二 !

还有一两家文学刊物！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] — ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bædʒ] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] [ɪn] [hɑː'məʊniəs]
And a badge — naturally a badge , designed by a famous artist in harmonious
和 一个 徽章 — 自然 一个 徽章 , 设计 经过 一个 著名的 艺术家 在 和谐
[tɪnts] !
tints !
色调 !

还有一枚徽章——当然是一枚徽章，由一位著名艺术家设计，色彩和谐！

[bʌt; bət][maɪ]['fænsi] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
But my fancy does not run at all in this direction .
但 我的 想要 做 不是 跑步 在 全部 在 这 方向 .

但我对此毫无兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I am convinced that we have already far too many societies for the
我 是 确信 那 我们 有 已经 远的 也 许多 社会 为了 这
['fɜːðərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [endz] .
furtherance of our ends .
进一步 的 我们的 结束 .

我确信，为了实现我们的目标，我们已经拥有了太多的社团。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
To my mind ,
到 我的 头脑 ,

在我看来，

[məʊst] [sə'saɪətiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [eɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['klʌmzi] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sɪmp(ə)l]
most societies with a moral aim are merely clumsy machines for doing simple
最多 社会 和 一个 道德 目的 是 仅仅 笨拙 机器 为了 正在做 简单的
[dʒɒbz] [wɪð] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ,
jobs with the maximum of friction ,
工作 和 这 最大限度 的 摩擦 ,

大多数以道德为目标的社会只不过是笨拙的机器，它们以最大的摩擦力完成简单的任务。

[ɪk'spens] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
expense and inefficiency .
费用 和 效率低下 .

费用高昂且效率低下。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [iːtʃ]
I should define the majority of these societies as a group of persons each
我 应该 定义 这 多数 的 这些 社会 作为 一个 团体 的 人 每个
[ɒv; əv] [huːm] [ik'spekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .
of whom expects the others to do something very wonderful .
的 谁 预期 这 其他的 到 做 某物 非常 精彩的 .

我应该将这些社会中的大多数定义为一群人，他们每个人都期望其他人做出非常了不起的事情。

[waɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [ækt] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]
Why create a society in order to help you to perform some act which nobody
为什么 创造 一个 社会 在 命令 到 帮助 你 到 履行 一些 行为 哪个 无人
[kæn; kən] [pə'fɔːm] [bʌt; bət] [jɔː'self] ?
can perform but yourself ?
能 履行 但 你自己 ?

为什么要建立一个社会来帮助自己完成只有自己才能完成的事情呢?

[nəʊ] [sə'saɪəti] [kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ˌgʊd'wɪl] [ɪn] [juː; jʊ] .
No society can cultivate goodwill in you .
不 社会 能 培育 善意 在 你 .

没有哪个社会能够培养出你的善意。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
You might as well create a society for shaving or for saying your
你 可能 作为 出色地 创造 一个 社会 为了 剃须 或者 为了 说 你的
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

你还不如成立一个剃须协会或者祈祷协会。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ˌgʊd'wɪl] [ɪz] [fɑː(r)] [les] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ækts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
And further , goodwill is far less a process of performing acts than a
和 更远 , 善意 是 远的 较少的 一个 过程 的 表演 行为 比 一个
['prəʊses] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] .
process of thinking thoughts .
过程 的 思维 想法 .

而且，善意与其说是一个行动的过程，不如说是一个思考的过程。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [kɒg] - [wiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]
To think , is it necessary to involve yourself in the cog - wheels of a society
到 思考 , 是 它 必要的 到 涉及 你自己 在 这 齿轮 - 车轮 的 一个 社会
?
?
?

思考一下，我们有必要参与到社会的运转中吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [miːnz] [fʌs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns]
Moreover , a society means fuss and shouting : two species of disturbance
而且 , 一个 社会 方法 大惊小怪 和 喊叫 : 二 物种 的 干扰

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['fjuːtaɪl] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪəriəs] ,
which are both futile and deleterious ,
哪个 是 两个都 徒劳 和 有害的 ,

此外，社会意味着喧闹和争吵：这两种扰乱秩序的行为都是徒劳且有害的。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .
particularly in an intimate affair of morals .
特别 在 一个 亲密的 事务 的 德 .

尤其是在涉及道德的私密事件中。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [best] [help] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
You can best help the general cultivation of goodwill along by cultivating
你 能 最好的 帮助 这 一般的 栽培 的 善意 沿着 经过 耕作

[ˌgʊd'wɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
goodwill in your own heart .
善意 在 你的 自己的 心 .

要想更好地促进普遍的善意培养，最好的办法就是在自己心中培养善意。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Until you have started the task of personal cultivation ,
直到 你 有 开始 这 任务 的 个人的 栽培 ,

直到你开始进行个人修炼的任务为止，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [left] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsjuːpərin'tend]
you will probably assume that there will be time left over for superintending
你 将要 大概 认为 那 那里 将要 是 时间 左边 超过 为了 监督

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [hɑːts] .
the cultivation of goodwill in other people's hearts .
这 栽培 的 善意 在 其他 人们的 心 .

你或许会认为，还会有剩余的时间来监督在他人心中培养善意。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
But a very little experience ought to show you that this is a delusion .
但 一个 非常 小的 经验 应该 到 展示 你 那 这 是 一个 错觉 .

但稍加体验便会告诉你，这是一种错觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] , [ɪf] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] , ['leɪtə(r)] ,
You will perceive , if not at once , later ,
你 将要 感知 , 如果 不是 在 一次 , 之后 ,

你以后会明白的，即使不是马上明白。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɒf] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuː] .
that you have bitten off just about as much as you can chew .
那 你 有 被咬 离开 只是 关于 作为 很多 作为 你 能 嚼 .

你已经承担了超出自己能力范围的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [nɒt] ['ædvətaɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] .
And you will appreciate also the wisdom of not advertising your enterprise .
和 你 将要 欣赏 还 这 智慧 的 不是 广告 你的 企业 .

你也会明白不给自己的企业做广告是多么明智的做法。

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
Why , indeed , should you breathe a word to a single soul concerning your
为什么 , 的确 , 应该 你 呼吸 一个 单词 到 一个 单身的 灵魂 有关 你的

['ædmərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
admirable intentions ?
令人钦佩的 意图 ?

你为什么要向任何人透露你那令人钦佩的意图呢?

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [krɒp] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli]
Rest assured that any unusual sprouting of the desired crop will be instantly
休息 保证 那 任何 异常 发芽 的 这 想要的 庄稼 将要 是 即刻
['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] .
noticed by the persons interested .
注意到 经过 这 人 感兴趣的 .

请放心，任何目标作物的异常发芽都会立即被感兴趣的人注意到。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz] : [tə'wɔːdz] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [,gʊd'wɪl] ?
The next point is : Towards whom are you to cultivate goodwill ?
这 下一个 观点 是 : 向 谁 是 你 到 培育 善意 ?

下一个问题是：你要对谁培养善意？

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] : [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
Naturally , one would answer : Towards the whole of humanity .
自然 , 一 会 回答 : 向 这 所有的 的 人类 .

当然，人们会回答：为了全人类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
But the whole of humanity , as far as you are concerned ,
但 这 所有的 的 人类 , 作为 远的 作为 你 是 担心的 ,

但就你而言，全人类

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æbstrækt] [kən'sepʃ(ə)n] .
amounts to naught but a magnificent abstract conception .
金额 到 零 但 一个 壮丽 抽象的 概念 .

这不过是一个宏伟的抽象概念而已。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [,gʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æbstrækt]
And it is very difficult to cultivate goodwill towards a magnificent abstract
和 它 是 非常 难的 到 培育 善意 向 一个 壮丽 抽象的
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

要培养人们对宏伟抽象概念的喜爱之情是非常困难的。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [,gʊd'wɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['vɪzəb(ə)l]
The object of goodwill ought to be clearly defined , and very visible
这 目的 的 善意 应该 到 是 清楚地 定义 , 和 非常 可见的
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] ,
to the physical eye ,
到 这 身体的 眼睛 ,

善意的对象应当明确界定，并且要清晰可见，用肉眼就能看出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][,juː 'es] ,
especially in the case of people , such as us ,
尤其 在 这 案件 的 人们 , 这样的 作为 我们 ,

尤其是对于像我们这样的人来说，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][,kʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [,gʊd'wɪl] , [pə'hæps] ,
who are only just beginning to give to the cultivation of goodwill , perhaps ,
WHO 是 仅有的 只是 开始 到 给 到 这 栽培 的 善意 , 也许 ,

或许他们才刚刚开始为培养善意做出贡献，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)]['aʊə(r)][tə'bækəʊ] .
as much attention as we give to our clothes or our tobacco .
作为 很多 注意力 作为 我们 给 到 我们的 衣服 或者 我们的 烟草 .

就像我们对待衣服或烟草一样重视它们。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [,gʊd'wɪl] ,
If a novice sets out to embrace the whole of humanity in his goodwill ,
如果 一个 新手 套 出去 到 拥抱 这 所有的 的 人类 在 他的 善意 ,

如果一个初学者立志以善意拥抱全人类，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [sək'ses] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][fɔːl][ɪn]
he will have even less success than a young man endeavouring to fall in
他 将要 有 甚至 较少的 成功 比 一个 年轻的 男人 努力 到 落下 在
[lʌv] [wɪð] [fɔː(r)] ['sɪstəz] [æt; ət][wʌns] ;
love with four sisters at once ;
爱 和 四 姐妹 在 一次 ;

他甚至比一个试图同时爱上四姐妹的年轻人还要失败；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deɪli] [kəm'pænjənz] — [ðəʊz] [huː] [siː] [hɪm] [iːt] [hɪz; ɪz]['beɪkən][ænd; ənd] [leɪs] [hɪz; ɪz]
and his daily companions — those who see him eat his bacon and lace his
和 他的 日常的 同伴 — 那些 WHO 看 他 吃 他的 熏肉 和 蕾丝 他的
[buːts] [ænd; ənd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] — [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
boots and earn his living — will most certainly have a rough time of it .
靴子 和 赚 他的 活的 — 将要 最多 当然 有 一个 粗糙的 时间 的 它 .
* * *
*** * ***
* * *

而他每天的伙伴——那些看着他吃培根、系鞋带、挣钱养家的人——肯定会过得很艰难。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sentə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp]
It will be best for you to centre your efforts on quite a small group
它 将要 是 最好的 为了 你 到 中心 你的 努力 在 相当 一个 小的 团体
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
of persons ,
的 人 ,

你最好将精力集中在一小群人身上。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ,
and let the rest of humanity struggle on as well as it can ,
和 让 这 休息 的 人类 斗争 在 作为 出色地 作为 它 能 ,

就让其他人继续尽力挣扎吧。

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgʊd'wɪl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] .
with no more of your goodwill than it has hitherto had .
和 不 更多的 的 你的 善意 比 它 有 迄今为止 有 .

它所获得的善意与以往并无二致。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)]
In choosing the small group of people , it will be unnecessary for
在 选择 这 小的 团体 的 人们 , 它 将要 是 不必要 为了
[juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,
you to go to Timbuktu ,
你 到 去 到 廷巴克图 ,

选择这小群人时，你无需前往廷巴克图。

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
or into the next street or into the next house .
或者 进入 这 下一个 街道 或者 进入 这 下一个 房子 .

或者进入下一条街，或者进入隔壁的房子。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] , [waɪl] [nɪ'glektɪŋ] [nəʊ] ['membə(r)]
And , in this group of people you will be wise , while neglecting no member
和 , 在 这 团体 的 人们 你 将要 是 明智的 , 尽管 疏忽 不 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,
of the group ,
的 这 团体 ,

而且，在这些人当中，你要保持智慧，同时又不忽略任何一位成员。

[tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɒn][wʌn]['membə(r)] .
to specialise on one member .
到 专业化 在 一 成员 .

专注于某个成员。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
Your wife , if you have one , or your husband ?
你的 妻子 , 如果 你 有 一 , 或者 你的 丈夫 ?

是你妻子（如果你有的话）还是你丈夫?

[nɒt] [ˌnesə'serəli] .
Not necessarily .
不是 一定 .

未必。

[ai][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [wʌn] [huː] [məʊst] ['friːkwəntli] [ə'nɔi] [juː; jʊ] .
I was meaning simply that one who most frequently annoys you .
我 曾是 意义 简单地 那 一 WHO 最多 频繁地 令人恼火 你 .

我的意思就是那个最常惹你生气的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
He may be your husband , or she may be your wife .
他 可能 是 你的 丈夫 , 或者 她 可能 是 你的 妻子 .

他可能是你的丈夫，她也可能是你的妻子。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] .
These things happen .
这些 事物 发生 .

这种事时有发生。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)] .
He may be your butler .
他 可能 是 你的 管家 .

他可能是你的管家。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] .
Or you may be his butler .
或者 你 可能 是 他的 管家 .

或者你可能是他的管家。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
She may be your daughter , or he may be your father ,
她 可能 是 你的 女儿 , 或者 他 可能 是 你的 父亲 ,

她可能是你的女儿，或者他可能是你的父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒm'nɪsiənt] [gɜːl][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .
and you a charming omniscient girl of seventeen wiser than anybody else .
和 你 一个 迷人 无所不知 女孩 的 十七 更明智 比 任何人 别的 .

而你，一个魅力四射、无所不知的十七岁女孩，比任何人都睿智。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [huː] ['ɒf(ə)n] [in'spaiəz][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
Whoever he or she may be who oftenest inspires you with a feeling of irritated superiority ,
谁 他 或者 她 可能 是 WHO 最常 鼓舞人心 你 和 一个 感觉 的 受刺激 优势 ,

无论是谁，只要他/她最常让你产生一种恼怒的优越感，

[eɪm][æt; ət] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
aim at that person in particular .
目的 在 那 人 在 特别的 .

专门针对那个人。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['feljər] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
The frequency of your early failures with him or her will show you how
这 频率 的 你的 早期的 失败 和 他 或者 她 将要 展示 你 如何
['pruːd(ə)nt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
prudent you were not to make an attempt on the whole of humanity
谨慎 你 是 不是 到 制作 一个 试图 在 这 所有的 的 人类
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

你早期与他或她交往屡屡失败，这将向你证明，当初没有试图一次性征服全人类是多么明智。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [wel] [nɒt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt]
And also you will see that you did well not to publish your excellent
和 还 你 将要 看 那 你 做过 出色地 不是 到 发布 你的 出色的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

而且你也会发现，你当初没有公开你的良好意图是明智之举。

[ɪf] ['nəʊbədi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['straɪvɪŋ] , ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
If nobody is aware of your striving , nobody will be aware that you have
如果 无人 是 意识到的 的 你的 努力 , 无人 将要 是 意识到的 那 你 有
[feɪld] [ɪn] ['straɪvɪŋ] .
failed in striving .
失败的 在 努力 .

如果没有人知道你的努力，就不会有人知道你努力失败了。

[jɔː(r); jə(r)] [sək'sesɪz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['efətləs] , [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ,
Your successes will appear effortless , and most important of all ,
你的 成功 将要 出现 毫不费力 , 和 最多 重要的 的 全部 ,

你的成功看起来毫不费力，而最重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kɜːs] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] .
you will be free from the horrid curse of self - consciousness .
你 将要 是 自由的 从 这 可怕的 诅咒 的 自己 - 意识 .

你将摆脱可怕的自我意识的诅咒。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][nɒt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] .
Herein is one of the main advantages of not wearing a badge .
在此处 是 一 的 这 主要的 优势 的 不是 穿着 一个 徽章 .

不佩戴徽章的主要优势之一就在于此。

['lɑːstli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['evribɒdi] [els] [ɪz] ['duːɪŋ]
Lastly , you will have the satisfaction of feeling that , if everybody else is doing
最后 , 你 将要 有 这 满意 的 感觉 那 , 如果 大家 别的 是 正在做
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
as you are ,
作为 你 是 ,

最后，你会感到满足，因为如果其他人都和你一样，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
the whole of humanity is being attended to after all .
这 所有的 的 人类 是 存在 参加 到 后 全部 .

归根结底，全人类的福祉都得到了保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['prɒbəbli] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ,
And the comforting thought is that very probably , almost certainly ,
和 这 令人感到安慰 想法 是 那 非常 大概 , 几乎 当然 ,

令人欣慰的是，很可能，几乎可以肯定的是，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
quite a considerable number of people are in fact doing as you are ;
相当 一个 大量 数字 的 人们 是 在 事实 正在做 作为 你 是 ;

事实上，相当多的人都在做和你一样的事情；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [meɪk] [nəʊ] [daʊt] — [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)] .
some of them — make no doubt — are doing a shade better .
一些 的 他们 — 制作 不 怀疑 — 是 正在做 一个 阴影 更好的 .

毫无疑问，其中一些人的情况要好一些。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] .
I now come to the actual method of cultivating goodwill .
我 现在 来 到 这 实际的 方法 的 耕作 善意 .

现在我来说说培养良好关系的实际方法。

['sev(ə)n]
SEVEN
七

七

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [wʌn'self]
THE GIFT OF ONESELF
这 礼物 的 自己

自我馈赠

['tʃɪldrən] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː] [tuː] ['kætəgəriz] — [ðəʊz] [huː] ['sɪmpəθaɪz]
Children divide their adult acquaintances into two categories — those who sympathise
孩子们 划分 他们的 成人 熟人 进入 二 类别 — 那些 WHO 同情
[wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [kɔːld] [laɪf] ;
with them in the bizarre and trying adventure called life ;
和 他们 在 这 怪异 和 尝试 冒险 称为 生活 ;

孩子们将他们的成年熟人分为两类——一类是那些在名为“人生”的奇特而艰难的冒险中同情他们的人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dəʊnt] .
and those who don't .
和 那些 WHO 不 .

以及那些不这么认为的人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kætəgəri] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
The second category is much the larger of the two .
这 第二 类别 是 很多 这 更大的 的 这 二 .

第二类比第二类要大得多。

['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] .
Very many people belong to it who think that they belong to the first .
非常 许多 人们 属于 到 它 WHO 思考 那 他们 属于 到 这 第一的 .

很多属于这个群体的人都认为自己属于第一个群体。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
They may deceive themselves , but they cannot deceive a child .
他们 可能 欺骗 他们自己 , 但 他们 不能 欺骗 一个 孩子 .

他们或许能欺骗自己，但他们骗不了孩子。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] ['præktɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [fækt]
Although you may easily practise upon the credulity of a child in matters of fact
虽然 你 可能 容易地 实践 之上 这 轻信 的 一个 孩子 在 事情 的 事实
,
,
,

虽然你可能很容易利用孩子在事实问题上的轻信，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
you cannot cheat his moral and social judgment .
你 不能 欺骗 他的 道德 和 社会的 判断 .

你无法欺骗他的道德和社会判断。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['enibɒdi] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl]
He will add you up , and he will add anybody up , and he will
他 将要 添加 你 向上 , 和 他 将要 添加 任何人 向上 , 和 他 将要
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kən'dʌkt] ,
estimate conduct ,
估计 执行 ,

他会把你算进去，他会把任何人算进去，他会评价人的行为。

[ə'pɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['terəbli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
upon principles of his own and in a manner terribly impartial .
之上 原则 的 他的 自己的 和 在 一个 方式 可怕 公正 .

他秉持自己的原则，并且以极其公正的态度行事。

['peərənts] [hæv; həv] [nəʊ] ['stɜːrnər] [nɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪks] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
Parents have no sterner nor more discerning critics than their own children .
父母 有 不 更严厉 也不 更多的 有洞察力 评论家 比 他们的 自己的 孩子们 .

父母最严厉、最挑剔的批评者莫过于自己的孩子。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]
And so you may be polite to a child , and pretend to appreciate his
和 所以 你 可能 是 有礼貌的 到 一个 孩子 , 和 假装 到 欣赏 他的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
point of view ;
观点 的 看法 ;

所以，你可能会对孩子很有礼貌，假装理解他的观点；

[bʌt; bət] , [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [pʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] ,
but , unless you really do put yourself to the trouble of understanding him ,
但 , 除非 你 真的 做 放 你自己 到 这 麻烦 的 理解 他 ,

但是，除非你真的花心思去了解他，

[ən'les] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː'self] , [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ,
unless you throw yourself , by the exercise of imagination , into his world ,
除非 你 扔 你自己 , 经过 这 锻炼 的 想像力 , 进入 他的 世界 ,

除非你运用想象力，让自己完全沉浸在他的世界里，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
you will not succeed in being his friend .
你 将要 不是 成功 在 存在 他的 朋友 .

你不可能成为他的朋友。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] [miːnz] [æn; ən] ['efət] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
To be his friend means an effort on your part ,
到 是 他的 朋友 方法 一个 努力 在 你的 部分 ,

要想成为他的朋友，你需要付出努力。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ'vest] [jɔː'self] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ment(ə)l] ['hæbɪt] , [ænd; ənd]
it means that you must divest yourself of your own mental habit , and
它 方法 那 你 必须 剥离 你自己 的 你的 自己的 精神的 习惯 , 和
,
,
,

这意味着你必须摆脱自己的思维习惯，并且

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] .
for the time being , adopt his .
为了 这 时间 存在 , 采纳 他的 .

暂时先收养他。

[ænd; ənd][nəʊ][naɪs] ['freɪzɪz] , [nəʊ][gɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] , [swi:ts] [ɔ:(r)] [tɒɪz] ,
And no nice phrases , no gifts of money , sweets or toys ,
和 不 好的 短语 , 不 礼物 的 钱 , 糖果 或者 玩具 ,
没有甜言蜜语，也没有钱、糖果或玩具之类的礼物。

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][self] .
can take the place of this effort , and this sacrifice of self .
能 拿 这 地方 的 这 努力 , 和 这 牺牲 的 自己 .
可以取代这种努力和这种自我牺牲。

[wɪð] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][sə'rendə(r)] [tu:; tə][hɪm] ,
With five minutes of genuine surrender to him ,
和 五 分钟 的 真的 投降 到 他 ,
真心实意地向他臣服五分钟后，

[ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]
you can win more of his esteem and gratitude than five hundred pounds
你 能 赢 更多的 的 他的 尊重 和 感激 比 五 百 磅
[wʊd] [bai] .
would buy .
会 买 .
你赢得的尊重和感激，远胜过五百英镑。

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['ri:əl] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
His notion of real goodwill is the imaginative sharing of his feelings ,
他的 概念 的 真实的 善意 是 这 富有想象力的 分享 的 他的 情怀 ,
他认为真正的善意在于富有想象力地分享自己的感受。

[ə; eɪ] [kən'vɪnst] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒəz] .
a convinced participation in his pains and pleasures .
一个 确信 参与 在 他的 疼痛 和 快乐 .
真切地参与到他的痛苦和快乐之中。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɒnɪstli] [du:; də] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
He is well aware that , if you honestly do this , you will be on his side .
他 是 出色地 意识到的 那 , 如果 你 诚实地 做 这 , 你 将要 是 在 他的 边 .
他很清楚，如果你真心实意地这样做，你就会站在他这边。

[naʊ] , ['ædʌlts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] [trə'mendəsli] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [p'ɜ:sənz]
Now , adults , of course , are tremendously clever and accomplished persons
现在 , 成年人 , 的 课程 , 是 非常 聪明的 和 完成 人
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
and children are no match for them ;
和 孩子们 是 不 匹配 为了 他们 ;
当然，成年人都是非常聪明、有成就的人，孩子们根本不是他们的对手；

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)]['tælənts][ænd; ənd] [ɒm'nɪsiəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
but still , with all their talents and omniscience and power ,
但 仍然 , 和 全部 他们的 天赋 和 全知全能 和 力量 ,
但是，即便他们拥有如此卓越的才能、全知全能和强大力量，

['ædʌlts] [si:m] [tu:; tə] [læk] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [pə'zes] ; [ðeɪ] [si:m]
adults seem to lack important pieces of knowledge which children possess ; they seem
成年人 似乎 到 缺少 重要的 件 的 知识 哪个 孩子们 具有 ; 他们 似乎
[tu:; tə] [fə'get] ,
to forget ,
到 忘记 ,
成年人似乎缺乏儿童所拥有的重要知识；他们似乎会忘记，

[ænd; ənd][tu:; tə][feɪl][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ] , [ðeə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [ɪk'spɪəriəns] .
and to fail to profit by , their infantile experience .
和 到 失败 到 利润 经过 , 他们的 婴儿 经验 .
并且未能从他们幼年时期的经验中获益。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ædʌlts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [biː; bi] [səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ]
Else why should adults in general be so extraordinarily ignorant of the great truth
别的 为什么 应该 成年人 在 一般的 是 所以 非常 无知 的 这 伟大的 真相
[ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
that the secret of goodwill lies in the sympathetic exercise of the imagination ?
那 这 秘密 的 善意 谎言 在 这 交感神经 锻炼 的 这 想像力 ?

否则，为什么成年人普遍对善意的秘诀在于富有同情心的想象力这一伟大真理如此无知呢？

[sɪns] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hæpinəs] ,
Since goodwill is the secret of human happiness ,
自从 善意 是 这 秘密 的 人类 幸福 ,

因为善意是人类幸福的秘诀，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs]
it follows that the secret of goodwill must be one of the most precious
它 跟随 那 这 秘密 的 善意 必须 是 一 的 这 最多 宝贵的
[eɪdz] [tuː; tə] ['sensəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ;
aids to sensible living ;
艾滋病 到 明智的 活的 ;

由此可见，善意的秘诀一定是明智生活最宝贵的辅助手段之一；

[ænd; ənd] [jet] ['ædʌlts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʌns] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] !
and yet adults , though they once knew it , have gone and forgotten it !
和 然而 成年人 , 尽管 他们 一次 知道 它 , 有 已消失 和 被遗忘的 它 !

然而，成年人虽然曾经知道这一点，却已经忘记了！

['tʃɪldrən] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
Children may well be excused for concluding that the ways of the adult ,
孩子们 可能 出色地 是 已原谅 为了 总结 那 这 方式 的 这 成人 ,

孩子们或许有理由认为成年人的行为方式是错误的。

[ɪn] [ðeə(r)] [kə'prɪʃəs] [ɪˌræʃə'næləti] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
in their capricious irrationality , are past finding out .
在 他们的 任性 非理性 , 是 过去的 寻找 出去 .

他们反复无常、缺乏理性，已经无法查明。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgʊd'wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
To increase your goodwill for a fellow creature , it is necessary to
到 增加 你的 善意 为了 一个 同伴 生物 , 它 是 必要的 到
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hiː; hi] :
imagine that you are he :
想象 那 你 是 他 :

为了增进你对其他生物的善意，你需要设身处地地想象自己就是他：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['nesəsəri] .
and nothing else is necessary .
和 没有什么 别的 是 必要的 .

无需其他任何东西。

[ðɪs] [fiːt] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
This feat is not easy ; but it can be done .
这 特技 是 不是 简单的 ; 但 它 能 是 完毕 .

这项壮举并不容易，但并非不可能。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
Some people have less of the divine faculty of imagination than others ,
一些 人们 有 较少的 的 这 神圣的 学院 的 想像力 比 其他的 ,
[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but nobody is without it ,
但 无人 是 没有 它 ,

有些人天生想象力不如其他人丰富，但没有人天生就没有这种能力。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [wɪð] [juːz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreit]
and , like all other faculties , it improves with use , just as it deteriorates
和 , 喜欢 全部 其他 学院 , 它 改善 和 使用 , 只是 作为 它 恶化
[wɪð] [nɪ'glekt] .
with neglect .
和 忽视 .

和其他所有能力一样，它用得越多越好，疏于锻炼则会退化。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
Imagination is a function of the brain .
想像力 是 一个 功能 的 这 脑 .

想象力是大脑的一种功能。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌgʊd'wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['friːkwəntli]
In order to cultivate goodwill for a person , you must think frequently
在 命令 到 培育 善意 为了 一个 人 , 你 必须 思考 频繁地
[ə'baʊt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .
about that person .
关于 那 人 .

要想对某人产生好感，就必须经常想起这个人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
You must inform yourself about all his activities .
你 必须 通知 你自己 关于 全部 他的 活动 .

你必须了解他的所有活动。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [aɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)]
You must be able in your mind's eye to follow him hour by hour
你 必须 是 有能力的 在 你的 心灵的 眼睛 到 跟随 他 小时 经过 小时
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
throughout the day ,
自始至终 这 天 ,

你必须能够在脑海中想象他一天中每一小时的行动轨迹。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [wel] [æt; ət] [naɪt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]
and you must ascertain if he sleeps well at night — because this is not
和 你 必须 探明 如果 他 睡觉 出色地 在 夜晚 — 因为 这 是 不是
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
a trifle .
一个 琐事 .

你必须确定他晚上睡得是否安稳——因为这可不是小事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːʃi'æləti] [æz; əz] [juː; jʊ]
And you must reflect upon his existence with the same partiality as you
和 你 必须 反映 之上 他的 存在 和 这 相同的 偏袒 作为 你
[rɪ'flekt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
reflect upon your own .
反映 之上 你的 自己的 .

你必须以审视自身经历的同样客观公正的态度来审视他的存在。

([waɪ] [nɒt] ?)
(Why not ?)
(为什么 不是 ?)

（为什么不呢？）

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [stres] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
That is to say , you must lay the fullest stress on his difficulties ,
那 是 到 说 , 你 必须 躺 这 最 压力 在 他的 困难 ,

也就是说，你必须着重强调他遇到的困难。

[disə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['mɪnɪmaɪz][hɪz; ɪz] [gʊd]
disappointments and unhappinesses , and you must minimise his good
失望 和 不快乐 , 和 你 必须 最小化 他的 好的
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

你必须尽量减少他的失望和不幸，以及他的好运。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['feljər] .
You must magnify his efforts after righteousness , and forget his failures .
你 必须 放大 他的 努力 后 义 , 和 忘记 他的 失败 .

你应该夸大他追求正义的努力，忘记他的失败。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
You must ever remember that , after all ,
你 必须 曾经 记住 那 , 后 全部 ,

你一定要永远记住这一点，毕竟，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːlts] ,
he is not to blame for the faults of his character , which faults ,
他 是 不是 到 责备 为了 这 故障 的 他的 特点 , 哪个 故障 ,

他不应为自己的性格缺陷负责，这些缺陷是……

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ɪn] [jɔːz] , [ɑː(r); ə(r)] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [hə'redəti] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə]
in his case as in yours , are due partly to heredity and partly to
在 他的 案件 作为 在 你的 , 是 到期的 部分 到 遗传 和 部分 到
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

就他而言，就像你一样，部分原因是遗传，部分原因是环境。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
And beyond everything you must always give him credit for good intentions .
和 超过 一切 你 必须 总是 给 他 信用 为了 好的 意图 .

而且，无论如何，你都必须肯定他的出发点是好的。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkənli] , ['ɔːlweɪz][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ?
Do not you , though sometimes mistakenly , always act for the best ?
做 不是 你 , 尽管 有时 错误地 , 总是 行为 为了 这 最好的 ?

即使有时犯错，你难道不是总是为了最好的结果而行事吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] !
You know you do !
你 知道 你 做 !

你知道你确实知道！

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] [ɪn] ['rektɪtjuːd] ?
And are you alone among mortals in rectitude ?
和 是 你 独自的 之中 凡人 在 正直 ?

难道世间只有你一人正直吗？

[ðɪs] ['ment(ə)l]['eksəsaɪz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz]
This mental exercise in relation to another person takes time , and it involves
这 精神的 锻炼 在 关系 到 其他 人 需要 时间 , 和 它 涉及
[ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['efət] .
a fatiguing effort .
一个 令人疲惫的 努力 .

这种与他人相关的心理活动需要时间，而且会让人感到疲惫。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] .
I repeat that it is not easy .
我 重复 那 它 是 不是 简单的 .

我再说一遍，这并不容易。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'veəriəbli] [ə'griːəb(ə)l] .
Nor is it invariably agreeable .
也不 是 它 总是 同意 .

但它也并非总是令人愉悦的。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['tiːdiəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
You may , indeed , find it tedious , for example ,
你 可能 , 的确 , 寻找 它 乏味 , 为了 例子 ,

例如，你或许会觉得这很乏味。

[tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ɪn]['vɪvɪd]['diːteɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs]
to picture in vivid detail all the worries that have brought about your wife's
到 图片 在 生动 细节 全部 这 担忧 那 有 带来 关于 你的 妻子的
[ɪgˌzæsə'beɪʃn] — ['neglɪdʒənt] [meɪd] ,
exacerbation — negligent maid ,
恶化 — 疏忽 女佣 ,

生动地描绘出所有导致你妻子病情加重的担忧——疏忽的女佣，

[dɪs'ɒnɪst] ['treɪdzmən] , [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [stɔːm] , [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['hʌzbənd] , [dɜːt][ɪn][ðə; ði]
dishonest tradesman , milk in a thunder storm , hypercritical husband , dirt in the
不诚实 零售商 , 牛奶 在 一个 雷 风暴 , 挑眼 丈夫 , 污垢 在 这
[rɒŋ] [pleɪs] — [bʌt; bət] ,
wrong place — but ,
错误的 地方 — 但 ,

不诚实的商人，暴风雨中的牛奶，吹毛求疵的丈夫，不该出现在那里的污垢——但是，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['feɪθfəli] [dʌn] [səʊ] ,
when you have faithfully done so ,
什么时候 你 有 忠实 完毕 所以 ,

当你忠实地做到这一点之后，

[ai] ['æbsəluːtli] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst]
I absolutely defy you to speak to her in the same tone as you used
我 绝对地 违抗 你 到 说话 到 她 在 这 相同的 语气 作为 你 用过的
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
to employ ,
到 采用 ,

我敢打赌，你绝对不敢用以前那种语气跟她说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
and to cherish resentment against her as you used to do .
和 到 珍惜 怨恨 反对 她 作为 你 用过的 到 做 .

并且像你以前那样，对她怀有怨恨。

[ænd; ənd][ai] ['æbsəluːtli] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [les] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [jɔː'self] [ðæn; ðən][ɪn]
And I absolutely defy you not to feel less discontented with yourself than in
和 我 绝对地 违抗 你 不是 到 感觉 较少的 不满 和 你自己 比 在
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

我敢肯定，你现在对自己的不满程度一定会比以前低很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
It is impossible that the exercise of imagination about a person should not
它 是 不可能的 那 这 锻炼 的 想像力 关于 一个 人 应该 不是
[rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .
result in goodwill towards that person .
结果 在 善意 向 那 人 .

对一个人进行想象，不可能不对这个人产生好感。

[ðə; ði]['eksəsaɪz] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɒn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːt(ə)nti] .
The exercise may put a strain upon you ; but its effect is a scientific certainty .
这 锻炼 可能 放 一个 拉紧 之上 你 ; 但 它是 影响 是 一个 科学 肯定 .

这项锻炼可能会让你感到疲惫；但它的效果是科学确定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['səʊʃ(ə)l]['eksəsaɪz] ,
It is the supreme social exercise ,
它 是 这 最高 社会的 锻炼 ,

这是最高尚的社交活动，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][wʌn'self][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sens] .
for it is the giving of oneself in the most intimate and complete sense .
为了 它 是 这 给予 的 自己 在 这 最多 亲密的 和 完全的 感觉 .

因为这是自我给予最亲密、最完整的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
It is the suspension of one's individuality in favour of another .
它 是 这 暂停 的 一个人的 个性 在 偏爱 的 其他 .

这是为了他人而放弃自己的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [liːd] [tuː; tə]
It establishes a new attitude of mind , which , though it may well lead to
它 建立 一个 新的 态度 的 头脑 , 哪个 , 尽管 它 可能 出色地 带领 到
[spə'sɪfɪk]['səʊʃ(ə)l][ækts] ,
specific social acts ,
具体的 社会的 行为 ,

它确立了一种新的思维方式，虽然这种方式很可能导致具体的社会行为，

[ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ækt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːsləsli] [trænz'leɪtɪŋ] [ɪt'self]
is more valuable than any specific act , for it is ceaselessly translating itself
是 更多的 有价值的 比 任何 具体的 行为 , 为了 它 是 不停地 翻译 本身
['ɪntuː] [dɪ'miːnə(r)] .
into demeanour .
进入 风度 .

它比任何具体行为都更有价值，因为它不断地将自身转化为举止。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [treɪt] , [æn; ən][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
The critic with that terrible English trait , an exaggerated sense of the ridiculous ,
这 评论家 和 那 糟糕的 英语 特征 , 一个 夸张的 感觉 的 这 荒谬的 ,

这位评论家有着英国人那种糟糕的特点，即对荒谬事物过分夸张的感知。

[wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['prɒbəbli] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] : " [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][taɪm] [wɪl]
will at this point probably remark to himself , smiling : " I suppose the time will
将要 在 这 观点 大概 评论 到 他自己 , 微笑 : " 我 认为 这 时间 将要
[kʌm] ,
come ,
来 ,

此时他可能会笑着自言自语道：“我想那一天终会到来。”

[wen] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['regjələ(r)]['deɪli] ['præktɪs] ,
when by dint of regular daily practice ,
什么时候 经过 凹痕 的 常规的 日常的 实践 ,

通过每日规律的练习，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['pɜːfɪkt] [ˌɡʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
I shall have achieved perfect goodwill towards the first object of my
我 将 有 已达成 完美的 善意 向 这 第一的 目的 的 我的
[ə'tenʃən] .
attentions .
注意 .

我将对我的第一个关注对象建立起完美的善意。

[ai][kæn; kən] [ðen] [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] - [dʌn] . -
I can then regard that person as ' done . '
我 能 然后 看待 那 人 作为 - 完毕 . -

这样我就可以认为这个人"已经完成了"。

[ai][kæn; kən] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] ,
I can put him on a shelf , and turn to the next ; and ,
我 能 放 他 在 一个 架子 , 和 转动 到 这 下一个 ; 和 ,

我可以把他放在架子上，然后转向下一个；而且，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɔːl] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
in the end , all my relations ,
在 这 结尾 , 全部 我的 关系 ,

最终，我所有的亲人，

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [biː; bi] - [dʌn] - [ænd; ənd][ai][kæn; kən][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]
friends and acquaintances will be ' done ' and I can stare at them in
朋友们 和 熟人 将要 是 - 完毕 - 和 我 能 盯 在 他们 在
[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
a row on the shelf of my mind ,
一个 排 在 这 架子 的 我的 头脑 ,

朋友和熟人都会被"遗忘"，我可以把他们一字排开地放在我记忆的架子上，凝视着他们。

[wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] * * * .
with pride and satisfaction * * * .
和 自豪 和 满意 * * * .

满怀自豪和满足 * * *。

" [ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [kwaɪt] " [dʌn] , " ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [stɪl] ['biːɪŋ]
" Except that no person will ever be quite " done , " human nature , still being
" 除了 那 不 人 将要 曾经 是 相当 " 完毕 , " 人类 自然 , 仍然 存在
['hjuːmən] ,
human ,
人类 ,

"只是没有人会真正'完成'，人性如此，人终究还是人。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
in spite of the recent advances of civilisation ,
在 尽管如此 的 这 最近的 进展 的 文明 ,

尽管近年来文明取得了进步，

[ai][duː; də][nɒt] ['deprəkeɪt] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
I do not deprecate this manner of stating the case .
我 做 不是 已弃用 这 方式 的 声明 这 案件 .

我并不反对这种陈述观点的方式。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [mæn] , [wɪð] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
The ambitious and resolute man , with an exaggerated sense of the ridiculous
这 雄心勃勃 和 坚决 男人 , 和 一个 夸张的 感觉 的 这 荒谬的
,
,
,

这位雄心勃勃、意志坚定的人，对荒谬之事有着过分夸张的理解，

[wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['tɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [ðeɪ]
would see nothing ridiculous in ticking off a number of different objects as they
会 看 没有什么 荒谬的 在 滴答 离开 一个 数字 的 不同的 对象 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] [ə'tʃiːvd] .
were successively achieved .
是 依次 已达成 .

我觉得把一系列不同的目标逐一勾选并没有什么荒谬之处。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [lɜːn] ['veəriəs] ['fɒrən]
If for example it was part of his scheme to learn various foreign
如果 为了 例子 它 曾是 部分 的 他的 方案 到 学习 各种各样的 外国的
['læŋɡwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ，

例如，如果这是他学习各种外语计划的一部分，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sək'siːd] [baɪ]['reɡjələ(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
he would know that he could only succeed by regular application of the brain ,
他 会 知道 那 他 可以 仅有的 成功 经过 常规的 应用 的 这 脑 ，

他明白，只有不断动脑才能成功。

[baɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] ['deɪli] ;
by concentration of thought daily ;
经过 专注 的 想法 日常的 ；

每日集中精力思考；

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'kwaɪə(r)]['eni] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ][ɪn] ['æbsəluːt]
he would also know that he could never acquire any foreign language in absolute
他 会 还 知道 那 他 可以 绝不 获得 任何 外国的 语言 在 绝对
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他也知道，自己永远不可能完美地掌握任何一门外语。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ] ,
Still , he would reach a certain stage in a language ,
仍然 ， 他 会 抵达 一个 肯定 阶段 在 一个 语言 ，

然而，他还是能在一门语言方面达到一定的水平。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz]
and then he would put it aside and turn to the next one on his
和 然后 他 会 放 它 旁边 和 转动 到 这 下一个 一 在 他的
['prəʊɡræm] ,
programme ,
程序 ，

然后他会把节目放到一边，转而观看下一个节目。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['meθəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
Assuredly , he would not be ashamed of employing method to reach his
当然 ， 他 会 不是 是 羞愧 的 雇用 方法 到 抵达 他的
[end] .
end .
结尾 .

他肯定不会为使用手段达到目的而感到羞耻。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kwaɪəm(ə)nt][ɒv; əv] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən]
Now all that can be said of the acquirement of foreign languages can
现在 全部 那 能 是 说 的 这 取得 的 外国的 语言 能
[biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kwaɪəm(ə)nt][ɒv; əv] [ˌɡʊd'wɪl] .
be said of the acquirement of goodwill .
是 说 的 这 取得 的 善意 .

现在，所有关于学习外语的论述，也同样适用于建立良好关系。

[ɪn] ['remədiɪŋ] [ðə; ði] [dɪfɪʃənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['remədiɪŋ]
In remedying the deficiences of the heart and character , as in remedying
在 补救措施 这 缺陷 的 这 心 和 特点 , 作为 在 补救措施
[ðə; ði] [dɪfɪʃənsɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
the deficiences of mere knowledge ,
这 缺陷 的 仅仅 知识 ,

弥补心灵和品格上的不足，正如弥补单纯知识上的不足一样，

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
the brain is the sole possible instrument ,
这 脑 是 这 唯一 可能的 乐器 ,

大脑是唯一可能的工具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
and the best results will be obtained by using it regularly and scientifically ,
和 这 最好的 结果 将要 是 获得 经过 使用 它 经常 和 科学地 ,

只有规律且科学地使用，才能获得最佳效果。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒd] ['meθəd] .
according to an arranged method .
根据 到 一个 安排 方法 .

按照预先安排的方法。

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['meθəd] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
Why , therefore , if a man be proud of method in improving his knowledge ,
为什么 , 所以 , 如果 一个 男人 是 自豪的 的 方法 在 改善 他的 知识 ,

那么，如果一个人为自己提升知识的方法感到自豪，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
should he see something ridiculous in a deliberate plan for improving his heart
应该 他 看 某物 荒谬的 在 一个 商榷 计划 为了 改善 他的 心
— [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'mensli] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
— the affair of his heart being immensely more important ,
— 这 事务 的 他的 心 存在 非常 更多的 重要的 ,

如果他觉得一项旨在改善心脏状况的精心计划很荒谬——毕竟，心脏问题远比这重要得多——

[mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ?
more urgent and more difficult ?
更多的 紧迫的 和 更多的 难的 ?

更紧迫、更困难?

[ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['iːv(ə)n][wʌn] [gʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] ,
The reader who has found even one good answer to the above question ,
这 读者 WHO 有 成立 甚至 一 好的 回答 到 这 多于 问题 ,

哪怕只找到一个对上述问题有一定帮助的答案，读者

[niːd] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
need read no more of this book , for he will have confounded me and
需要 读 不 更多的 的 这 书 , 为了 他 将要 有 令人困惑 我 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不必再读这本书了，因为他已经把我跟这本书都搞糊涂了。

[eɪt]
EIGHT
八

八

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE FEAST OF ST .
这 盛宴 的 英石 .

圣徒节

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][self] - ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [wɪl] [bi:; bi]
The consequences of the social self - discipline which I have outlined will be
这 结果 的 这 社会的 自己 - 纪律 哪个 我 有 概述 将要 是
['veəriəs] .
various .
各种各样的 .

我所概述的社会自律将会带来各种各样的后果。

[ə; eɪ] ['feəli] ['ɜːli] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [deθ] ,
A fairly early result will be the gradual decline , and ultimately the death ,
一个 相当 早期的 结果 将要 是 这 逐渐地 衰退 , 和 最终 这 死亡 ,

较早的结果将是逐渐衰退，最终走向死亡。

[ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][wʌn'self] .
of the superior person in oneself .
的 这 优越的 人 在 自己 .

展现你自身卓越的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][wʌn'self][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] ,
It is true that the superior person in oneself has nine lives ,
它 是 真的 那 这 优越的 人 在 自己 有 九 生活 ,

的确，高人一等有九条命。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] [bləʊz] .
and is capable of rising from the dead after even the most fatal blows .
和 是 有能力的 的 上升 从 这 死的 后 甚至 这 最多 致命的 打击 .

即使遭受最致命的打击，也能从死里复活。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [wɜːst] ,
But , at worst ,
但 , 在 最差 ,

但最坏的情况是，

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] — ([ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] ['ʃeltə(r)] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)]
the superior person — (and who among us does not shelter that sinister
这 优越的 人 — (和 WHO 之中 我们 做 不是 庇护所 那 险恶
[ɪn'hæbɪtənt][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ?
inhabitant in his soul ?
居民 在 他的 灵魂 ?

优秀的人——（我们当中谁的灵魂里没有藏匿着那个邪恶的灵魂呢？）

) — [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['stedəli] ['præktɪs]
) — will have a very poor time in the soul of him who steadily practises
) — 将要 有 一个 非常 贫穷的 时间 在 这 灵魂 的 他 WHO 稳步 实践
[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
the imaginative understanding of other people .
这 富有想象力的 理解 的 其他 人们 .

)—经常练习想象理解他人的人，其内心将会非常痛苦。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði][mɪə(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn]['ʌðə(r)z] ['æbsəluːtli] [skɒtʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-]
the mere exercise of the imagination on others absolutely scotches egotism
这 仅仅 锻炼 的 这 想像力 在 其他的 绝对地 苏格兰威士忌 自负
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ,
as long as it lasts ,
作为 长的 作为 它 持续时间 ,

仅仅是发挥想象力去关注他人，就能彻底扼杀自负，只要这种想象力持续存在。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənd] ['ɑːftəwədz] .
and leaves it weakened afterwards .
和 树叶 它 减弱 然后 .

之后会使它变得虚弱。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] ,
And , in the second and more important place ,
和 , 在 这 第二 和 更多的 重要的 地方 ,

其次，也是更重要的一点是，

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ([wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð]
an improved comprehension of others (which means an intensified sympathy with
一个 改进 理解 的 其他的 (哪个 方法 一个 加强 同情 和
[ðem; ðəm]) [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
them) must destroy the illusion ,
他们) 必须 破坏 这 错觉 ,

对他人更深入的理解（意味着对他们更强烈的同情）必然会打破这种错觉。

[səʊ] ['waɪdspred] , [ðæt] [wʌnz] [əʊn] [keɪs] [ɪz] [ju'niːk] .
so widespread , that one's own case is unique .
所以 广泛 , 那 一个人的自己的 案件 是 独特的 .

这种情况非常普遍，以至于每个人的案例都是独一无二的。

[ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbɜːrz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [ɪn'evɪtəbli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]
The amicable study of one's neighbours on the planet inevitably shows that the
这 友好的 学习 的 一个人的 邻居 在 这 行星 不可避免地 演出 那 这
[seɪm] ['trʌb(ə)lz] ,
same troubles ,
相同的 麻烦 ,

对地球上邻国的友好研究必然会发现，它们都面临着同样的问题。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɔːtɪtjuːd] , [ðə; ði] [seɪm] [fiːts] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [seɪm] [sək'sesɪz] [ænd; ənd]
the same fortitudes , the same feats of intelligence , the same successes and
这 相同的 坚韧 , 这 相同的 壮举 的 智力 , 这 相同的 成功 和
['feljər] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hæpənɪŋ] ['evriweə(r)] .
failures , are constantly happening everywhere .
失败 , 是 不断地 发生 到处 .

同样的勇气、同样的智慧、同样的成功与失败，在世界各地不断上演。

[wʌn] [kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [siː] [wʌn'self][ɪn] ['nɪəli] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
One can , indeed , see oneself in nearly everybody else , and , in particular ,
一 能 , 的确 , 看 自己 在 几乎 大家 别的 , 和 , 在 特别的 ,

事实上，几乎每个人都能让人看到自己的影子，尤其是一些人。

[wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kwɒləti][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [məʊst] [praɪd] [ɪz] ['sɪmpli] [spred]
one is struck by the fact that the quality in which one took most pride is simply spread
一 是 击 经过 这 事实 那 这 质量 在 哪个 一 采取 最多 自豪 是 简单地 传播
[ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [hjuː'mænəti][ɪn] [hiːps] !
abroad throughout humanity in heaps !
国外 自始至终 人类 在 堆积如山 !

令人惊讶的是，自己最引以为豪的品质，竟然在全人类中大量存在！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['kɒntempleitɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [wʌn'self][ɪn][ə; eɪ]
It is only in sympathetically contemplating others that one can get oneself in a
它 是 仅有的 在 同情地 沉思 其他的 那 一 能 得到 自己 在 一个
[truː] [pə'spektɪv] .
true perspective .
真的 看法 .

只有设身处地地为他人着想，才能真正看清自己的处境。

[jet] ['prɒbəbli] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['nevə(r)][duː; də] ['kɒntəmpleɪt] ['ʌðə(r)z] ,
Yet probably the majority of human beings never do contemplate others ,
然而 大概 这 多数 的 人类 生物 绝不 做 沉思 其他的 ,

然而，或许绝大多数人从未真正考虑过他人。

[seɪv] [wɪð] [ðə; ði][æb'stræktɪd] [geɪz] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['geɪzə(r)] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
save with the abstracted gaze which proves that the gazer sees nothing but his
节省 和 这 摘要 目光 哪个 证明 那 这 凝视者 看到 没有什么 但 他的
[əʊn] [driːm] .
own dream .
自己的 梦 .

除了那充满迷离的眼神之外，凝视者眼中除了自己的梦境之外什么也看不到。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [frendz] .
Another result of the discipline is an immensely increased interest in one's friends .
其他 结果 的 这 纪律 是 一个 非常 增加 兴趣 在 一个人的 朋友们 .

这种自律的另一个结果是，人们对朋友的兴趣大大增加。

[wʌn] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prə'praɪət(ə)ri] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ]
One regards them even with a sort of proprietary interest , for , by
一 问候 他们 甚至 和 一个 种类 的 所有权 兴趣 , 为了 , 经过
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

人们甚至会带着某种占有欲去看待它们，因为，凭着想象力，

[wʌn][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one has come into sympathetic possession of them .
一 有 来 进入 交感神经 拥有 的 他们 .

有人出于同情心占有了它们。

['fɜːðə(r)] , [wʌn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊz] [ðə; ði]
Further , one has for them that tender feeling which always follows the
更远 , 一 有 为了 他们 那 投标 感觉 哪个 总是 跟随 这
[kən'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,
conferring of a benefit ,
授予 的 一个 益处 ,

此外，人们还会对他们产生那种给予恩惠后总会产生的温柔感情。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['siːkrət] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
especially the secret conferring of a benefit .
尤其 这 秘密 授予 的 一个 益处 .

尤其是赋予某种好处的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['benɪfæktə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['benɪfɪtɪd] , [huː] [ɪz]['greɪtf(ə)l] .
It is the benefactor , not the person benefited , who is grateful .
它 是 这 恩人 , 不是 这 人 受益 , WHO 是 感激的 .

施予恩惠的人，而不是受惠的人，才会心存感激。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [kən'fɜːd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][wʌn'self] .
The benefit which one has conferred is , of course , the gift of oneself .
这 益处 哪个 一 有 授予 是 , 的 课程 , 这 礼物 的 自己 .

一个人所给予的益处，当然就是他自己给予的馈赠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪmpəθi] ['rendəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
The resulting emotion is independent of any sympathy rendered by the other ;
这 结果 情感 是 独立的 的 任何 同情 渲染 经过 这 其他 ;
由此产生的情感与对方是否表示同情无关；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːtʃuəl] , ['frendʃɪp] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .
and where the sympathy is felt to be mutual , friendship acquires a new significance .
和 在哪里 这 同情 是 毛毡 到 是 相互的 , 友谊 收购 一个 新的 意义 .
当彼此感受到同情时，友谊就有了新的意义。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['relətɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] !
The exercise of sympathetic imagination will cause one to look upon even a relative as a friend — a startling achievement !
这 锻炼 的 交感神经 想像力 将要 原因 一 到 看 之上 甚至 一个 相对的 作为 一个 朋友 — 一个 令人震惊 成就 !
运用同情心的想象力，你会将亲戚也视为朋友——这真是一个惊人的成就！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
It will provide a new excitement and diversion in life .
它 将要 提供 一个 新的 激动 和 导流 在 生活 .
它将为生活带来新的刺激和乐趣。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [dɔːn] ,
When the month of December dawns ,
什么时候 这 月 的 十二月 黎明 ,
十二月伊始，

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ə; eɪ] [frend] .
there need be no sensation of weary apprehension about the difficulty of choosing a present that will suit a friend .
那里 需要 是 不 感觉 的 厌倦 忧虑 关于 这 困难 的 选择 一个 展示 那 将要 套装 一个 朋友 .
不必为挑选适合朋友的礼物而感到疲惫焦虑。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
Certainly it will not be necessary , from sheer indifference and ignorance ,
当然 它 将要 不是 是 必要的 , 从 透明 漠不关心 和 无知 ,
当然，出于纯粹的冷漠和无知，这完全没有必要。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)nt] .
to invite the friend to choose his own present .
到 邀请 这 朋友 到 选择 他的 自己的 展示 .
邀请朋友自己挑选礼物。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʌn] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] ['siːkrət] ,
On the contrary , one will be , in secret ,
在 这 相反 , 一 将要 是 , 在 秘密 ,
相反，有人会暗地里......

[səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [frɛndz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
so intimate with the friend's situation and wants and desires ,
所以 亲密的 和 这 朋友们 情况 和 想要 和 欲望 ,
对朋友的处境、需求和愿望如此了解，

[ðæt] ['sʌndri] ['raɪv(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə, 'plei-] [hɪm] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] .
that sundry rival schemes for pleasuring him will at once offer themselves .
那 杂项 竞争对手 方案 为了 愉悦 他 将要 在 一次 提供 他们自己 .
各种各样的取悦他的计划会立刻涌现出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
And when he receives the present finally selected , he will have the
和 什么时候 他 接收 这 展示 最后 已选 ， 他 将要 有 这
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ，

当他收到最终选定的礼物时，他会充满信心。

['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dəʊ'niː] ,
always delightfully flattering to a donee ,
总是 令人愉悦 奉承 到 一个 受赠人 ，

对受赠人来说，这总是令人愉悦的恭维。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
that he has been the object of a particular attention and insight .
那 他 有 到过 这 目的 的 一个 特别的 注意力 和 洞察力 .
* * *
*** * ***
* * *

他一直是人们特别关注和洞察的对象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃ] , ['fɔːm(ə)l] ['freɪzɪz] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ]
And when the cards of greeting are despatched , formal phrases will go forth
和 什么时候 这 牌 的 问候 是 已派送 ， 正式的 短语 将要 去 前进
[tʃɑːdʒd] ,
charged ,
带电 ，

当贺卡寄出时，正式的措辞就会随之而来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['miːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs]
in the consciousness of the sender , with a genuine meaning , with the force
在 这 意识 的 这 发件人 ， 和 一个 真的 意义 ， 和 这 力量
[ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
of a climax ,
的 一个 高潮 ，

在发送者的意识中，蕴含着真挚的意义，如同高潮般震撼人心。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['sendə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] , [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] :
as though the sender had written thereon , in invisible ink :
作为 尽管 这 发件人 有 书面 其上 ， 在 无形的 墨水 :

仿佛寄件人用隐形墨水在上面写了字：

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [wel] [ɪn][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [mʌnθs] ;
" I have had you well in mind during the last twelve months ;
" 我 有 有 你 出色地 在 头脑 期间 这 最后的 十二 几个月 ;

“过去十二个月里，我一直惦记着你；

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ['betə(r)]
I think I understand your difficulties and appreciate your efforts better
我 思考 我 理解 你的 困难 和 欣赏 你的 努力 更好的
[ðæn; ðən][ai][dɪd] ,
than I did ,
比 我 做过 ，

我想我比我更能理解你的困难，也更能体会你的努力。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk]
and so it is with a peculiar sympathetic knowledge that I wish you good luck
和 所以 它 是 和 一个 奇特 交感神经 知识 那 我 希望 你 好的 运气
.
.
.

因此，我怀着一种特殊的同情和理解，祝你好运。

[ai][hæv; həv] [gest] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ]
I have guessed what particular kind of good luck you require , and I wish
我 有 猜对了 什么 特别的 种类 的 好的 运气 你 要求 , 和 我 希望
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

我已经猜到你需要什么样的好运，并祝你好运降临。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][nɒt] [veɪg] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] ['əʊnli] .
My wish is not vague and perfunctory only .
我的 希望 是 不是 模糊的 和 敷衍了事 仅有的 .

我的愿望并非含糊不清或敷衍了事。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][ɪt'self][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wʌn] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]
" And on the day of festival itself one feels that one really has something
" 和 在 这 天 的 节日 本身 一 感觉 那 一 真的 有 某物
[tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
to celebrate .
到 庆祝 .

“到了节日当天，人们会觉得真的有值得庆祝的事情。”

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][wʌn][bɪ'fɔː(r)] ;
The occasion has a basis , if it had no basis for one before ;
这 场合 有 一个 基础 , 如果 它 有 不 基础 为了 一 前 ;

如果之前没有理由，那么现在就有了理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] .
and if a basis previously existed , then it is widened and strengthened .
和 如果 一个 基础 之前 存在 , 然后 它 是 扩大 和 加强 .

如果之前已经存在基础，那么这个基础就会得到拓宽和加强。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] ['entəpraɪz] .
The festival becomes a public culmination to a private enterprise .
这 节日 变成 一个 民众 高潮 到 一个 私人的 企业 .

该节日成为一项私人事业的公开成果展示。

[wʌn][ɪz][nɒt] [rɪ'maɪndid] [baɪ] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,
One is not reminded by Christmas of goodwill ,
一 是 不是 提醒 经过 圣诞节 的 善意 ,

圣诞节并不会让人想起善意，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['deɪli][ə'feə(r)]
because the enterprise of imaginative sympathy has been a daily affair
因为 这 企业 的 富有想象力的 同情 有 到过 一个 日常的 事务
[θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ;
throughout the year ;
自始至终 这 年 ;

因为培养想象力和同情心已成为全年日常活动的一部分；

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [prə'vaɪdz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
but Christmas provides an excuse for taking satisfaction in the success of
但 圣诞节 提供 一个 原谅 为了 采取 满意 在 这 成功 的
[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [kə'rekt] [ɪts] ['feljər] .
the enterprise and new enthusiasm to correct its failures .
这 企业 和 新的 热情 到 正确的 它是 失败 .

但圣诞节为人们提供了一个理由，让他们能够为企业的成功感到自豪，并重新燃起热情去纠正企业的失败。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsməs] , [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The symbolism of the situation of Christmas , at the turn of the year ,
这 象征意义 的 这 情况 的 圣诞节 , 在 这 转动 的 这 年 ,

圣诞节在年末之际所蕴含的象征意义

[dɪ'veləps] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪm'presɪvnɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] ,
develops an added impressiveness , and all the Christmas customs ,
发展 一个 额外 令人印象深刻 , 和 全部 这 圣诞节 海关 ,

增添了一份独特的魅力，以及所有的圣诞习俗。

[æpt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] , [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] ,
apt to produce annoyance in the breasts of the unsentimental , are accepted with indulgence ,
易于 到 生产 烦恼 在 这 乳房 的 这 不感伤的 , 是 公认 和 放纵 ,

容易引起冷漠之人反感，却被宽容地接受。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['iːgənəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['sɪmbəlɪzəm] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [lait] .
even with eagerness , because their symbolism also is shown in a clearer light .
甚至 和 渴望 , 因为 他们的 象征意义 还 是 所示 在 一个 更清晰 光 .

甚至带着渴望，因为它们的象征意义也得到了更清晰的展现。

['krɪsməs] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .
Christmas becomes as personal as a birthday .
圣诞节 变成 作为 个人的 作为 一个 生日 .

圣诞节变得像生日一样充满个人意义。

[wʌn] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
One eats and drinks to excess ,
一 吃 和 饮料 到 过量的 ,

一个人饮食过量，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
not because it is the custom to eat and drink to excess ,
不是 因为 它 是 这 风俗 到 吃 和 喝 到 过量的 ,

并非因为暴饮暴食是一种习俗，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌefə'ves(ə)nt] [feɪθ] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
but from sheer effervescent faith in an idea .
但 从 透明 起泡的 信仰 在 一个 主意 .

但这完全是出于对某种理念的无比热情和坚定信念。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [sɪts] [wɪð] [wʌnz] [frendz] , [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] ,
And as one sits with one's friends , possessing them in the privacy of one's heart ,
和 作为 一 坐着 和 一个人的 朋友们 , 拥有 他们 在 这 隐私 的 一个人的 心 ,

当一个人与朋友们坐在一起，将他们珍藏在自己内心深处时，

['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] ['rʌʃɪz] [ɪ'tɜːnəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [speɪs] ;
permeated by a sense of the value of sympathetic comprehension in this formidable adventure of existence on a planet that rushes eternally through the night of space ;
渗透 经过 一个 感觉 的 这 价值 的 交感神经 理解 在 这 强大 冒险 的 存在 在 一个 行星 那 冲刺 永恒 通过 这 夜晚 的 空间 ;

在这场艰巨的生存冒险中，在一个永远在太空黑夜中飞驰的星球上，人们体会到了同情理解的价值；

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɪn'di:d] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'ləʊn] [meɪk] [ðə; ði]
assured indeed that companionship and mutual understanding alone make the
保证 的确 那 友谊 和 相互的 理解 独自的 制作 这
[əd'ventʃə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ,
adventure agreeable ,
冒险 同意 ,

的确，我相信只有同伴和相互理解才能使冒险之旅愉快。

— [wʌn] [si:z] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['krɪsməs] , [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
— one sees in a flash that Christmas , whatever else it may be ,
— 一 看到 在 一个 闪光 那 圣诞节 , 任何 别的 它 可能 是 ,

人们一眼就能看出，圣诞节，无论它是什么，

[ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [frend] ,
is and must be the Feast of St . Friend ,
是 和 必须 是 这 盛宴 的 英石 . 朋友 ,

是，而且必须是圣友节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and a day on that account supreme among the days of the year .
和 一个 天 在 那 帐户 最高 之中 这 天 的 这 年 .

因此，这一天成为一年中最重要的一天。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl]
The third and greatest consequence of the systematic cultivation of goodwill
这 第三 和 最 结果 的 这 系统 栽培 的 善意
[naʊ] [grəuz] ['blaɪndɪŋli] [ə'pærənt] .
now grows blindingly apparent .
现在 生长 耀眼地 明显 .

系统性地培养善意所带来的第三个也是最重要的结果，现在变得显而易见。

[tu:; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]['kru:dəti] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ;
To state it earlier in all its crudity would have been ill - advised ;
到 状态 它 早些时候 在 全部 它是 粗俗 会 有 到过 患病的 - 建议 ;

早些以如此粗浅的方式陈述此事是不明智的；

[ænd; ənd][ai] ['pɜ:pəsli] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
and I purposely refrained from doing so .
和 我 故意 克制 从 正在做 所以 .

而我则故意没有这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['hæpinəs] .
It is the augmentation of one's own happiness .
它 是 这 增强 的 一个人的 自己的 幸福 .

它是提升自身幸福感的过程。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['æməti] , [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
The increase of amity , the diminution of resentment and annoyance ,
这 增加 的 和睦 , 这 减少 的 怨恨 和 烦恼 ,

友谊增多，怨恨和恼怒减少，

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætɪtju:d] ['maɪldli] [bə'nevələnt] [tə'wɔ:dz] [mæn'kaɪnd] ,
the regular maintenance of an attitude mildly benevolent towards mankind ,
这 常规的 维护 的 一个 态度 轻微地 仁慈 向 人类 ,

始终保持对人类略带善意的态度，

— [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tu:; tə] ['hæpinəs] .
— these things are the surest way to happiness .
— 这些 事物 是 这 最可靠的 方式 到 幸福 .

——这些都是通往幸福最可靠的途径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,
And it is because they are the surest way to happiness ,
和 它 是 因为 他们 是 这 最可靠的 方式 到 幸福 ,

因为它们是通往幸福最可靠的途径。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
that the most enlightened go after them .
那 这 最多 开明 去 后 他们 .

让最有见识的人去追随他们。

[ɔːl] ['riːəl] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] ;
All real motives are selfish motives ;
全部 真实的 动机 是 自私 动机 ;

所有真正的动机都是自私的动机;

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
were it otherwise humanity would be utterly different from what it is .
是 它 否则 人类 会 是 完全地 不同的 从 什么 它 是 .

否则，人类将会与现在截然不同。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pə'fɔːm] [sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm]
A man may perform some act which will benefit another while working some
一个 男人 可能 履行 一些 行为 哪个 将要 益处 其他 尽管 在职的 一些
['straɪkɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] .
striking injury to himself .
引人注目 受伤 到 他自己 .

一个人可能做出有利于他人的行为，却对自己造成严重的伤害。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri]
But his reason for doing it is that he prefers the evil of the injury
但 他的 原因 为了 正在做 它 是 那 他 偏好 这 邪恶的 的 这 受伤
[tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['tɔːment] [hɪm] [ɪf]
to the deeper evil of the fundamental dissatisfaction which would torment him if
到 这 更深 邪恶的 的 这 基本的 不满 哪个 会 折磨 他 如果
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ækt] .
he did not perform the act .
他 做过 不是 履行 这 行为 .

但他这样做的理由是，他宁愿承受伤害的恶果，也不愿承受如果不这样做就会折磨他的那种根深蒂固的不满。

['nəʊbədi] [jet] [sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .
Nobody yet sought the good of another save as a means to his own good .
无人 然而 寻求 这 好的 的 其他 节省 作为 一个 方法 到 他的 自己的 好的 .

没有人真正为他人谋求利益，除非是为了自身利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
And it is in accordance with common sense that this should be so .
和 它 是 在 根据 和 常见的 感觉 那 这 应该 是 所以 .

这完全符合常理。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪə(r)] .
There is , however , a lower egotism and a higher .
那里 是 , 然而 , 一个 降低 自负 和 一个 更高 .

然而，自负程度有所降低，而自我意识则有所提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ʌn'selfɪʃnəs] .
It is the latter which we call unselfishness .
它 是 这 后者 哪个 我们 称呼 无私 .

我们把后者称为无私。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
And it is the latter of which Christmas is the celebration .
和 它 是 这 后者 的 哪个 圣诞节 是 这 庆典 .

而圣诞节正是为了庆祝后者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [beə(r)][ɪn][maɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['krɪsməs] ,
We shall legitimately bear in mind , therefore , that Christmas ,
我们 将 合法地 熊 在 头脑 , 所以 , 那 圣诞节 ,

因此，我们理应记住，圣诞节，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [frend] ,
in addition to being the Feast of St . Friend ,
在 添加 到 存在 这 盛宴 的 英石 . 朋友 ,

除了是圣友节之外，

[ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [prə'faʊndli] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['welfeə(r)] .
is even more profoundly the feast of one's own welfare .
是 甚至 更多的 深刻地 这 盛宴 的 一个人的 自己的 福利 .

更深层次来说，这是一场关乎自身福祉的盛宴。

[naɪn]
NINE
九

九

[ðə; ði] [ri'ækʃn]
THE REACTION
这 反应

反应

[ə; eɪ] [ri'ækʃn] [sets] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
A reaction sets in between Christmas and the New Year .
一个 反应 套 在 之间 圣诞节 和 这 新的 年 .

圣诞节和新年之间会发生一系列反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
It is inevitable ;
它 是 不可避免的 ;

这是不可避免的；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['beɪsli] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] ['tʃæptə(r)] .
and I should be writing basely if I did not devote to it a full chapter .
和 我 应该 是 写作 卑鄙地 如果 我 做过 不是 奉献 到 它 一个 满的 章 .

如果我没有用一整章的篇幅来专门讨论它，那我的文章就太肤浅了。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] ,
In those few dark days of inactivity ,
在 那些 很少 黑暗的 天 的 不活动 ,

在那短暂的停滞期里，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['deɪli] [raʊnd] , [wen] [ðə; ði]
between a fete and the resumption of the implacable daily round , when the
之间 一个 宴请 和 这 恢复 的 这 冷酷无情 日常的 圆形的 , 什么时候 这
['weðə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪnɪk(ə)l] ,
weather is usually cynical ,
天气 是 通常 愤世嫉俗 ,

在盛宴结束和恢复无情的日常劳作之间，通常天气阴晴不定。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [t'ɪʃuːz] [ðə; ði][feə(r)][praɪs][ɒv; əv] [ɪk'ses] ,
and we are paying in our tissues the fair price of excess ,
和 我们 是 付费 在 我们的 组织 这 公平的 价格 的 过量的 ,

而我们正在用纸巾为过度消费付出代价。

[wiː; wi] [siː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [lait] ,
we see life and the world in a grey and sinister light ,
我们 看 生活 和 这 世界 在 一个 灰色的 和 险恶 光 ,

我们看待生活和世界时，总是带着一种灰暗和阴郁的眼光。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [lait] .
which we imagine to be the only true light .
哪个 我们 想象 到 是 这 仅有的 真的 光 .
我们认为它是唯一真正的光。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] .
Take the case of the average successful man of thirty - five .
拿 这 案件 的 这 平均的 成功的 男人 的 三十 - 五 .
以一位35岁左右的成功男士为例。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['laʊndʒɪz] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ?
What is he thinking as he lounges about on the day after Christmas ?
什么 是 他 思维 作为 他 休息室 关于 在 这 天 后 圣诞节 ?
圣诞节后的第二天，他懒洋洋地待在家里，心里在想些什么呢?

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['prɒbəbli] [rʌn] [ðʌs] : " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ,
His thoughts probably run thus : " Even if I live to a good old age ,
他的 想法 大概 跑步 因此 : " 甚至 如果 我 居住 到 一个 好的 老的 年龄 ,
他的想法可能是这样的:“即使我能活到高龄,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [æz; əz] ['meni] [j'iəz] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
which is improbable , as many years lie behind me as before me .
哪个 是 不太可能 , 作为 许多 年 说谎 在后面 我 作为 前 我 .
这不太可能，因为我的人生历程与我身后的人生历程一样漫长。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɑːf][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][maɪ][laɪf] .
I have lived half my life , and perhaps more than half my life .
我 有 居住地 一半 我的 生活 , 和 也许 更多的 比 一半 我的 生活 .
我已经活过了半辈子，或许还不止半辈子。

[ai][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] .
I have realised part of my worldly ambition .
我 有 意识到 部分 的 我的 世俗 志向 .
我实现了部分世俗抱负。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,
I have made many good resolutions ,
我 有 制成 许多 好的 决议 ,
我制定了很多好的计划，

[ænd; ənd] [kept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][keɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .
and kept one or two of them in k more or less imperfect manner .
和 保留 一 或者 二 的 他们 在 k 更多的 或者 较少的 不完善 方式 .
并以或多或少不完美的方式保留了其中一两件。

[ai] ['kænɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmən'sens] ['pɜːs(ə)n] ,
I cannot , as a commonsense person ,
我 不能 , 作为 一个 常识 人 ,
作为一个有常识的人，我无法……

[həʊp][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][ai]
hope to keep a larger proportion of good resolutions in the future than I
希望 到 保持 一个 更大的 部分 的 好的 决议 在 这 未来 比 我
[hæv; həv] [kept] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
have kept in the past .
有 保留 在 这 过去的 .
希望将来能比过去坚持更多好的计划。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,
I have tried to understand and sympathise with my fellow creatures ,
我 有 尝试 到 理解 和 同情 和 我的 同伴 生物 ,
我努力去理解和同情我的同伴们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai][hæv; həv] ['nɪəli] [feɪld] .
and though I have not entirely failed to do so , I have nearly failed .
和 尽管 我 有 不是 完全 失败的 到 做 所以 , 我 有 几乎 失败的 .

虽然我并没有完全失败，但我几乎失败了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kɒntent] .
I am not happy and I am not content .
我 是 不是 快乐的 和 我 是 不是 内容 .

我不快乐，也不满足。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['hæpi] [nɔː(r)]['kɒntent] ,
And if , after all these years , I am neither happy nor content ,
和 如果 , 后 全部 这些 年 , 我 是 两者都不 快乐的 也不 内容 ,

如果这么多年过去了，我既不快乐也不满足，

[wɒt] [tʃɑːns] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent][ɪn][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]
what chance is there of my being happy and content in the second half of my
什么 机会 是 那里 的 我的 存在 快乐的 和 内容 在 这 第二 一半 的 我的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

我人生下半场获得幸福和满足的机会有多大?

[ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː]['eni] ['hæpɪə] ,
The realisation of part of my worldly ambition has not made me any happier ,
这 实现 的 部分 的 我的 世俗 志向 有 不是 制成 我 任何 更快乐 ,
[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

实现部分世俗抱负并没有让我更快乐，因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]
it is unlikely that the realisation of the whole of my ambition will make me
它 是 不太可能 那 这 实现 的 这 所有的 的 我的 志向 将要 制作 我
['eni] ['hæpɪə] .
any happier .
任何 更快乐 .

即使我的所有愿望都实现了，我也不太可能因此而感到更快乐。

[maɪ] [streŋθ] ['kænɒt] [ɪm'pruːv] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] ['wiːkən] ; [ænd; ənd][maɪ] [helθ] ['laɪkwaɪz] .
My strength cannot improve ; it can only weaken ; and my health likewise .
我的 力量 不能 提升 ; 它 能 仅有的 削弱 ; 和 我的 健康 同样地 .

我的力量不会增强，只会减弱；我的健康状况也是如此。

[ai][ɪn][maɪ] [tɜːn] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [wɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ai][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn]
I in my turn am coming to believe — what as a youth I rejected with disdain
我 在 我的 转动 是 未来 到 相信 — 什么 作为 一个 青年 我 拒绝 和 蔑视
— ['neɪmli] ,
— namely ,
— 即 ,

而我，也开始相信——我年轻时曾嗤之以鼻地否定的——那就是：

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [wɒt] [wʌn][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd]['kɒntent][ɪz] [wɒt] [wʌn][hæz; həz][nɒt] .
that happiness is what one is not , and content is what one has not .
那 幸福 是 什么 一 是 不是 , 和 内容 是 什么 一 有 不是 .

幸福在于你不拥有什么，满足在于你没有拥有什么。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ][ɒn] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
Why , then , should I go on striving after the impossible ?
为什么 , 然后 , 应该 我 去 在 努力 后 这 不可能的 ?

那么，我为什么要继续追求不可能的事呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [let] [θɪŋz] [slaɪd] ?
Why should I not let things slide ?
为什么 应该 我 不是 让 事物 滑动 ?

我为什么不应该放任不管呢?

" [ðʌs] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
" Thus reflects the average successful man , and there is not one of us ,
" 因此 反映 这 平均的 成功的 男人 , 和 那里 是 不是 一 的 我们 ,

"这反映的是普通成功人士的状况，而我们当中没有一个人是这样的。"

[sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌnsək'sesfl] , [æm'bɪʃəs] [ɔː(r)] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ,
successful or unsuccessful , ambitious or unambitious ,
成功的 或者 不成功 , 雄心勃勃 或者 不求上进 ,

成功或失败，雄心勃勃或不雄心勃勃

[huːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['iːkwəli] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
whose reflections have not often led him to a conclusion equally dissatisfied .
谁 反思 有 不是 经常 引领 他 到 一个 结论 同样地 不满 .

他的反思往往并未让他得出同样不满意的结论。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ?
Why should I or anybody pretend that this is not so ?
为什么 应该 我 或者 任何人 假装 那 这 是 不是 所以 ?

我或者任何人为什么要假装事实并非如此?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And yet , in the very moment of his discouragement and of his
和 然而 , 在 这 非常 片刻 的 他的 沮丧 和 的 他的
['blækɪst] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
blackest vision of things ,
最黑的 想象 的 事物 ,

然而，就在他最沮丧、对未来感到最悲观的那一刻，

[ðæt] [mæn] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['straɪvɪŋ] .
that man knows quite well that he will go on striving .
那 男人 知道 相当 出色地 那 他 将要 去 在 努力 .

那个人很清楚自己会继续奋斗下去。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [straɪv] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn]
He knows that his instinct to strive will be stronger than his genuine
他 知道 那 他的 本能 到 努力 将要 是 更强 比 他的 真的
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
conviction that the desired end cannot be achieved .
定罪 那 这 想要的 结尾 不能 是 已达成 .

他知道，他追求成功的本能会胜过他内心深处认为无法实现目标的信念。

['pɒzətɪv] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] ['riːəlaɪz] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm]
Positive though he may be that a worldly ambition realised will produce the same
积极的 尽管 他 可能 是 那 一个 世俗 志向 意识到 将要 生产 这 相同的
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æz; əz] [ded] [siː] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
dissatisfaction as Dead Sea fruit in the mouth ,
不满 作为 死的 海 水果 在 这 嘴 ,

尽管他可能乐观地认为，世俗野心的实现会带来如同嘴里含着死海水果一样的不满，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] . * *
he will still continue to struggle . * *
他 将要 仍然 继续 到 斗争 . * *

他还会继续奋斗。

* [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] [ə'genst] [fækts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .
*** Now you cannot argue against facts , and this is a fact .**
* 现在 你 不能 争论 反对 事实 , 和 这 是 一个 事实 .

* 现在你不能反驳事实，而这正是事实。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] .
It must be accepted .
它 必须 是 公认 .

必须接受。

[kən'dʌkt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Conduct must be adjusted to it .
执行 必须 是 调整 到 它 .

行为举止必须随之调整。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [θruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The struggle being inevitable , it must be carried through as well as it
这 斗争 存在 不可避免的 , 它 必须 是 携带 通过 作为 出色地 作为 它
[kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [θruː] .
can be carried through .
能 是 携带 通过 .

斗争不可避免，所以必须尽最大努力坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [end] ['brɪliəntli] , [bʌt; bət] [pri'kɔːʃənz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪŋ]
It will not end brilliantly , but precautions can be taken against it ending
它 将要 不是 结尾 精彩 , 但 防范措施 能 是 已采取 反对 它 结束
[dɪs'greɪsfəli] .
disgracefully .
可耻地 .

这件事不会以辉煌的结局收场，但可以采取预防措施，避免以耻辱的方式结束。

[ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,
These precautions consist in the devising of a plan of campaign ,
这些 防范措施 由 在 这 设计 的 一个 计划 的 活动 ,

这些预防措施包括制定作战计划，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] :
and the plan of campaign is defined by a series of resolutions :
和 这 计划 的 活动 是 定义 经过 一个 系列 的 决议 :

竞选计划由一系列决议构成：

[wɪtʃ] [ˌrezə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [æt; ət][ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
which resolutions are generally made at or immediately before the beginning of
哪个 决议 是 一般来说 制成 在 或者 立即地 前 这 开始 的
[ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] .
a New Year .
一个 新的 年 .

这些新年决心通常是在新年伊始或之前不久制定的。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːmləs] , [kən'fjuːzd] ,
Without these the struggle would be formless , confused ,
没有 这些 这 斗争 会 是 无形 , 使困惑 ,

如果没有这些，斗争就会变得无序、混乱。

[blaɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['fjuːtaɪl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
blind and even more futile than it is with them .
瞎的 和 甚至 更多的 徒劳 比 它 是 和 他们 .

盲目且比和他们在一起更加徒劳。

['ɔːgənaɪzd] ['efət] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ʌn'ɔːgənˌaɪzd] ['efət] .
Organised effort is bound to be less ineffective than unorganised effort .
有组织的 努力 是 边界 到 是 较少的 无效 比 杂乱无章 努力 .

有组织的行动必然比无组织的行动更有效。

[ə; eɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] , ['friːkwəntli] [ɪz] , ['riːəlaɪz] : [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kænɒt]
A worldly ambition can be , frequently is , realised : but an ideal cannot
一个 世俗 志向 能 是 , 频繁地 是 , 意识到 : 但 一个 理想的 不能
[biː; bi] [ə'teɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,
be attained — if it could ,
是 已达到 — 如果 它 可以 ,

世俗的抱负可以实现，而且往往确实如此；但理想却无法实现——即使它能够实现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] .
it would not be an ideal .
它 会 不是 是 一个 理想的 .

这并非理想之选。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz][ɪts] ['ʌnəˌteinə'biliti] .
The virtue of an ideal is its unattainability .
这 美德 的 一个 理想的 是 它是 无法达到 .

理想的优点在于它的不可实现性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] [fɔːmd] ,
It seems , when it is first formed ,
它 似乎 , 什么时候 它 是 第一的 形成 ,

似乎，当它最初形成时，

[dʒʌst][æz; əz][ə'teɪnəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz]['ɒf(ə)n] [skiːmd] [æz; əz][ə; eɪ]
just as attainable as a worldly ambition which indeed is often schemed as a
只是 作为 可实现的 作为 一个 世俗 志向 哪个 的确 是 经常 策划 作为 一个
[miːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
means to it .
方法 到 它 .

这与世俗的抱负一样容易实现，而世俗的抱负往往被设计成实现抱负的手段。

['ɑːftə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'teɪnd] .
After twenty - four hours , the ideal is all but attained .
后 二十 - 四 小时 , 这 理想的 是 全部 但 已达到 .

二十四小时后，理想状态几乎已经实现。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒf] .
After forty - eight , it is a little farther off .
后 四十 - 八 , 它 是 一个 小的 更远 离开 .

过了四十八岁，就有点远了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'siːdid] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
After a week , it has receded still further .
后 一个 星期 , 它 有 消退 仍然 更远 .

一周后，它进一步消退了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
After a month it is far away ;
后 一个 月 它 是 远的 离开 ;

一个月后，它就远在天边了；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][həʊp][hæz; həz]['ɔːlməʊst]
and towards the end of a year even the keen eye of hope has almost
和 向 这 结尾 的 一个 年 甚至 这 敏锐的 眼睛 的 希望 有 几乎
[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
lost sight of it ;
丢失的 视线 的 它 ;

到了年底，就连最敏锐的希望之眼也几乎看不到它了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [sfɪə(r)] .
it is definitely withdrawn from the practical sphere .
它 是 确实 撤回 从 这 实际的 领域 .

它显然已经退出了实际应用领域。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
And then , such is the divine obstinacy of humanity ,
和 然后 , 这样的 是 这 神圣的 固执 的 人类 ,

这就是人类令人敬畏的固执。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'freʃ] , [ænd; ənd]
the turn of the year gives us an excuse for starting afresh , and
这 转动 的 这 年 给予 我们 一个 原谅 为了 开始 重新 , 和
['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl] ,
forming a new ideal ,
成型 一个 新的 理想的 ,

新年伊始给了我们一个重新开始、树立新理想的契机。

[ænd; ənd] [fər'get] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] [ɪn] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['efət] .
and forgetting our shame in yet another organised effort .
和 遗忘 我们的 耻辱 在 然而 其他 有组织的 努力 .

并在另一次有组织的行动中忘记了我们的耻辱。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['efət] , [ðə; ði]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Such is the annual circle of the ideal , the effort , the failure and the
这样的 是 这 年度的 圆圈 的 这 理想的 , 这 努力 , 这 失败 和 这
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

这就是理想、努力、失败和耻辱的年度循环。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] !
A rather pitiful history it may appear !
一个 相当 可怜 历史 它 可能 出现 !

这段历史看起来相当悲惨！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
And yet it is also rather a splendid history !
和 然而 它 是 还 相当 一个 灿烂 历史 !

然而，它也是一段相当精彩的历史！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
For the failure and the shame are due to the splendour of our
为了 这 失败 和 这 耻辱 是 到期的 到 这 辉煌 的 我们的
[aɪ'diːəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ɑː'selvz] .
ideal and to the audacity of our faith in ourselves .
理想的 和 到 这 大胆 的 我们的 信仰 在 我们自己 .

失败和耻辱源于我们理想的辉煌和我们对自身信念的狂妄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)][aɪ'diːəl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [ləʊ] .
It is only in comparison with our ideal that we have fallen low .
它 是 仅有的 在 比较 和 我们的 理想的 那 我们 有 倒下 低的 .

只有与我们的理想相比，我们才显得落后了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]['feɪljə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃeɪm] ,
We are higher , in our failure and our shame ,
我们 是 更高 , 在 我们的 失败 和 我们的 耻辱 ,

我们因失败和羞愧而更加高尚。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .
than we should have been if we had not attempted to rise .
比 我们 应该 有 到过 如果 我们 有 不是 尝试过 到 上升 .

如果我们没有尝试反抗，我们现在的处境会比现在更糟。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [seɪ] : " [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
There are those who will say : " At any rate ,
那里 是 那些 WHO 将要 说 : " 在 任何 速度 ,

有些人会说：“无论如何，

[wiː; wi] [mait] ['mɒdərət] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti]
we might moderate somewhat the splendour of our ideal and the audacity
我们 可能 缓和 有些 这 辉煌 的 我们的 理想的 和 这 大胆
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [self] - [kən'siːt] ,
of our self - conceit ,
的 我们的 自己 - 自负 ,

我们或许应该稍微收敛一下我们理想的辉煌和我们自负的狂妄。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [les] [grəʊ'tesk] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
so that there should be a less grotesque disparity between the aim and the
所以 那 那里 应该 是 一个 较少的 怪诞 差距 之间 这 目的 和 这
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

这样一来，目标与实现之间的差距就不会那么悬殊了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['kɒmən] [sens] !
Surely such moderation would be more in accord with common sense !
一定 这样的 适度 会 是 更多的 在 符合 和 常见的 感觉 !

这种克制的做法无疑更符合常理！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ] ['steraɪl]
Surely it would lessen the spiritual fatigue and disappointment caused by sterile
一定 它 会 减少 这 精神 疲劳 和 失望 导致 经过 无菌
[ɪn'devə(r)] !
endeavour !
努力 !

这肯定能减轻徒劳努力带来的精神疲惫和失望！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" It would .
" 它 会 .

确实如此。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - [kən'siːt] !
But just try to moderate the ideal and the self - conceit !
但 只是 尝试 到 缓和 这 理想的 和 这 自己 - 自负 !

但要尽量克制理想和自负！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] .
And you will find , in spite of all your sad experiences , that you cannot .
和 你 将要 寻找 , 在 尽管如此 的 全部 你的 伤心 经历 , 那 你 不能 .

尽管你经历过种种悲伤，但你会发现，你做不到。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] !
If there is the stuff of a man in you , you simply cannot !
如果 那里 是 这 东西 的 一个 男人 在 你 , 你 简单地 不能 !

如果你身上有男人的特质，你就绝对不行！

[ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [θɪŋz] ,
The truth , is that , in the supreme things ,
这 真相 , 是 那 , 在 这 最高 事物 ,

事实是，在至高无上的事物中，

[ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ækt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['kɒmən] [sens] .
a man does not act under the rules of earthly common sense .
一个 男人 做 不是 行为 在下面 这 规则 的 尘世的 常见的 感觉 .

人的行为并不受世俗常识的约束。

[hiː; hi][træn'send, trɑːn-][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti][ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [hɪm]
He transcends them , because there is a quality in him which compels him
他 超越 他们 , 因为 那里 是 一个 质量 在 他 哪个 强制 他
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他超越了他们，因为他身上有一种特质驱使他这样做。

['kɒmən] [sens] [meɪ] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
Common sense may persuade him to attempt to keep down the ideal ,
常见的 感觉 可能 说服 他 到 试图 到 保持 向下 这 理想的 ,

常识或许会让他试图压制这种理想。

[ænd; ənd][self] - [kən'siːt] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'griː] .
and self - conceit may pretend to agree .
和 自己 - 自负 可能 假装 到 同意 .

而自负的人可能会假装同意。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [self] - [kən'siːt] [wɪl] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] : " [ai][kæn; kən][gəʊ][wʌn]['betə(r)]
But all the time , self - conceit will be whispering : " I can go one better
但 全部 这 时间 , 自己 - 自负 将要 是 耳语 : " 我 能 去 一 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

但与此同时，自负会低语：“我可以做得更好。”

" [ænd; ənd][ləʊ] !
" And lo !
" 和 洛 !

“瞧！”

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz] ['fɜːtɪvli] [reɪzd] [ə'gen] .
the ideal is furtively raised again .
这 理想的 是 偷偷摸摸 提高 再次 .

这个理想又被偷偷地提了出来。

[ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl]
A man really has little scientific control over the height of his ideal
一个 男人 真的 有 小的 科学 控制 超过 这 高度 的 他的 理想的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self] .
and the intensity of his belief in himself .
和 这 强度 的 他的 信仰 在 他自己 .

一个人对于自己理想的高度和对自己信念的强度，其实几乎没有任何科学的控制力。

[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He is born with them ,
他 是 出生 和 他们 ,

他生来就有这些症状。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] .
as he is born with a certain pulse and a certain reflex action .
作为 他 是 出生 和 一个 肯定 脉冲 和 一个 肯定 反射 行动 .

因为他天生就具有某种脉搏和某种反射动作。

[hiː; hi][kæn; kən] [nɪ'glekt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [di'zɔlvz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt]
He can neglect the ideal , so that it almost dissolves , but he cannot
他 能 忽视 这 理想的 , 所以 那 它 几乎 溶解 , 但 他 不能
[tʃeɪndʒ] [ɪts] [haɪt] .
change its height .
改变 它是 高度 .

他可以忽略理想，使理想几乎消亡，但他无法改变理想的高度。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] [baɪ] [pə'sɪstənt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['fɒli] ,
He can maim his belief in himself by persistent abandonment to folly ,
他 能 残害 他的 信仰 在 他自己 经过 执着的 放弃 到 蠢事 ，

他若持续沉溺于愚蠢的行为，就会严重损害自己的自信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['ləʊə(r)][ɪts] [fleɪm] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
but he cannot lower its flame by an effort of the will ,
但 他 不能 降低 它是 火焰 经过 一个 努力 的 这 将要 ，

但他无法仅凭意志力熄灭火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs][baɪ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
as he might lower the flame of a gas by a calculated turn of the hand
作为 他 可能 降低 这 火焰 的 一个 气体 经过 一个 计算 转动 的 这 手
.
:
.

就像他可以通过精准地转动手腕来降低煤气火焰一样。

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd]['ɪnməʊst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
In the secret and inmost constitution of humanity it is ordained that the
在 这 秘密 和 最 宪法 的 人类 它 是 受戒 那 这
[dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [grəʊ'tesk] ;
disparity between the aim and the achievement shall seem grotesque ;
差距 之间 这 目的 和 这 成就 将 似乎 怪诞 ；

在人类隐秘而深层的本性中，注定了目标与实现之间的差距会显得荒谬可笑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fʌs] [ə'baʊt] ['prɪti] ['nɪəli] ['nʌθɪŋ] ;
it is ordained that there shall be an enormous fuss about pretty nearly nothing ;
它 是 受戒 那 那里 将 是 一个 巨大的 大惊小怪 关于 漂亮的 几乎 没有什么 ；

命中注定，几乎没什么大事的事情都会引起轩然大波；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [maʊs] .
it is ordained that the mountain shall bring forth a mouse .
它 是 受戒 那 这 山 将 带来 前进 一个 老鼠 .

命中注定，这座山将孕育出一只老鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [men][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['blaɪðli] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But it is also ordained that men shall go blithely on just the same ,
但 它 是 还 受戒 那 男人 将 去 兴高采烈地 在 只是 这 相同的 ，

但命中注定，人们也必须照常继续生活下去。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'mɪt][ɪn] ['θɪəri] ,
ignoring in practice the ridiculousness which they admit in theory ,
忽略 在 实践 这 荒谬 哪个 他们 承认 在 理论 ，

他们在实践中无视了他们在理论上承认的荒谬之处，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ænd; ənd] [kən'siːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['mædʒɪk] , [ɪg'zɔːstləs]
and drawing renewed hope and conceit from some magic , exhaustless
和 绘画 更新 希望 和 自负 从 一些 魔法 ， 无排气
[sɔːs] .
source .
来源 .

并从某种神奇的、取之不尽用之不竭的源泉中汲取新的希望和自负。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
And this is the whole philosophy of the New Year's resolution .
和 这 是 这 所有的 哲学 的 这 新的 年 解决 .

这就是新年决心背后的全部理念。

[ten]
TEN
十

十

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

ON THE LAST DAY OF THE YEAR

在 这 最后的 天 的 这 年

在一年的最后一天

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

There are few people who arrive at a true understanding of life ,

那里 是 很少 人们 WHO 到达 在 一个 真的 理解 的 生活 ,

真正理解人生的人寥寥无几。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end]

even in the calm and disillusioned hours of reflection that come between the end

甚至 在 这 冷静的 和 幻灭 小时 的 反射 那 来 之间 这 结尾

[ɒv; əv][wʌn] ['ænjuəl] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of one annual period and the beginning of another .

的 一 年度的 时期 和 这 开始 的 其他 .

即使在一年中不同时期之间，平静而又略带幻灭的反思时刻。

['nɪəli] ['evribɒdi] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi]

Nearly everybody has an idea at the back of his head that if only he

几乎 大家 有 一个 主意 在 这 后退 的 他的 头 那 如果 仅有的 他

[kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,

could conquer certain difficulties and embarrassments ,

可以 征服 肯定 困难 和 尴尬 ,

几乎每个人心里都藏着一个想法：如果自己能够克服某些困难和尴尬，

[hiː; hi] [mait] ['riːəli] [stɑːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['prɒpəli] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

he might really start to live properly , in the full sense of living .

他 可能 真的 开始 到 居住 适当地 , 在 这 满的 感觉 的 活的 .

他或许真的能开始好好生活，真正意义上地生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [plʌk] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] : " [ai] [wɪl] [smuːð] [θɪŋz] [aʊt] ,

And if he has pluck he says to himself : " I will smooth things out ,

和 如果 他 有 采摘 他 说道 到 他自己 : " 我 将要 光滑的 事物 出去 ,

如果他有勇气，他就会对自己说：“我会把事情处理好，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['riːəli] [lɪv; laɪv] .

and then I'll really live .

和 然后 患病的 真的 居住 .

那样我才能真正地活着。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['nɪəli] ['evribɒdi] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

" In the same way , nearly everybody , regarding the spectacle of the world ,

" 在 这 相同的 方式 , 几乎 大家 , 关于 这 奇观 的 这 世界 ,

同样地，几乎每个人，对于世间种种奇观，

[siːz] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] :

sees therein a principle which he calls Evil ; and he thinks :

看到 其中 一个 原则 哪个 他 呼叫 邪恶的 ; 和 他 思考 :

他在其中看到了一种他称之为“恶”的原则；他认为：

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][set] [θɪŋz] [raɪt] ,

" If only we could get rid of this Evil , if only we could set things right ,

" 如果 仅有的 我们 可以 得到 摆脱 的 这 邪恶的 , 如果 仅有的 我们 可以 放 事物 正确的 ,

“如果我们能除掉这种邪恶就好了，如果我们能拨乱反正就好了……”

[haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] !

how splendid the world would be !

如何 灿烂 这 世界 会 是 !

世界该有多么美好啊！

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɒzətɪv]
" Now , in the meaning usually attached to it , there is no such positive
" 现在 , 在 这 意义 通常 随附的 到 它 , 那里 是 不 这样的 积极的
['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['iːv(ə)l] .
principle as Evil .
原则 作为 邪恶的 .

"现在，就通常赋予它的意义而言，并不存在邪恶这样积极的原则。"

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [fə'nɒmɪnən] — [sʌtʃ] [æz; əz]
Assuming that there is such a positive principle in a given phenomenon — such as
假设 那 那里 是 这样的 一个 积极的 原则 在 一个 给定 现象 — 这样的 作为
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][mæn] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]
the character of a particular man — you must then admit that there is the
这 特点 的 一个 特别的 男人 — 你 必须 然后 承认 那 那里 是 这
[seɪm] ['pɒzətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ['evriweə(r)] ,
same positive principle everywhere ,
相同的 积极的 原则 到处 ,

假设某种现象（例如某个人的性格）中存在这样一种积极的原则，那么你就必须承认，同样的积极原则在任何地方都存在。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mæn][ɪz][səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
for just as the character of no man is so imperfect that you could not
为了 只是 作为 这 特点 的 不 男人 是 所以 不完善 那 你 可以 不是
[kən'siːv] [ə; eɪ] [wɜːs] ,
conceive a worse ,
构想 一个 更糟 ,

正如没有人的品格是完美无缺的，以至于你无法想象出比他更糟糕的人一样，

[səʊ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mæn][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ]['betə(r)] .
so the character of no man is so perfect that you could not conceive a better .
所以 这 特点 的 不 男人 是 所以 完美的 那 你 可以 不是 构想 一个 更好的 .

所以，没有人的品格完美到你无法想象出比他更好的人。

[duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['mɪəli] [ə'bɒlɪʃ]
Do away with Evil from the world , and you would not merely abolish
做 离开 和 邪恶的 从 这 世界 , 和 你 会 不是 仅仅 取消
['sɜːt(ə)n] ['speʃəli] [dɪ'stresɪŋ] ['mætəz] ,
certain specially distressing matters ,
肯定 特别 令人痛心 事情 ,

消除世间的邪恶，就不仅仅是消除某些特别令人痛苦的事情了。

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
you would change everything .
你 会 改变 一切 .

你会改变一切。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][fækt] [ə'tʃiːv] [pə'fekʃ(ə)n] .
You would in fact achieve perfection .
你 会 在 事实 达到 完美 .

你实际上会达到完美。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [gʊd] ,
And when we say that one thing is evil and another good ,
和 什么时候 我们 说 那 一 事物 是 邪恶的 和 其他 好的 ,

当我们说一件事是邪恶的，另一件事是好的时，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [les] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
all that we mean is that one thing is less advanced than another in the way of perfection .
全部 那 我们 意思是 是 那 一 事物 是 较少的 先进的 比 其他 在 这 方式 的 完美 .

我们的意思只是说，就完美程度而言，一件事不如另一件事先进。

['iːv(ə)l] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
Evil cannot therefore be a positive principle ; it signifies only the falling short of perfection .
邪恶的 不能 所以 是 一个 积极的 原则 ; 它 表示 仅有的 这 坠落 短的 的 完美 .

因此，恶不可能是一种积极的原则；它仅仅意味着未达到完美。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['pɜːfɪkt] !
And supposing that the desires of mankind were suddenly fulfilled , and the world was rendered perfect !
和 假如 那 这 欲望 的 人类 是 突然 已完成 , 和 这 世界 曾是 渲染 完美的 !

假设人类的愿望突然得到满足，世界变得完美无缺！

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['efət] , [nəʊ] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['məʊtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ;
There would be no motive for effort , no altercation of conflicting motives in the human heart ;
那里 会 是 不 动机 为了 努力 , 不 争吵 的 冲突 动机 在 这 人类 心 ;

如果一个人没有努力的动力，他的内心就不会有相互冲突的动机；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'frend] , [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] , [nəʊ] [wɒnt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
nothing to do , no one to befriend , no anxiety , no want unsatisfied .
没有什么 到 做 , 不 一 到 交朋友 , 不 焦虑 , 不 想 不满意 .

无事可做，无人可交，没有焦虑，没有未满足的欲望。

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
Equilibrium would be established .
平衡 会 是 已确立的 .

将会达到平衡状态。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːld] !
A cheerful world !
一个 快乐 世界 !

一个充满欢乐的世界！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
You can see instantly how amusing it would be .
你 能 看 即刻 如何 有趣 它 会 是 .

你立刻就能想象到这会多么有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['drɔːbæk] — [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ded] .
It would have only one drawback — that of being dead .
它 会 有 仅有的 一 退税 — 那 的 存在 死的 .

它唯一的缺点就是会死亡。

[ɪts] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
Its reason for being alive would have ceased to operate .
它是 原因 为了 存在 活 会 有 停止 到 操作 .

它存在的理由将不复存在。

[laɪf] [miːnz] [tʃeɪndʒ] [θruː] ['kɒnstənt] [dɪ'veləpmənt] .
Life means change through constant development .
生活 方法 改变 通过 持续的 发展 .

生命意味着通过不断发展而改变。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] .
But you cannot develop the perfect .
但 你 不能 发展 这 完美的 .

但你不可能创造出完美的东西。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kæn; kən] ['mɪəli] [ɪk'spaɪə(r)] .
The perfect can merely expire .
这 完美的 能 仅仅 到期 .

完美也会消逝。

[ðæt] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['priːviəsli] ['saɪtɪd] [fiːlz] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,
That average successful man whom I have previously cited feels all this by instinct ,
那 平均的 成功的 男人 谁 我 有 之前 引用 感觉 全部 这 经过 本能 ,

我之前提到的那位普通的成功人士，这些都是出于本能的感受。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n] .
though he does not comprehend it by reason .
尽管 他 做 不是 理解 它 经过 原因 .

虽然他无法用理性理解它。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf]
He reaches his ambition , and retires from the fight in order to enjoy life
他 到达 他的 志向 , 和 退休 从 这 斗争 在 命令 到 享受 生活
,
,
,

他实现了自己的目标，从此退出了战斗，去享受生活。

— [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [ðen] [duː; də] ?
— and what does he then do ?
— 和 什么 做 他 然后 做 ?

——然后他做了什么？

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
He immediately creates for himself a new series of difficulties and
他 立即地 创建 为了 他自己 一个 新的 系列 的 困难 和
[im'bærəsmənt] ,
embarrassments ,
尴尬 ,

他立刻给自己制造了一系列新的困难和尴尬。

['aɪðə(r)][baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] , [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
either by undertaking the management of a large estate , or by some other
任何一个 经过 承诺 这 管理 的 一个 大的 财产 , 或者 经过 一些 其他
[dɪ'vaɪs] .
device .
设备 .

要么通过管理大型庄园，要么通过其他一些方法。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm][kaɪnd]
If he does not maintain for himself conditions which necessitate some kind
如果 他 做 不是 维持 为了 他自己 状况 哪个 需要 一些 种类
[ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
of struggle ,
的 斗争 ,

如果他不能为自己创造必须进行某种斗争才能生存的条件，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [daɪz] — ['spɪrɪtʃuəli] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] , ['ɒf(ə)n] [bəʊθ] .
he quickly dies — spiritually or physically , often both .
他 迅速地 死亡 — 精神层面 或者 身体 ， 经常 两个都 .

他很快就会死去——精神上或肉体上，通常两者兼而有之。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [huː] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [prə'siːd] [tuː; tə] [daɪ]
The proportion of men who , having established an equilibrium , proceed to die
这 部分 的 男人 WHO ， 拥有 已确立的 一个 平衡 ， 继续 到 死
[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .
on the spot , is enormous .
在 这 点 ， 是 巨大的 .

建立平衡后当场死亡的男性比例非常高。

[kən'tɪnjuəl] ['efət] , [wɪtʃ] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Continual effort , which means , of course , continual disappointment ,
持续的 努力 ， 哪个 方法 ， 的 课程 ， 持续的 失望 ，

持续的努力，当然也意味着持续的失望。

[ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .
is the sine qua non — without it there is literally nothing vital .
是 这 正弦 qua 非 — 没有 它 那里 是 字面上地 没有什么 必不可少的 .

它是不可或缺的——没有它，一切都将变得毫无意义。

[ɪts] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
Its abolition is the abolition of life .
它是 废除 是 这 废除 的 生活 .

废除它就等于废除生命。

[hens] , ['piːp(ə)l] , [huː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seɪvə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪt'self] ,
Hence , people , who , failing to savour the struggle itself ,
因此 ， 人们 ， WHO ， 失败 到 品尝 这 斗争 本身 ，

因此，那些未能体会奋斗本身乐趣的人，

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
anticipate the end of the struggle as the beginning of joy and happiness
预料 这 结尾 的 这 斗争 作为 这 开始 的 喜悦 和 幸福
— [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['mɪsɪŋ] [laɪf] ;
— these people are simply missing life ;
— 这些 人们 是 简单地 丢失的 生活 ;

把苦难的结束视为欢乐和幸福的开始——这些人只是错过了生活；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
they are longing to exchange life for death .
他们 是 渴望 到 交换 生活 为了 死亡 .

他们渴望以死换生。

[ðə; ði] ['hemlɒk] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] .
The hemlock would save them a lot of weary waiting .
这 铁杉 会 节省 他们 一个 很多 的 厌倦 等待 .

毒芹能让他们免去许多漫长的等待。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pə'siːv] , [ai] [θɪŋk] ,
We shall now perceive , I think ,
我们 将 现在 感知 ， 我 思考 ，

我想，我们现在应该能感受到

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn]
what is wrong with the assumptions of the average successful man as set forth in
什么 是 错误的 和 这 假设 的 这 平均的 成功的 男人 作为 放 前进 在
[ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] .
the previous chapter .
这 以前的 章 .

前一章中阐述的普通成功人士的假设有什么问题？

[ɪn]['pɒstjuleit, -tʃə-] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [wɒt] [wʌn][ɪz][nɒt] ,
In postulating that happiness is what one is not ,
在 假设 那 幸福 是 什么 一 是 不是 ,

如果认为幸福就是一个人不是什么，

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃivəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
he has got hold of a mischievous conception of happiness .
他 有 得到 抓住 的 一个 恶作剧 概念 的 幸福 .

他对幸福抱有一种邪恶的理解。

[let] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
Let him examine his conception of happiness ,
让 他 检查 他的 概念 的 幸福 ,

让他审视一下自己对幸福的理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
and he will find that it consists in the enjoyment of love and luxury ,
和 他 将要 寻找 那 它 由 在 这 享受 的 爱 和 奢华 ,

他会发现，幸福在于享受爱情和奢华。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɪn'fɔːst] ['efət] .
and in the freedom from enforced effort .
和 在 这 自由 从 强制执行 努力 .

并且免于被迫劳动。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['wɒnts] [ɔːl] [θriː] [ɪn'griːdiənts] .
He generally wants all three ingredients .
他 一般来说 想要 全部 三 原料 .

他通常需要这三种食材。

[naʊ] ['pæʃənət] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['hæpinəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌæprɪ'henʃn]
Now passionate love does not mean happiness ; it means excitement , apprehension
现在 热情的 爱 做 不是 意思是 幸福 ; 它 方法 激动 , 忧虑
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'njuːd] [dɪ'zaɪə(r)] .
and continually renewed desire .
和 持续 更新 欲望 .

热烈的爱情并不意味着幸福；它意味着兴奋、担忧和不断更新的渴望。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [lʌv] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['feɪdɪd] , [miːnz] ['sʌmθɪŋ]
And affectionate love , from which the passion has faded , means something
和 亲热 爱 , 从 哪个 这 热情 有 褪色 , 方法 某物
[les] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] ,
less than happiness ,
较少的 比 幸福 ,

而激情消退后的深情厚爱，其意义远不及幸福。

[fɔː(r); fə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l][træŋ'kwɪləti][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
for , mingled with its gentle tranquility is a disturbing regret for the more
为了 , 混合 和 它是 温和的 宁静 是 一个 令人不安 后悔 为了 这 更多的
['faɪəri][pɑːst] .
fiery past .
火热 过去的 .

因为，在它温柔的宁静之中，也夹杂着对过去那段更加激烈的岁月的令人不安的遗憾。

['lʌkʃəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
Luxury , according to the universal experience of those who have had it ,
奢华 , 根据 到 这 普遍的 经验 的 那些 WHO 有 有 它 ,

根据所有体验过奢侈的人的普遍经验，奢侈的定义是：

[hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] .
has no connection whatever with happiness .
有 不 联系 任何 和 幸福 .

与幸福没有任何关系。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɪn'fɔːst] ['efət] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪmpli] [deθ] .
And as for freedom from enforced effort , it means simply death .
和 作为 为了 自由 从 强制执行 努力 , 它 方法 简单地 死亡 .

至于摆脱强制劳动，那意味着死亡。

['hæpinəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [driːmd] [ɒv; əv] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [pɪərɪədz]
Happiness as it is dreamed of cannot possibly exist save for brief periods
幸福 作为 它 是 梦见 的 不能 可能 存在 节省 为了 简短的 时期

[ɒv; əv] [self] - [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['terəb(ə)l] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] .
of self - deception which are followed by terrible periods of reaction .
的 自己 - 欺骗 哪个 是 随后 经过 糟糕的 时期 的 反应 .

人们梦想中的幸福不可能存在，它只是短暂的自我欺骗，而随之而来的往往是可怕的反噬。

['riːəl] , ['præktɪkəbl] ['hæpinəs] [ɪz] [djuː] [praɪ'merəli] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
Real , practicable happiness is due primarily not to any kind of environment ,
真实的 , 切实可行的 幸福 是 到期的 主要 不是 到 任何 种类 的 环境 ,

真正的、实际的幸福主要并非源于任何一种环境，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnwəd] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
but to an inward state of mind .
但 到 一个 向内 状态 的 头脑 .

而是指向一种内在的精神状态。

['riːəl] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [fɜːst] [ɪn] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
Real happiness consists first in acceptance of the fact that discontent is a condition
真实的 幸福 由 第一的 在 验收 的 这 事实 那 不满 是 一个 状况

[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

真正的幸福首先在于接受不满是人生常态这一事实。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] .
and , second , in an honest endeavour to adjust conduct to an ideal .
和 , 第二 , 在 一个 诚实的 努力 到 调整 执行 到 一个 理想的 .

其次，真诚地努力调整自身行为以达到理想状态。

['riːəl] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Real happiness is not an affair of the future ; it is an affair of the
真实的 幸福 是 不是 一个 事务 的 这 未来 ; 它 是 一个 事务 的 这

['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

真正的幸福不在于未来，而在于当下。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [əb'teɪnd]
Such as it is , if it cannot be obtained now , it can never be obtained
这样的 作为 它 是 , 如果 它 不能 是 获得 现在 , 它 能 绝不 是 获得

.
.
.

既然如此，如果现在得不到，就永远也得不到了。

['riːəl] ['hæpinəs] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['hævɪŋ] [ˌkɒmpri'hend] [ðæt] [ɪf] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz]
Real happiness lives in patience , having comprehended that if very little is
真实的 幸福 生活 在 耐心 , 拥有 理解 那 如果 非常 小的 是

[ə'kʌmplɪʃt] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
accomplished towards perfection ,
完成 向 完美 ,

真正的幸福在于耐心，在于明白即使追求完美进展甚微，

[səʊ][ə; eɪ][mænz] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði]
so a man's existence is a very little moment in the vast expanse of the
所以 一个 男人的 存在 是 一个 非常 小的 片刻 在 这 广阔的 广阔 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf] ,
universal life ,
普遍的 生活 ,

所以，人的存在在浩瀚的宇宙生命中只是非常短暂的一瞬。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] ,
and having also comprehended that it is the struggle which is vital ,
和 拥有 还 理解 那 它 是 这 斗争 哪个 是 必不可少的 ,

并且也明白，奋斗才是至关重要的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
and that the end of the struggle is only another name for death .
和 那 这 结尾 的 这 斗争 是 仅有的 其他 姓名 为了 死亡 .

而斗争的结束，只不过是死亡的另一种说法。

" [wel] , " [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [ik'skleim] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
" Well , " I hear you exclaiming , " if this is all we can look forward to ,
" 出色地 , " 我 听到 你 惊呼 , " 如果 这 是 全部 我们 能 看 向前 到 ,

"好吧,"我仿佛听到你在惊呼，"如果这就是我们所能期待的一切，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['riːəl] , ['præktɪkəbl] ['hæpinəs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , [ɪz][laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ?
if this is all that real , practicable happiness amounts to , is life worth living ?
如果 这 是 全部 那 真实的 , 切实可行的 幸福 金额 到 , 是 生活 值得 活的 ?

如果这就是真正、实际的幸福的全部意义，那么人生还有意义吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
" That is a question which each person has to answer for himself .
" 那 是 一个 问题 哪个 每个 人 有 到 回答 为了 他自己 .

"这是每个人都必须自己回答的问题。"

[ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [nəʊ]['ɑːɡjumənt] , [nəʊ][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
If he answers it in the negative , no argument , no persuasion ,
如果 他 答案 它 在 这 消极的 , 不 争论 , 不 劝说 ,

如果他回答否定，那就不争辩，不劝说。

[nəʊ] [ˌsentɪmentəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] , [wɪl] [meɪk] [hɪm]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .
no sentimentalisation of the facts of life , will make him alter his opinion .
不 感伤主义 的 这 事实 的 生活 , 将要 制作 他 改变 他的 观点 .

任何对生活事实的感伤化都不会让他改变看法。

[məʊst]['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
Most people , however , answer it in the affirmative .
最多 人们 , 然而 , 回答 它 在 这 肯定 .

然而，大多数人对此的回答都是肯定的。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['drɔːbæks] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['endləs] [disə'pɔintmənt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [laɪf]
Despite all the drawbacks , despite all the endless disappointments , they decide that life
尽管 全部 这 缺点 , 尽管 全部 这 无尽的 失望 , 他们 决定 那 生活
[ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
is worth living .
是 值得 活的 .

尽管有种种不足，尽管有无尽的失望，他们仍然认为生命值得珍惜。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .
There are two species of phenomena which bring them to this view .
那里 是 二 物种 的 现象 哪个 带来 他们 到 这 看法 .

有两种现象使他们得出这种观点。

[ðə; ði] [fɜːst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The first may be called the golden moments of life ,
这 第一的 可能 是 称为 这 金的 时刻 的 生活 ,

第一个阶段或许可以称之为人生中的黄金时刻，

[wɪtʃ] [siːm] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['trænziənt] ['brevəti] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['aʊəz] :
which seem somehow in their transient brevity to atone for the dull exasperation of interminable mediocre hours :
哪个 似乎 不知何故 在 他们的 瞬态 简洁 到 赎罪 为了 这 乏味的 恼怒 的 没完没了 平庸 小时 :

它们短暂的瞬间似乎能够弥补漫长平庸时光带来的枯燥乏味和恼怒：

['məʊmənts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['məʊmənts] [ɒv; əv] [fɪəs] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'zɒlv] ;
moments of triumph in the struggle , moments of fierce exultant resolve ;
时刻 的 胜利 在 这 斗争 , 时刻 的 凶猛的 眉飞色舞 解决 ;

斗争中的胜利时刻，充满激昂决心的时刻；

['məʊmənts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] — ['məʊmənts] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ] [ə'blɪviən] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
moments of joy in nature — moments which defy oblivion in the memory , and which ,
时刻 的 喜悦 在 自然 — 时刻 哪个 违抗 遗忘 在 这 记忆 , 和 哪个 ,

大自然中的快乐瞬间——那些在记忆中永不磨灭的瞬间，而且，

['biːɪŋ] ['praɪsləs] , ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['dɪəli] [bɔːt] .
being priceless , cannot be too dearly bought .
存在 无价 , 不能 是 也 亲爱的 买 .

因为它是无价之宝，所以无论付出多高的代价都买不到。

[ðə; ði] ['sekənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪtəri] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪəriənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['hjuːmən] ['frendʃɪp] ;
The second species of compensatory phenomena are all the agreeable experiences connected with human friendship ;
这 第二 物种 的 补偿 现象 是 全部 这 同意 经历 连接 和 人类 友谊 ;

第二类补偿现象是与人类友谊相关的所有愉快经历；

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , ['ʌndə(r)] [daɪ'vɜːs] [fɔːmz] , [ðæt] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
the general feeling , under diverse forms , that one is not alone in the world .
这 一般的 感觉 , 在下面 各种各样的 表格 , 那 一 是 不是 独自的 在 这 世界 .

以各种形式存在的一种普遍感觉，那就是在这个世界上自己并不孤单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [frend] ,
It is for the multiplication and intensification of these phenomena that Christmas , the Feast of St . Friend ,
它 是 为了 这 乘法 和 集约化 的 这些 现象 那 圣诞节 , 这 盛宴 的 英石 . 朋友 ,

正是为了这些现象的倍增和强化，圣诞节，即圣友节，才有了它。

[ɪg'zɪsts] .
exists .
存在 .

存在。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['efət] ,
And , on the last day of the year , on the eve of a renewed effort ,
和 , 在 这 最后的 天 的 这 年 , 在 这 前夕 的 一个 更新 努力 ,

而在这一年的最后一天，在新一轮努力的前夕，

['aʊə(r)]	[θɔːts]	[meɪ]	['prɒfɪtəbli]	[biː; bi]	['sentəd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[plæn]	[ɒv; əv]	[kæm'peɪn]	[huːz]
our	**thoughts**	**may**	**profitably**	**be**	**centered**	**upon**	**a**	**plan**	**of**	**campaign**	**whose**
我们的	想法	可能	盈利	是	居中	之上	一个	计划	的	活动	谁

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[les]	[ɪm'pɜːfɪkt]	['ɪntəkɔːs]	.
execution	**shall**	**result**	**in**	**a**	**less**	**imperfect**	**intercourse**	**.**
执行	将	结果	在	一个	较少的	不完善	交往	.

我们不妨将注意力集中在制定一项行动计划上，该计划的执行将有助于减少人际交往中的不完善之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神